

License Information

Translation Notes (unfoldingWord) (Hindi) is based on: unfoldingWord® Translation Notes, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

Translation Notes (unfoldingWord)

1 थिस्सलुनीकियों 1:1 (#1)

"पौलुस और सिलवानुस और तीमुथियुस की ओर से" -
"कलीसिया के नाम"

"यहाँ कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता अनेक अन्य भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु होती है। वैकल्पिक अनुवाद: "हम, पौलुस, सिलवानुस और तीमुथियुस कलीसिया को पत्र लिख रहे हैं"

देखें: विराम बिंदु

1 थिस्सलुनीकियों 1:1 (#2)

"पौलुस और सिलवानुस और तीमुथियुस की ओर से"

"इस पत्र का लेखक पौलुस माना जाता है। सिलवानुस और तीमुथियुस पत्र लेखन के समय उसके साथ है वरन, वह जो लिख रहा है उससे सहमत हैं। यदि आपकी भाषा में इसको समझना संभव नहीं तो आप अपने अनुवाद में इस जानकारी को समाहित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मैं, पौलुस, सिलवानुस और तीमुथियुस के साथ यह नपत्र लिख रहा हूँ"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 1:1 (#3)

"सिलवानुस"

"सिलवानुस नाम सीलास का विस्तृत रूप है जिसका प्रयोग इसी व्यक्ति के लिए प्रेरितों के काम की पुस्तक में किया गया है। आप चाहें तो इस लघु रूप को यहाँ भी काम में ले सकते हैं, या इस विस्तृत रूप को यहाँ काम में लेकर पाद टिप्पणी में स्पष्ट कर सकते हैं कि ये दोनों शब्द एक ही नाम के रूप हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

1 थिस्सलुनीकियों 1:1 (#4)

"जो पिता परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह में है"

"यहाँ पौलुस विश्वासियों के लिए लाक्षणिक भाषा का प्रयोग करता है कि जैसे वे परमेश्वर और यीशु के भीतर स्थान घेरे हुए हों। इस रूपक के द्वारा इस विचार को व्यक्त किया गया है कि विश्वासी परमेश्वर और यीशु के साथ आत्मिक एकता में हैं। यदि आपकी भाषा में यह भ्रम उत्पन्न करे तो आप इस अर्थ को

अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पिता परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह में एक किए गए हो"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 1:1 (#5)

"पिता परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह"

"जब परमेश्वर को पिता कहा गया है

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

1 थिस्सलुनीकियों 1:1 (#6)

"अनुग्रह और शान्ति तुम्हें मिलती रहे"

"यह वाक्यांश बाईबल का एक सर्व-निष्ठ आशीर्वाद एवं अभिवादन का सूत्र है

देखें: आशीर्वाद

1 थिस्सलुनीकियों 1:1 (#7)

"अनुग्रह और शान्ति तुम्हें मिलती रहे"

"ये शब्द, अनुग्रह और शान्ति भाववाचक संज्ञा शब्द हैं। आपकी भाषा में इन संकल्पनाओं को व्यक्त करने के लिए अपनी ही विशिष्ट शैली होगी जैसे क्रिया रूप में याद वर्णनात्मक शब्दों में। यदि है तो आप उनका उपयोग अपने अनुवाद में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम प्रार्थना करते हैं कि परमेश्वर तुम्हारे साथ दया का व्यवहार करे और तुम्हारे संबंधों को शांतिपूर्ण बनाए"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 1:1 (#8)

"तुम्हें मिलती रहे"

"इस सम्पूर्ण पत्र में तुम शब्द बहुवचन में है (अन्यथा संकेत भिन्न हो) और थिस्सलुनीके की कलीसिया के सन्दर्भ में है।

देखें: 'आप' के रूप

1 थिस्सलुनीकियों 1:1 (#1)

"अनुग्रह और शान्ति तुम्हें मिलती रहे"

कई प्राचीन पांडुलिपियों में यह वाक्य **अनुग्रह और शान्ति तुम्हें मिलती रहे** लिखा हुआ है। यू.एल.टी. इसी पाठ का अनुसरण करता है। अन्य प्राचीन पांडुलिपियों में यह लिखा है — "हमारे पिता परमेश्वर और प्रभु यीशु मसीह की ओर से तुम्हें अनुग्रह और शान्ति मिलती रहे।" यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद मौजूद है, तो आप वही पाठ चुन सकते हैं जो उस अनुवाद में प्रयोग हुआ है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध नहीं है, तो आप यू.एल.टी. का पाठ प्रयोग कर सकते हैं।

देखें: पाठ्य भिन्नताएँ

1 थिस्सलुनीकियों 1:2 (#1)

"तुम्हें स्मरण करते और" - "धन्यवाद करते हैं"

"इस पद में पौलुस थिस्सलुनीकियों के लिए प्रेरितों की प्रार्थना का वर्णन दो उप-वाक्यों में करता है। पहला उप-वाक्य विशिष्ट है, **परमेश्वर का धन्यवाद करते हैं** और दूसरा उप-वाक्य सामान्य है, उनका **स्मरण करते हैं** यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इन उप-वाक्यों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं, जैसा UST में किया गया है।

देखें: जानकारी की संरचना

1 थिस्सलुनीकियों 1:2 (#2)

"हम अपनी प्रार्थनाओं में तुम्हें स्मरण करते" - "सदा"

"यहाँ ये शब्द, **सदा** और **लगातार** अतिशयोक्ति हैं जो थिस्सलुनीके के विश्वासियों के लिए पौलुस, सिलवानुस और तीमुथियुस द्वारा परमेश्वर को चढ़ाई गई प्रार्थनाओं की प्रबलता और उनके सातत्य को लाक्षणिक भाषा में व्यक्त करते हैं। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार अतिशयोक्ति का प्रयोग नहीं होता है तो साधारण भाषा का उपयोग करें और बलाघात को किसी और प्रकार व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम सब के लिए हम लगातार परमेश्वर को धन्यवाद कहते हैं, हमारी प्रार्थनाओं में तुम्हारी लिए बहुत याद करते हैं"

देखें: अतिशयोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 1:2 (#3)

"हम अपनी प्रार्थनाओं में तुम्हें स्मरण करते और सदा तुम सब के विषय में परमेश्वर का धन्यवाद करते हैं"

यहाँ, शब्द **सदा** संशोधित किया जा सकता है: (1) **तुम्हें स्मरण करते**। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारी प्रार्थनाओं में सदा तुम्हें स्मरण करते" (2) अगले पद में "स्मरण करना" (1:3)। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो आपको इस पद के अन्त में अल्पविराम को हटाना होगा। वैकल्पिक अनुवाद: "हम अपनी प्रार्थनाओं में सदा तुम्हें स्मरण करते"

देखें: सूचना संरचना

1 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#1)

"और अपने परमेश्वर और पिता के सामने तुम्हारे विश्वास के काम, और प्रेम का परिश्रम, और हमारे प्रभु यीशु मसीह में आशा की धीरता को लगातार स्मरण करते हैं"

"इस वाक्य की मुख्य क्रिया है, "धन्यवाद करते हैं" (देखें 1:2). यह वाक्यांश, **स्मरण करते ... परमेश्वर पिता** एक प्रकार की वाक-शैली है जिसका अर्थ यह भी हो सकता है, प्रार्थना में परमेश्वर को धन्यवाद कहना। प्रेरित थिस्सलुनीके के विश्वासियों के बारे में इन बातों को **स्मरण** करते हैं और उनके लिए परमेश्वर का धन्यवाद करते हैं। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप **परमेश्वर और पिता के सामने को स्मरण** के बाद रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लिए धन्यवाद देते हैं ... हमारे परमेश्वर और पिता को" या "हमारे परमेश्वर और पिता के सामने कृतज्ञता-पूर्वक उल्लेख करते हैं ... मसीह"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#2)

"विश्वास के काम, और प्रेम का परिश्रम, और" - "आशा की धीरता को लगातार"

"पौलुस यहाँ संबंध-सूचक रूप में शब्दों के तीन समूहों का उपयोग करता है। इस सम्बन्ध-सूचक रूप का सर्वाधिक अर्थ है, प्रत्येक समूह का दूसरा शब्द उस समूह के प्रथम शब्द का उत्प्रेरक है। वैकल्पिक अनुवाद: "विश्वास और परिश्रम से उत्प्रेरित कार्य जिसका कारण है, भावी प्रतिज्ञाओं पर आधारित प्रेम और सहनशीलता"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#3)

"तुम्हारे विश्वास के काम"

यहाँ, पौलुस स्वामित्व रूप का उपयोग **काम** का वर्णन करने के लिए कर सकते हैं जो हैं: (1) **विश्वास** का परिणाम। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारा काम जो विश्वास द्वारा उत्पन्न हुआ है" (2) **विश्वास** का प्रमाण। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारा काम जो यह साबित करता है कि तुम्हारे पास विश्वास है"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#4)

"प्रेम का परिश्रम"

यहाँ, पौलुस स्वामित्व रूप का उपयोग **परिश्रम** का वर्णन करने के लिए कर सकते हैं: (1) अन्य विश्वासियों के प्रति **प्रेम** का परिणाम। वैकल्पिक अनुवाद: "अन्य लोगों के प्रति प्रेम द्वारा उत्पन्न परिश्रम" (2) परमेश्वर के प्रति **प्रेम** का परिणाम। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के प्रति प्रेम द्वारा उत्पन्न परिश्रम" (3) **प्रेम** का प्रमाण। वैकल्पिक अनुवाद: "ऐसा परिश्रम जो यह सिद्ध करता है कि तुममें प्रेम है"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#5)

"आशा की धीरता"

यहाँ, पौलुस **धीरता** का वर्णन करने के लिए स्वामित्व रूप का उपयोग कर सकते हैं जो कि: (1) **आशा** का परिणाम है। वैकल्पिक अनुवाद: "आशा से उत्पन्न धीरता" (2) **आशा** की एक विशेषता। वैकल्पिक अनुवाद: "स्थायी आशा"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#3)

"हमारे प्रभु यीशु मसीह में"

"ये शब्द, **हमारे प्रभु यीशु मसीह** में सम्बन्ध-सूचक रूप है। **हमारे प्रभु यीशु मसीह** और **आशा** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) आशा का कर्ता यीशु। वैकल्पिक अनुवाद: "कि हमारा प्रभु यीशु मसीह अपनी प्रतिज्ञा पूरी करेगा" (2) आशा का स्रोत यीशु। वैकल्पिक अनुवाद: "जो हमारे प्रभु यीशु मसीह से आती है"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#4)

"अपने परमेश्वर और पिता के"

"यहाँ **हमारा परमेश्वर और पिता** एक दिव्य प्राणी के सन्दर्भ में है जो परमेश्वर और पिता दोनों हैं। यह वाक्यांश परस्पर निर्भर स्वतंत्र शब्दों का है क्योंकि पिता शब्द परमेश्वर का वर्णन करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर हमारा पिता" या "हमारा पिता परमेश्वर"

देखें: हैंडियाडिस

1 थिस्सलुनीकियों 1:3 (#5)

"हमारे"

"यहाँ ***हमात्रा** शब्द पौलुस सिलवानुस और तीमुथियुस और थिस्सलुनीके के विश्वासियों के सन्दर्भ में है। सब विश्वासी यीशु के द्वारा पिता परमेश्वर की आत्मिक संतान हैं। आपकी भाषा में आवश्यक होगा कि इन रूपों का संकेत दें।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 1:4 (#1)

"और" - "हम जानते हैं"

"यहाँ **जानते हैं** सम-क्षणिक वर्णन करता जाता है कि इस पत्र के लेखक कैसे "धन्यवाद देते" हैं। (देखें UST).

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 1:4 (#3)

"हे भाइयों"

"इस सम्पूर्ण पत्र में **भाइयों** एक रूपक है जिसका अर्थ है, "सह-विश्वासी" या "मसीह में साथी विश्वासी" यदि आपके पाठक समझ न पाएं कि इस प्रकरण में **भाइयों** का अर्थ क्या है, तो आप अपनी संस्कृति का एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं।

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 1:4 (#4)

"हे भाइयों"

"यद्यपि, यह शब्द, **भाइयों** पुल्लिंग है पौलुस इस शब्द को व्यापक भाव में काम में ले रहा है जिसमें स्त्री और पुरुष दोनों

समाहित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “भाइयों और बहनों” या “आत्मिक भाइयों और बहनों” या “मसीह में सह-विश्वासियों”

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

1 थिस्सलुनीकियों 1:4 (#5)

“परमेश्वर के प्रिय लोगों” - “कि”

“यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस कर्मवाच्य रूप, **प्रिय** को कर्तृवाच्य में बदला जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: “जिनको परमेश्वर ने सदैव प्रेम किया है”

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

1 थिस्सलुनीकियों 1:4 (#7)

“तुम चुने हुए हो”

“यहाँ चुने हुए भाववाचक संज्ञा है। यदि आपकी भाषा में यह अस्पष्ट हो तो आप इस भाववाचक संज्ञा को क्रिया रूप में बदल सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “कि उसने तुम्हें अपना होने के लिए चुन लिया है” या “उसने अपनी संतान होने के लिए तुम्हारा अभिषेक किया है” या एक नया वाक्य आरम्भ करें तो, “परमेश्वर ने तुम्हें अपनी प्रजा होने के लिए चुन लिया है”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 1:5 (#1)

“क्योंकि”

“यहाँ **क्योंकि** परिणाम सूचक उपवाक्य का संकेतक है। इस पत्र के लेखक थिस्सलुनीके की कलीसिया के “चुनाव” और पहचान के बारे में निश्चित हैं कि वे परमेश्वर के जन हैं [1:4](#), क्योंकि वे पद 5 में वर्णित सब बातों में सुसमाचार को ग्रहण कर चुके हैं।

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 1:5 (#2)

“हमारा सुसमाचार तुम्हारे पास न केवल वचन मात्र ही में वरन् सामर्थ्य और पवित्र आत्मा, और बड़े निश्चय के साथ पहुँचा है”

“इस पत्र के लेखक सुसमाचार के बहुमुखी प्रभाव पर बल देने के लिए विषम उपवाक्यों को काम में ले रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “हमारा सुसमाचार प्रचार तुम्हारे मध्य मात्र एक

साधारण सन्देश के रूप में नहीं हुआ है परन्तु सामर्थ्य पवित्र आत्मा और पूर्ण आश्वासन के साथ किया गया है”

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 1:5 (#3)

“हमारा सुसमाचार तुम्हारे पास न केवल वचन मात्र ही में वरन् सामर्थ्य और पवित्र आत्मा, और बड़े निश्चय के साथ पहुँचा है”

“यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इस विस्तृत वाक्यांश को सम-क्षणिक उपवाक्य में बदल सकते हैं जो सकारात्मक रचना हो। वैकल्पिक अनुवाद: “हमारा सुसमाचार का सन्देश पूर्णतः प्रामाणिक था: हमारे शब्दों में, सामर्थ्य के प्रदर्शन में, पवित्र आत्मा द्वारा और तुम्हारे अपने पूर्ण विश्वास में”

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 1:5 (#5)

“बड़े निश्चय”

“यहाँ **विश्वास** भाववाचक संज्ञा शब्द है। यदि आपकी भाषा में यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **विश्वास** प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इसमें निहित विचार को किसी और प्रकार से प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “पवित्र आत्मा ने तुम्हें पूर्ण विश्वास दिलाया” या “पवित्र आत्मा ने तुम्हें पूर्णतः आश्वासित कर दिया”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 1:5 (#5)

“सामर्थ्य और पवित्र आत्मा, और बड़े निश्चय के साथ”

यहाँ पौलुस का मतलब हो सकता है कि: (1) पौलुस और उसके साथियों ने सुसमाचार को **सामर्थ्य** के साथ, **पवित्र आत्मा** की सहायता से, और इस **बड़े निश्चय** के साथ सुनाया कि जो वे प्रचार कर रहे थे वह सत्य है। वैकल्पिक अनुवाद: “हमने सामर्थ्य के साथ, पवित्र आत्मा के साथ, और इस बड़े निश्चय के साथ प्रचार किया कि यह सत्य है।” (2) थिस्सलुनीकियों ने सुसमाचार सुनते समय **सामर्थ्य**, **पवित्र आत्मा**, और **बड़े निश्चय** का अनुभव किया। वैकल्पिक अनुवाद: “तुमने उसकी सामर्थ्य, पवित्र आत्मा की उपस्थिति, और बड़े निश्चय के साथ अनुभव किया कि यह सत्य है,”

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 1:5 (#6)

"जैसा तुम जानते हो, कि" - "कैसे"

"यह वाक्यांश, जैसा तुम जानते हो कि हम ... कैसे बन गए** इस पत्र के लेखकों द्वारा सुसमाचार के सन्देश को प्रामाणिक ठहराने के लिए काम में लिया गया है- थिस्सलुनीके के विश्वासियों के मध्य उनके अपने आचरण के द्वारा। वैकल्पिक अनुवाद: "तुमने तो स्वयं ही अनुभव किया कि कैसे मनुष्य" या "तुम तो भली-भाँती जानते हो कि हमने कैसा व्यवहार किया जब""

1 थिस्सलुनीकियों 1:6 (#2)

"तुम"

"यहाँ जिस शब्द का अनुवाद तुम किया गया है वह ऐसे भाव में है जो उसको एक नवीन विषय रूप में विशेष बल प्रदान करता है। अपनी भाषा में आप व्यवहारिक रचना द्वारा प्रकट करें कि पौलुस अब थिस्सलुनीके के विश्वासियों के बारे में चर्चा करेगा। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारी और से तुम" या "तुम स्वयं""

1 थिस्सलुनीकियों 1:6 (#1)

"और तुम" - "हमारी और प्रभु के समान चाल चलने लगे"

"यदि आपकी भाषा में **की सी चाल चलने** में निहित विचार के लिए संज्ञा शब्द का प्रयोग नहीं है तो आप इसका अनुवाद क्रिया पद-बंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और तुम सब ने हमारा और प्रभु का अनुकरण किया है" या "तुम सब ने हमारी और प्रभु की नकल की है" या "और तुम सब ने हमारा और प्रभु का सा व्यवहार किया है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 1:6 (#5)

"वचन को"

"यहाँ **वचन** लाक्षणिक भाषा में शब्दोच्चारित सन्देश का द्योतक है। इसका सन्दर्भ उसी सन्देश से है जिसको [1:5](#) "हमारा सुसमाचार" कहा गया है। यदि आपकी भाषा में इसको समझने में भ्रम हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सुसमाचार का सन्देश" या "परमेश्वर का सन्देश"

देखें: प्रतिन्यास

1 थिस्सलुनीकियों 1:6 (#6)

"बड़े क्लेश में"

"यदि आपकी भाषा में इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **क्लेश** का उपयोग नहीं किया जाता है तो आप इसमें निहित विचार के क्रिया पद-बंध के द्वारा अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जब तुम गहन हताशा में थे" या "जब मनुष्य तुम्हें कष्ट देते थे"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 1:6 (#7)

"पवित्र आत्मा के आनन्द के साथ"

"यदि आपकी भाषा में **आनंद** शब्द में निहित विचार के लिए भाववाचक संज्ञा शब्द नहीं है तो आप इसका अनुवाद क्रिया पद-बंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम पवित्र आत्मा के कारण आनंदित थे" या "परन्तु पवित्र आत्मा के कारण आनंदित होते हुए"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 1:6 (#8)

"पवित्र आत्मा के आनन्द के साथ"

"**पवित्र आत्मा** और **आनंद** में सम्बन्ध दर्शाने के लिए पौलुस सम्बन्ध सूचक रूप काम में ले रहा है। यह सम्बन्ध हो सकता है: (1) पवित्र आत्मा आनंद का स्रोत है। वैकल्पिक अनुवाद: "पवित्र आत्मा द्वारा आनंद के साथ" या "जब पवित्र आत्मा तुम्हें आनंद के लिए उत्साहित करता है" (2) आनंद पवित्र आत्मा होने की प्रतिक्रिया है। वैकल्पिक अनुवाद: "उनके आनंद के साथ जो पवित्र आत्मा के हैं" या "आनंद के साथ क्योंकि तुम पवित्र आत्मा के हो"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 1:7 (#1)

"यहाँ तक कि"

"**यहाँ तक कि** संकेत देता है कि पद 6 में जो चर्चा की गई है वह पद 7 में जो है उसका कारण है। अपनी भाषा में व्यवहारिक रचना द्वारा पद 7 का समावेश इस प्रकार करें कि वह पद 6 का परिणाम है। वैकल्पिक अनुवाद: "इसलिए" या "इसके कारण"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 1:7 (#2)

"मकिदुनिया और अखाया के सब विश्वासियों के लिये तुम आदर्श बने"

"यदि आपकी भाषा में इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **आदर्श** का उपयोग नहीं किया जाता है तो आप इसमें निहित विचार का अनुवाद क्रिया पद-बंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मकिदुनिया और अखाया के सब विश्वासियों ने तुम्हारा अनुकरण करने की इच्छा की" या "मकिदुनिया और अखाया के सब विश्वासियों ने तुम्हारी जीवन शैली की नक़ल करना आरम्भ कर दिया"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 1:7 (#4)

"मकिदुनिया और अखाया के"

"मकिदुनिया और अखाया अर्थात् ** जो विश्वास करते हैं** उन प्रान्तों के किसी भी भाग में रहने वाले। वैकल्पिक अनुवाद: "सम्पूर्ण मकिदुनिया और अखाया में" या "मकिदुनिया और अखाया के सम्पूर्ण क्षेत्रों में" या "मकिदुनिया और अखाया के एक सिरे से दूसरे सिरे तक"

1 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#2)

"क्योंकि तुम्हारे यहाँ से"

"यह पद, पद 7 से संयोजित होता है जो वर्णन है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया सम्पूर्ण मकिदुनिया, अखाया और उनके पार भी, परमेश्वर के प्रति निष्ठा का आदर्श कैसे बनी। अपनी भाषा में ऐसा शब्द या वाक्यांश काम में लें जो वर्णन का समावेश कराता है। वैकल्पिक अनुवाद: "निश्चय ही तुम से" या "निःसंदेह तुम सब से" या "क्योंकि तुम से"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#1)

"क्योंकि तुम्हारे यहाँ से" - "प्रभु का वचन सुनाया गया"

"क्योंकि तुम्हारे यहाँ से इस उक्ति को वाक्य के आरम्भ में रख कर पौलुस बलाघात करता है कि थिस्सलुनीके के विश्वासियों ने ही उस सम्पूर्ण क्षेत्र में परमेश्वर के वचन का प्रसारण किया था। अपनी भाषा में इस बलाघात हेतु व्यावहारिक रचना काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "निःसंदेह, तुमसे ही तो था कि मनुष्यों ने प्रभु के वचन को सूना" या "हाँ, तुम ही तो थे जिन्होंने प्रभु के वचन का प्रचार किया था"

देखें: जानकारी की संरचना

1 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#3)

"प्रभु का वचन"

"यह वाक्यांश, **प्रभु का वचन** लाक्षणिक भाषा में "प्रभु के सुसमाचार के सम्पूर्ण सन्देश" के सन्दर्भ में है। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु यीशु मसीह के बारे में सुसमाचार का सन्देश" या "प्रभु के सुसमाचार का सन्देश"

देखें: प्रतिन्यास

1 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#4)

"सुनाया गया"

"ऐसी चर्चा फैल गई मूल भाषा में यह घंटा बजने का या ऐसी संगीत वाद्य ध्वनि का रूपक है जो बहुत दूर तक सुनाई देती है, जिसके माध्यम से वर्णन किया गया है कि परमेश्वर के लिए थिस्सलुनीके के विश्वासियों की निष्ठा कैसी स्पष्टता से सम्पूर्ण संसार में फैल गई थी। यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम उत्पन्न हो तो एक समानार्थक रूपक काम में लें या साधारण भाषा का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "दूर तक चमक चुकी है" या "दूर-दूर तक फैल गई है" या "सुनी जा चुकी है"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#5)

"मकिदुनिया और अखाया में"

देखें कि आपने 1:7 में समान वाक्यांशों का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: "मकिदुनिया और अखाया के प्रदेशों में"

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

1 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#6)

"तुम्हारे विश्वास की जो परमेश्वर पर है, हर जगह ऐसी चर्चा फैल गई है"

"तुम्हारे विश्वास की जो परमेश्वर पर है ... चर्चा फैल गई एक रूपक है जो **विश्वास** को इस प्रकार दर्शाता है जैसे कि वह यात्रा करता हो। इस रूपक का अर्थ वही है जो पिछले रूपक का है जिसमें घंटे की ध्वनि फैलती है। इसका अर्थ है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया की परमेश्वर निष्ठा का समाचार बहुत दूर तक फैल गया। यदि आपकी भाषा में यह भ्रम का

कारण हो तो एक समानार्थक रूपक काम में लें या साधारण भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: हर एक स्थान में मनुष्यों ने तुम्हारे विश्वास की चर्चा सुनी है जो परमेश्वर में है” या “परमेश्वर पर तुम्हारे भरोसे का समाचार हर एक स्थान में सुन जा चुका है”

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#5)

“तुम्हारे विश्वास की जो परमेश्वर पर है”

“यहाँ विश्वास से तात्पर्य है, थिस्सलुनीके की कलीसिया द्वारा परमेश्वर का निष्ठापूर्वक पालन किया जाना। यदि आपकी भाषा में यह भ्रमोत्पादक हो तो एक विस्तृत वाक्यांश का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर में विश्वास करने का तुम्हारा समाचार” या “परमेश्वर के प्रति तुम्हारी निष्ठा का वर्णन” या “परमेश्वर के समक्ष तुम्हारी निष्ठा का उदाहरण”

देखें: संकेतन

1 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#8)

“तुम्हारे विश्वास की”

यदि आपकी भाषा में विश्वास के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “तुम जिस प्रकार विश्वास करते हो”

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#7)

“हर जगह”

“यह वाक्यांश, हर जगह अतिशयोक्ति है। यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम हो तो आप साधारण भाषा काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: “सम्पूर्ण बसे हुए संसार में”

देखें: अतिशयोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 1:8 (#8)

“कि हमें कहने की आवश्यकता ही नहीं”

“क्योंकि के द्वारा पूर्वोक्त का परिणाम दर्शाया गया है जो अग्रिम पद में है। क्योंकि सुसमाचार का सन्देश और थिस्सलुनीके की कलीसिया की ईश्वर निष्ठा का प्रतिमान ऐसे प्रभावी थे की इस पत्र के लेखकों को उसमें कुछ भी जोड़ने

की आवश्यकता नहीं थी। इस परिणाम सम्बन्ध को दर्शाने के लिए अपनी भाषा में व्यवहारिक रचना काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: “यही कारण है कि हमें और कुछ कहने की आवश्यकता नहीं है”

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#1)

“क्योंकि”

यहाँ **क्योंकि** शब्द बल देता है और वर्णन करता है कि इस पत्र के लेखकों को कहने की आवश्यकता ही नहीं है [1:8](#). वैकल्पिक अनुवाद: “इसलिए” या “निःसंदेह”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#2)

“वे आप ही हमारे विषय में बताते हैं”

यहाँ, वाक्यांश वे आप उन सभी को सन्दर्भित करता है जिन्होंने थिस्सलुनीकियों के विश्वास के बारे में सुना है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप सर्वनाम को अधिक स्पष्ट बना सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “वे स्वयं जिन्होंने तुम्हारे विश्वास के विषय में सुना है, यह बताते हैं”

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

1 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#2)

“क्योंकि वे आप ही हमारे विषय में बताते हैं”

“इस पत्र के लेखक इस सर्वनाम, आप ही के उपयोग द्वारा कम से कम दो बातों पर बल देना चाहते हैं: (1) ये वही लोग हैं जिन्होंने थिस्सलुनीके के विश्वासियों और उनकी जीवन शैली के बारे में सुना था। (2) इस पत्र के लेखक जिस प्रकार जान पाए हैं कि थिस्सलुनीके की कलीसिया का सुसमाचार प्रचार और जीवन शैली की ऐसी चार्चा फैल गई है” वह समाचार से है। वैकल्पिक अनुवाद: “जिन्होंने थिस्सलुनीके की कलीसिया के बारे में सूना, सबको सुनाते हैं” या “वे ही तो हैं जो घोषणा करते हैं” (देखें: [\[\[rc://hi/ta/man/translate/figs-rsर्वनाम\]\]](#))”

देखें: Reflexive सर्वनाम

1 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#4)

“हमारे”

यहाँ, शब्द **हमारे** में शामिल हो सकते हैं: (1) केवल पौलुस और उनके सहकर्मी। वैकल्पिक अनुवाद: "हम जिन्होंने सुसमाचार का प्रचार किया" (2) पौलुस, उनके सहकर्मी, और थिस्सलुनीके के लोग। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम और हम"

देखें: विशिष्ट और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#5)

"कि तुम्हारे पास हमारा आना कैसा हुआ"

"पौलुस के कहने का अभिप्राय है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया में उनका **आना** अच्छा था। यदि आपके पाठकों की समझ से यह परे हो तो आप इसका स्पष्ट संकेत दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुमने हमारा जो ऐसा अच्छा स्वागत किया" या "तुमने कैसे हर्ष से हमारा स्वागत किया"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#8)

"तुम" - "मूरतों से परमेश्वर की ओर फिरे"

"पौलुस थिस्सलुनीके के विश्वासियों के लिए लाक्षणिक भाषा में कहता है की जैसे वे अपनी मूर्तियों को देख रहे हों और फिर मुड़कर परमेश्वर की ओर मुख कर लिया हो। उसके कहने का अर्थ है कि वे अब मूर्ति पूजा नहीं करते हैं, वे अब परमेश्वर की उपासना करते हैं। यदि आपकी भाषा में यह रूपक भ्रम उत्पन्न करे तो अपनी संस्कृति का कोई समानार्थक रूपक काम में लें या इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "तुमने परमेश्वर की उपासना करना आरम्भ कर दी और मूर्तियों को त्याग दिया" या "तुमने मूर्तियों को त्याग दिया कि परमेश्वर की उपासना कर सको"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#9)

"ताकि" - "सेवा करो"

"यहाँ **सेवा करो** उद्देश्य गर्भित उपवाक्य का समावेश कराता है। इन लोगों ने मूर्ति पूजा का त्याग कर दिया जिसका कारण था कि वे परमेश्वर की सेवा करें। अपनी भाषा में उद्देश्य गर्भित उपवाक्य के समावेश के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "सेवा करना आरम्भ करने के लिए" या "जिससे कि तुम सेवा कर पाओ"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 1:9 (#11)

"मूरतों से" - "ताकि जीविते और सच्चे परमेश्वर की सेवा करो"

"इस अभिव्यक्ति, **जीविते और सच्चे** द्वारा परमेश्वर का वर्णन करके पौलुस के कहने का तात्पर्य है कि ये शब्द मूर्तियों या देवी-देवताओं जिनका वे प्रतिनिधित्व करती हैं, उनके सन्दर्भ में नहीं हैं। मूर्तियाँ ऐसी सामग्री से बनाई जाती हैं जो निर्जीव हैं। जिन देवताओं का वे प्रतिनिधित्व करती है वे जीवित हैं परन्तु वे **सच्चे** ईश्वर नहीं हैं क्योंकि मनुष्य उनकी आज्ञाकारिता या उपासना का ऋणी नहीं है जैसा की वह सृजनहार परमेश्वर का है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इस जानकारी को मुख्य अनुवाद में समाहित कर सकते हैं या पाद टिप्पणी में रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "झूठे देवताओं की निर्जीव मूर्तियों की उपासना से वास्तविक परमेश्वर की सेवा में जो जीवित है" या "निर्जीव मूर्तियों से परमेश्वर की सेवा में जो जीवित है और हमारी आराधना के योग्य है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#1)

"और उसके पुत्र के स्वर्ग पर से आने की प्रतीक्षा करते रहो"

"यह वाक्यांश, **बाट जोहते रहो** एक और उद्देश्य को जोड़ता है जिसके कारण थिस्सलुनीके के विश्वासियों ने मूर्तियों की उपासना का त्याग किया। अपनी भाषा में, इसको जोड़ने के लिए व्यावहारिक विधि काम में ले कि प्रकट हो कि यह एक और उद्देश्य गर्भित उपवाक्य है। वैकल्पिक अनुवाद: "और स्वर्ग से उसके पुत्र के पुनः आगमन की आशा से प्रतीक्षा करें" (देखें, 1 थिस्सलुनीकियों: प्रस्तावना, भाग 2, मसीह के पुनः आगमन पर परिचर्चा हेतु)

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#2)

"उसके पुत्र के"

"**पुत्र** यीशु के लिए एक महत्वपूर्ण उपनाम है जिसके द्वारा परमेश्वर के साथ उसका सम्बन्ध प्रकट होता है। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर का एकमात्र पुत्र"

देखें: पुत्र और पिता का अनुवाद

1 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#3)

"स्वर्ग पर से आने की"

"यहाँ यह वाक्यांश, **स्वर्ग से** उस आत्मिक स्थान को व्यक्त करता है जहाँ परमेश्वर है और यीशु इस समय उपस्थित है। यह वह स्थान जहाँ से वह इस पृथ्वी के भौतिक स्थान में लौ कर आएगा। सुनिश्चित करें कि आपके अनुवाद में यह अर्थ स्पष्ट हो, न कि केवल "आकाश" वैकल्पिक अनुवाद: "उस स्थान से जहाँ परमेश्वर है" या "परमेश्वर के राज्य से"।"

1 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#5)

"मरे हुआँ में से"

"यहाँ यह उक्ति, **मरे हुआँ** बहुवचन में है और एक सामान्य बाईबल आधारित संकल्पना है जिसका सन्दर्भ "मृतकों" से है। इसका अर्थ है कि यीशु की मृत्यु वास्तव में शारीरिक थी और उसको दफन भी किया गया था। यदि आपकी भाषा में मृतकों के लिए जो स्थान है, उसका कोई नाम विशेष है तो आप उस शब्द का यहाँ उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मृतकों के स्थान में से" या "मृत्यु से" या "शवों के स्थान में से" या "कब्र में से"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#5)

"मरे हुआँ में"

पौलुस विशेषण **मरे** का उपयोग संज्ञा के रूप में उन लोगों को सन्दर्भित करने के लिए कर रहे हैं जो **मरे** हैं। आपकी भाषा में भी यदि विशेषण का इस तरह उपयोग होता है, तो आप इसे उसी रूप में रख सकते हैं। यदि नहीं, तो आप इसे संज्ञा वाक्यांश के रूप में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मरे लोग"

देखें: संज्ञा विशेषण

1 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#6)

"अर्थात् यीशु को, जो हमें" - "बचाता है"

"यह वाक्यांश, **जो हमें ... बचाता है** विशेषण के रूप में काम करता है जो यीशु को उसकी मोक्षक भूमिका में दर्शाता है। इसके द्वारा मोक्ष के इस कार्य यीशु का गुण दर्शाया गया है वरन उसका उपनाम भी, "उद्धारकर्ता।" इसका अनुवाद इस प्रकार करें कि यह यीशु का वर्णन प्रकट हो। वैकल्पिक अनुवाद: "यीशु हमारा उद्धारकर्ता" या "यीशु जो हमारा मोक्षक है" या "यीशु, जो हमारा उद्धार करेगा"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

1 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#8)

"हमें"

"यह **हम** शब्द का समावेशी उपयोग है जिसमें पौलुस, सिलवानुस, तीमुथियुस और थिस्सलुनीके की कलीसिया है वरन व्यापक रूप में सब विश्वासी। आपकी भाषा में आपके लिए आवश्यक होगा कि इन रूपों को स्पष्ट किया जाए। वैकल्पिक अनुवाद: "हम सब विश्वासी" या "हम जो मसीह में विश्वास करते हैं" या "मसीह में हम सब विश्वासी"

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#9)

"आनेवाले प्रकोप से"

"यहाँ **प्रकोप** शब्द भाववाचक संज्ञा है जिसका सन्दर्भ परमेश्वर के नियत किए हुए **आनेवाले** भावी एवं अंतिम न्याय से है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इसका अनुवाद क्रिया रूप में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "भावी समय से जब परमेश्वर उन मनुष्यों को दंड देगा जो उस में विश्वास नहीं करते हैं" या "जब परमेश्वर निश्चय ही उन मनुष्यों को दंड देगा जो मूर्ति पूजा करते हैं" या "परमेश्वर के अवश्यम्भावी दंड से" (See: [\[\[rc://hi.ta/man/translate/figs-abstractnouns\]\]](http://hi.ta/man/translate/figs-abstractnouns)) (See: @)"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 1:10 (#10)

"आनेवाले प्रकोप"

"पौलुस लाक्षणिक भाषा में **प्रकोप** के लिए इस प्रकार कहता है जैसे कि वह कोई चलायमान वस्तु हो और वह वहाँ आ रही हो जहाँ मनुष्य हैं। इसके द्वारा उसके कहने का तात्पर्य है कि भविष्य में एक घटना घटेगी जब परमेश्वर क्रोध में आकर उन मनुष्यों के साथ व्यवहार करेगा जिन्होंने पाप किया है और पापों की क्षमा के लिए यीशु में विश्वास नहीं किया है। यदि आपके पाठकों को इससे भ्रम हो तो आप इसको साधारण भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर का दंड निश्चय ही आएगा" या "जब परमेश्वर मनुष्यों को पापों का दंड देगा"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 2:1 (#1)

"हे भाइयों, तुम आप ही जानते हो"

"हे भाइयों, तुम आप ही जानते हो यह वाक्यांश अगले विषय- प्रेरितों के कष्ट, में अध्याय संक्रांति का काम करता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इस पर बल दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "निश्चय ही तुम्हें पूर्ण जानकारी है"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 2:1 (#2)

"तुम आप ही जानते हो"

"ये शब्द, तुम और आप थिस्सलुनीके की कलीसिया के सन्दर्भ में हैं। पौलुस इस प्रकार बलाघात करके व्यक्त करता है कि थिस्सलुनीके के विश्वासी कितनी अच्छी तरह समझते हैं कि प्रेरितों का पूर्व-कालिक आगमन कैसा लाभकारी था। अपनी भाषा में इस बलाघात को दर्शाने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हें इसका उत्तम बोध है" या "तुम स्वयं ही समझते हो"

देखें: Reflexive सर्वनाम

1 थिस्सलुनीकियों 2:1 (#3)

"हमारा तुम्हारे पास आना"

यहाँ, जैसा कि 1:9 में, पौलुस अपने और अपने सहकर्मियों के थिस्सलुनीकियों के पास आने को आना कहकर सन्दर्भित करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कि हमारा तुम्हारे पास आना" या "कि हमारा तुम्हारे साथ बिताया हुआ समय"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:1 (#7)

"व्यर्थ न हुआ"

"यहाँ, व्यर्थ न हुआ एक अलंकार है जिसके द्वारा प्रबल सकारात्मक अर्थ व्यक्त होता है- अभिप्रेत अर्थ के विलोम शब्द के साथ नकारात्मक शब्द के उपयोग द्वारा। यदि आपकी भाषा में यह भ्रम का कारण हो तो आप इस अर्थ को सकारात्मक रूप में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पर्याप्त लाभकारी सिद्ध हुआ है" या "निश्चय ही काम का रहा है" या "अत्यधिक उपयोगी रहा है"

देखें: अत्योक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#1)

"वरन्"

यहाँ, वरन् शब्द एक विरोधाभास प्रस्तुत करता है कि पौलुस और उनके साथी सेवक थिस्सलुनीकियों के पास "व्यर्थ" नहीं आए थे (देखें 2:1)। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस प्रकार के विरोधाभास को प्रस्तुत करने वाला कोई शब्द या वाक्यांश उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बल्कि," या "व्यर्थ कार्य करने के बजाय,"

देखें: जोड़ें — विरोधाभास सम्बन्ध

1 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#1)

...

"इस पद में पार्श्व जानकारी है कि जब पौलुस, सिलवानुस और तीमुथियुस फिलिप्पी नगर में थे तब क्या हुआ था (देखें प्रे.का. 16-17:1-10; 1:6). अपनी भाषा में पार्श्व जानकारी के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें।

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#2)

"वरन् तुम आप ही जानते हो, कि पहले फिलिप्पी में दुःख उठाने और उपद्रव सहने पर भी हमारे परमेश्वर ने हमें ऐसा साहस दिया"

"परन्तु शब्द से विषमता बोधक उपवाक्य का आरम्भ होता है जिसके द्वारा बल दिया गया है कि पौलुस, सिलवानुस और तीमुथियुस का आना व्यर्थ न हुआ 2:1. यह वाक्यांश, साहस दिया कष्टों से अपेक्षित किसी की सामान्य प्रतिक्रिया की बलात्मक विषमता में है। पौलुस, सिलवानुस और तीमुथियुस ऐसी प्रतिक्रिया दिखा सकते थे क्योंकि उनको परमेश्वर साहस देता था। विषमता के समावेश हेतु अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "तथापि ... परमेश्वर कैसा सामर्थी है, इसका उसने हमें विश्वास दिलाया" या "इसकी अपेक्षा ... परमेश्वर ने हमें प्रोत्साहित किया"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#4)

"पहले" - "दुःख उठाने और उपद्रव सहने पर भी"

"इन दो वाक्यांशों के अर्थ मूल रूप से एक ही हैं। इनकी पुनरावृत्ति का उद्देश्य है कि बलाघात द्वारा प्रकट किया जाए कि प्रेरितों ने कैसा घोर कष्ट भोगा था। यदि आपकी भाषा में

इस प्रकार की पुनरावृत्ति काम में नहीं ली जाती है तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इस तथ्य के उपरान्त भी कि हमने पहले भयानक कष्ट भोगा है" या "क्योंकि हम लज्जाजनक दुर्व्यवहार पहले ही सहन कर चुके थे"

देखें: युग्म

1 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#5)

"उपद्रव सहने पर"

यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: "उपद्रव सहने के बाद" या "लोगों के द्वारा हमारे साथ दुर्व्यवहार किए जाने के बाद"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

1 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#3)

"वरन् तुम आप ही जानते हो, कि पहले फिलिप्पी में दुःख उठाने और उपद्रव सहने पर भी"

"यहाँ, तुम आप ही जानते हो बलाघात के उद्देश्य से है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया प्रेरितों के कष्टों को कैसी भली-भाँती जानती है। यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परन्तु, जैसा कि तुम भली-भाँति जानते हो कि हमने फिलिप्पी नगर में कष्ट भोगा और हमारे साथ अपमानजनक व्यवहार किया गया था"

देखें: जानकारी की संरचना

1 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#7)

"हमारे परमेश्वर ने"

यहाँ पौलुस परमेश्वर ने स्थानगत रूपक का उपयोग करते हैं ताकि विश्वासियों के परमेश्वर के साथ एकत्व को दर्शाया जा सके। इस सन्दर्भ में परमेश्वर ने या परमेश्वर के साथ एक होना यह बताता है कि पौलुस और उनके साथी सेवक कैसे साहसी हो पाए। पौलुस का अधिक विशेष रूप से यह अर्थ भी हो सकता है कि: (1) परमेश्वर ने उन्हें साहसी होने में समर्थ किया। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर से प्राप्त साहस के साथ" (2) वे परमेश्वर के साथ अपने एकत्व के कारण साहसी थे। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारी परमेश्वर के साथ एकता के कारण"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#5)

"परमेश्वर का सुसमाचार"

"सम्बन्ध-सूचक वाक्यांश, परमेश्वर का सुसमाचार से प्रकट होता है कि सुसमाचार कैसे परमेश्वर से संलग्न है। इसका सन्दर्भ तीन प्रमुख विचारों से हो सकता है: (1) स्वत्व-बोध। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर का सुसमाचार" (2) स्रोत। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर से आने वाला सुसमाचार" (3) सम्बन्ध। "परमेश्वर के बारे में सुसमाचार"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 2:2 (#6)

"भारी विरोधों के होते हुए भी"

"यहाँ, भारी विरोध का सन्दर्भ आत्मिक प्रतिस्पर्धा या खेल से भी हो सकता है। यदि आपकी भाषा में यह भाववाचक संज्ञा शब्द, भारी विरोध काम में नहीं लिया जाता हो तो आप इसमें निहित विचार को किसी और प्रकार से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यद्यपि हमने कठोर संघर्ष किया" या "हमने कितना कष्ट उठाया उसके उपरान्त भी" या "जिस समय हम स्पर्धा में थे"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 2:3 (#1)

"क्योंकि हमारा उपदेश न भ्रम से है और न अशुद्धता से, और न छल के साथ है"

"पॉल पुनरावृत्त वाक्यांशों की श्रृंखला के द्वारा प्रकट करना चाहता है कि पौलुस, सिलवानुस और तीमुथियुस में प्रचार करने का ऐसा साहस क्यों था। बोलने और लिखने में इस प्रकार की पुनरावर्तन शैली को "शब्दमाला" कहते हैं। वाक्यांशों की यह सूची प्रतिवाद है कि उनका सन्देश कैसे "परमेश्वर का सुसमाचार" है (देखें 2:2). अपनी भाषा में ऐसी शैली काम में लें जिसका प्रयोग करते हुए कोई उन बातों की सूची प्रकट करे जो उसने न्यायोचित की हैं।

देखें: सूची

1 थिस्सलुनीकियों 2:3 (#2)

"क्योंकि हमारा उपदेश न भ्रम से है और न अशुद्धता से, और न छल के साथ है"

"यदि आपकी भाषा में भाववाचक संज्ञा शब्द, **उपदेश**, **भ्रम**, **अशुद्धता** और **छल** का प्रयोग नहीं है तो आप इनमें निहित विचारों को किसी और प्रकार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "निश्चय ही, जब हमने तुमसे अनुरोध किया था: तब हमने तुमको भटकाने का प्रयास नहीं किया था, हमने कोई अशुद्ध बातें नहीं की थीं, हमने तुम्हारे साथ छल करने का प्रयास नहीं किया था"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 2:3 (#3)

"हमारा उपदेश"

यहाँ पौलुस यह संकेत कर रहे होंगे कि यह **उपदेश** विशेष रूप से: (1) थिस्सलुनीकियों को सम्बोधित किया गया था।। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारा तुम्हारे लिए उपदेश" (2) उन सभी के लिए जिन्हें पौलुस और उनके सहकर्मी सुसमाचार का प्रचार करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लोगों के लिए हमारा उपदेश"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:3 (#4)

"न भ्रम से"

यहाँ पौलुस यह संकेत दे रहे होंगे कि **उपदेश** में कोई **भ्रम** नहीं था क्योंकि: (1) उन्होंने और उनके सहकर्मियों ने थिस्सलुनीकियों को गलत **विश्वास** करने के लिए मनाने का प्रयास नहीं किया। वैकल्पिक अनुवाद: "न तो गलत शिक्षण से था" (2) उन्होंने और उनके सहकर्मियों ने गलत **विश्वास** नहीं किया। वैकल्पिक अनुवाद: "न तो गलत विश्वासों से था"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:4 (#4)

"हम वैसा ही वर्णन करते हैं"

"यहाँ, **वैसा ही वर्णन करते हैं योग्य ठहराकर** के परिणाम को दर्शाता है। प्रेरितों में सुसमाचार का **वर्णन** करने का आत्मविश्वास और अधिकार होने का कारण है कि परमेश्वर ने उनको परख कर योग्य ठहराया है। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) प्रचार करने का कारण। वैकल्पिक अनुवाद: "यही कारण है कि हम लगातार इसकी चर्चा करते हैं" (2) वाक्-शैली। वैकल्पिक अनुवाद: "अतः हम इस प्रकार सुनाते हैं"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 2:4 (#3)

"परमेश्वर ने हमें योग्य ठहराकर सुसमाचार सौंपा"

"इन दो क्रिया शब्दों, **योग्य ठहराकर** और **सौंपा** का संयोजन बलाघात के निमित्त है कि प्रेरितों को सुसमाचार प्रचार हेतु कैसे अधिकृत ठहराया गया था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको सुस्पष्ट व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने प्रमाणित कर दिया है कि हम सुसमाचार प्रचार के लिए विश्वासयोग्य हैं" या "हम सुसमाचार के विश्वासयोग्य प्रचारक होने के लिए परमेश्वर की परख में खरे उतरे हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:4 (#2)

"पर जैसा परमेश्वर ने हमें योग्य ठहराकर सुसमाचार सौंपा"

"यहाँ, **सौंपा गया योग्य ठहराकर** का परिणाम है। यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "निश्चय ही, परमेश्वर हम पर भरोसा करता है कि हम सुसमाचार प्रचार करें क्योंकि उसने हमें परख कर हमारा अनुमोदन किया है"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 2:4 (#5)

"हम" - "वर्णन करते हैं"

"पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकत अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम उत्पन्न हो तो आप इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण में से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम प्रेरित सुसमाचार प्रचार करते रहते हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:4 (#7)

"हमारे मनो को"

"यह वाक्यांश, **हमारे मनो** प्रेरितों के उद्देश्यों, अनुराग या अंतरतम विचारों के लिए एक उपलक्षण है। यदि आपकी भाषा में यह भ्रम का कारण हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति या साधारण भाषा काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक

अनुवाद: "जिससे हम प्रेम करते हैं" या "जिसका हम चिंतन करते हैं"

देखें: प्रतिन्यास

1 थिस्सलुनीकियों 2:5 (#1)

"क्योंकि" - "कि हम न तो कभी चापलूसी की बातें किया करते थे"

"यहाँ, **क्योंकि** हम उस समय इसलिए नहीं आए थे संक्रांति को दर्शाता है- जिसमें प्रेरित अपने पूर्व-कालिक परमेश्वर-परायण आचरण के वर्णन द्वारा अपने उद्देश्यों का प्रतिवाद प्रस्तुत करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि जब हम पिछली बार आए थे तब वह तुम्हारी चाटुकारिता के लिए नहीं था" या "निश्चय ही हम तुम्हारी चाटुकारिता के लिए कदापि नहीं आए थे"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 2:5 (#3)

"क्योंकि" - "कि हम न तो कभी चापलूसी की बातें किया करते थे"

"पौलुस **तुम जानते हो** को इस प्रकार व्यवस्थित करता है कि उस पर बलाघात हो (यह भी देखें 2:2). यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसा कि तुम भली-भाँति जानते हो, हम पहले आए थे तो चाटुकारी करने के लिए नहीं"

देखें: जानकारी की संरचना

1 थिस्सलुनीकियों 2:5 (#3)

"कभी"

यहाँ, **कभी** शब्द का अर्थ है वह समय जब पौलुस और उनके सहकर्मी थिस्सलुनीकियों से मिलने गए थे। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारी यात्रा के समय"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:5 (#4)

"चापलूसी की बातें किया"

पौलुस **बातें** शब्द का प्रयोग एक सन्देश के अर्थ में कर रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "चापलूसी के संदेश में" या "चापलूसी की बातों में"

देखें: लक्षणालंकार

1 थिस्सलुनीकियों 2:5 (#5)

"चापलूसी की बातें"

यदि आपकी भाषा में **चापलूसी** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "चापलूसी करने वाला एक शब्द"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 2:5 (#4)

"और" - "लोभ के लिये बहाना करते थे"

"यहाँ, **बहाना** लाक्षणिक भाषा में मनुष्यों के लालची उद्देश्यों को व्यक्त करता है, मास्क पहने हुए मनुष्यों से तुलना करके या उनकी दुष्ट मानसिकता को आवृत करने के लिए स्वांग रचने से तुलना करके। यदि मास्क या स्वांग रचना सच्चे उद्देश्यों के आवरण को व्यक्त नहीं करते हैं तो आप अपनी संस्कृति का कोई समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "लोभी मानसिकता को छिपाते हुए" या "लोभ को छिपाने का प्रयास करते हुए"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 2:5 (#7)

"लोभ के लिये बहाना"

यदि आपकी भाषा में **लोभ** और **बहाना** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाओं का उपयोग नहीं होता है, तो आप इन्हीं विचारों को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यह छिपाकर कि हम कितने लालची हो सकते हैं" या "लालची होना और उसे छिपाने की कोशिश करना"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 2:5 (#6)

"परमेश्वर गवाह है"

"प्रेरित परमेश्वर से विनती करते हैं कि वह उनके सुसमाचार सन्देश और निजी उद्देश्यों को प्रामाणिक ठहराए। वे लाक्षणिक भाषा में कहते हैं कि जैसे वे परमेश्वर को गवाह होने के लिए पुकार रहे हैं कि वह न्यायी के समक्ष उनके लिए साक्षी बने। यदि आपके पाठकों को समझ में न आए कि इस प्रसंग में, **परमेश्वर गवाह है** का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति का एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम परमेश्वर के नाम में/के द्वारा शपथ खाते हैं।"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 2:6 (#2)

"मनुष्यों से आदर"

"यदि आपकी भाषा में भाववाचक संज्ञा, **आदर** नहीं है तो आप इसमें निहित विचार को किसी ओर प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मनुष्यों में प्रशंसा का पात्र होने के लिए"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 2:6 (#1)

"हम मनुष्यों से आदर नहीं चाहते थे, और न तुम से, न और किसी से"

"यहाँ पौलुस लाक्षणिक भाषा में **मनुष्यों** शब्द का प्रयोग करता है जिससे उसका अभिप्राय किसी भी मनुष्य से है। वह यह भी कहता है, ****न तुम से, न और किसी से**" यह "सब मनुष्यों" को संदर्भित करने की एक और विधि है। यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम उत्पन्न हो तो आप अपनी संस्कृति की किसी समानार्थक अभिव्यक्ति या साधारण भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम किसी भी मनुष्य से प्रशंसा की खोज में नहीं थे, न ही तुमसे या अन्य किसी से" या "हमें किसी भी प्रकार के मानवीय सम्मान की आशा नहीं थी"

देखें: संकेतन

1 थिस्सलुनीकियों 2:7 (#2)

""

"पौलुस प्रेरितों के लिए लाक्षणिक भाषा में कहत है कि जैसे वे बोझ या गठरी हों। उसके कहने का अर्थ है कि यदि वे चाहते तो वे अपने प्रेरीतीय प्राधिकार का ऐसा उपयोग करते कि वह थिस्सलुनीके की कलीसिया को अत्याचार प्रतीत होता। यदि आपके पाठकों को समझ में न आए कि इस प्रकरण में **बोझ**

का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति के किसी समानार्थक रूपक को काम में ले सकते हैं। इसके विकल्प में आप पौलुस के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यद्यपि हम अपने प्राधिकार को बलपूर्वक लागू कर सकते थे"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 2:7 (#4)

"हमने भी तुम्हारे बीच में रहकर कोमलता दिखाई है"

"**तुम्हारे बीच में रह कर कोमलता दिखाई है** एक रूपक है जिससे संकेत मिलता है कि प्रेरितों ने थिस्सलुनीके की कलीसिया के साथ कैसा नम्र व्यवहार किया था। आप इसका अनुवाद उपमा देकर कर्तृवाच्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जब हम तुम्हारे पास आए थे तब हमने शिशुओं का सा नम्र व्यवहार किया था"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 2:7 (#1)

""

"इस वाक्यांश, **बोझ डाल सकते थे** के साथ पौलुस एक काल्पनिक स्थिति का प्रयोग करता है कि **मसीह के प्रेरित होने** के ईश्वरीय अधिकार पर ध्यान आकर्षित कराए। काल्पनिक स्थिति को व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। इस वाक्यांश का सन्दर्भ हो सकता है: (1) प्रेरितों के प्राधिकार से। "मसीह के प्रेरित होने के कारण हमारे पास अधिकार है कि आज्ञाकारिता थोपें" (2) प्रेरितों के अधिकार से। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के प्रेरित होने के कारण हमें अधिकार था कि हम आर्थिक सहयोग मांग कर तुम पर बोझ डालते" (3) प्रेरितों के प्राधिकार और अधिकार से। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के प्रेरित होने के कारण हमें अधिकार था कि हम सहयोग माँगते और अधीनता स्वीकार करवाते"

देखें: काल्पनिक स्थितियाँ

1 थिस्सलुनीकियों 2:7 (#5)

"तुम्हारे बीच में रहकर"

"पौलुस द्वारा **बीच में रहकर** के उपयोग का अर्थ है, "समय व्यतीत करना" या "भेंट करना।" यदि आपकी भाषा में यह भ्रम का कारण हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में ले सकते हैं या साधारण भाषा का उपयोग कर सकते हैं।

वैकल्पिक अनुवाद: "तुमसे भेँ करते समय" या "तुम्हारे साथ समय व्यतीत करते समय" या "जब हम तुम्हारे साथ थे"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 2:7 (#6)

"जिस तरह माता अपने बालकों का करती है"

"इस तुलना का मुख्य उद्देश्य था, जैसे एक **माता** अपनी *संतान** को बड़ी कोमलता से **शांति** देती है ठीक वैसे ही प्रेरितों ने थिस्सलुनीके की कलीसिया को कोमलता और स्नेह के साथ पोषित किया था (See 2:8). यदि आपकी भाषा में यह भ्रम का कारण हो तो आप एक समानार्थक तुलना या अलंकार रहित भाषा में अर्थ प्रकट करने का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसा कि हमने स्नेहपूर्वक तुम्हारी सुधि ली"

देखें: उपमा

1 थिस्सलुनीकियों 2:7 (#6)

"जिस तरह माता अपने बालकों का पालन-पोषण करती है, वैसे ही हमने भी तुम्हारे बीच में रहकर कोमलता दिखाई है"

यहाँ, खण्ड जिस तरह माता अपने बालकों का पालन-पोषण करती है हो सकता है: (1) यह पौलुस ने पहले ही कहा है कि वे कैसे **बच्चों** की तरह व्यवहार करते थे, इसका एक और स्पष्टीकरण। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे बीच में, जैसे एक माँ अपने बच्चों का पालन-पोषण करती है" (2) यह वर्णन कि वे थिस्सलुनीकियों के लिए कैसे लालसा रखते हैं (देखें 2:8)। यदि आप निम्नलिखित वैकल्पिक अनुवाद का उपयोग करते हैं, तो आपको अगले पद में वाक्य को जारी रखने की आवश्यकता होगी बजाय इसके कि वहाँ एक नया वाक्य शुरू करें। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे बीच में। जैसे एक माँ अपने बालकों का पालन-पोषण करती है"

देखें: सूचना संरचना

1 थिस्सलुनीकियों 2:8 (#1)

"और वैसे ही" - "तुम्हारी लालसा करते हुए"

"यदि आपकी भाषा में यह संज्ञा शब्द, **लालसा** प्रयोग में नहीं है तो आप इसमें निहित विओचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हम तुम्हारे लिए ऐसी अधिक मनोकामना रखते हैं" या "क्योंकि हम तुम्हारे लिए इस प्रकार ललकते हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 2:8 (#2)

"हम ... अपना-अपना प्राण भी तुम्हें देने को तैयार थे"

यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: "हम प्रसन्न थे" या "हमने इसे अच्छा समझा"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

1 थिस्सलुनीकियों 2:8 (#3)

"परमेश्वर का सुसमाचार"

यहाँ, पौलुस स्वामित्व रूप का उपयोग करके **सुसमाचार** का वर्णन कर रहे हैं जो **परमेश्वर** से सम्बन्धित है (देखें 2:2 में समान वाक्यांश)। विशेष रूप से, **सुसमाचार** हो सकता है: (1) **परमेश्वर** से आया हो। वैकल्पिक अनुवाद: "वह सुसमाचार जो परमेश्वर ने हमें दिया है" (2) **परमेश्वर** के बारे में हो। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर के बारे में सुसमाचार"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 2:8 (#2)

"प्राण"

"पौलुस द्वारा **अपना प्राण** लाक्षणिक भाषा का प्रयोग है जिससे उनका अभिप्राय है, प्रेरितों की देह या उनका जीवन। वैकल्पिक प्रावधान है कि आप पौलुस के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "अपने आप को भी"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 2:9 (#1)

"क्योंकि"

"यहाँ यह संयोजक शब्द, **क्योंकि** बल देता है की अग्रिम वाक्य एक और महत्वपूर्ण बात है जिस पर थिस्सलुनीके की कलीसिया को ध्यान देना आवश्यक है। वैकल्पिक अनुवाद: "निश्चय ही" या "निःसंदेह"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 2:9 (#3)

"हमारे परिश्रम और कष्ट को"

"यहाँ, परिश्रम और कष्ट मूल रूप में समानार्थक हैं। इनका दोहराना बल देता है कि प्रेरितों ने कैसा कठोर परिश्रम किया। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार की पुनरावृत्ति नहीं है तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं या कर्तृवाच्य में परिणत कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारा कष्टदायक परिश्रम" या "हमने कैसा कठोर परिश्रम किया"

देखें: युग्म

1 थिस्सलुनीकियों 2:9 (#5)

"कि" - "रात दिन काम धन्दा करते हुए"

"यहाँ, रात दिन काम धन्दा करते हुए एक मुहावरा है अर्थात् आवश्यकता से अधिक परिश्रम करना। यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम उत्पन्न हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में ले सकते हैं या साधारण भाषा का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम काम करने में व्यस्त रहे" या "हमने परिश्रम करने में कमी नहीं आने दी""

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 2:9 (#6)

"कि तुम में से किसी पर भार न हों"

पौलुस प्रेरितों के लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहत है कि जैसे वे भारी बोझ हों या गठरी हों (2:7 में टिप्पणी देखें)। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे कि तुम में से एक को भी हमारा आर्थिक बोझ उठाना न पड़े" या "जिससे की हम किसी पर भी आरोपित दबाव न बनें"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 2:9 (#8)

"परमेश्वर का सुसमाचार"

यहाँ भी वही उक्ति है, परमेश्वर का सुसमाचार जिससे संकेत मिलता है कि प्रेरितों का सन्देश ईश्वरीय मूल का है (अपना अनुवाद 2:2 में देखें)।

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 2:10 (#1)

"तुम आप ही गवाह और परमेश्वर भी गवाह है"

"प्रेरित थिस्सलुनीके की कलीसिया से और परमेश्वर से विनती कर रहे हैं कि उनके सुसमाचार को और व्यक्तिगत उद्देश्यों को न्यायोचित ठहराएं (यह भी देखें 2:5)। वे लाक्षणिक भाषा में कहते हैं कि जैसे वे कलीसिया को और परमेश्वर को गवाही का लिए बुला रहे हैं कि उनकी ओर से न्यायाधीश के समक्ष उपस्थित हों। यदि आपके पाठक समझ न पाएं कि इस प्रसंग में इस वाक्यांश का आर्ट क्या है तो आप अपनी भाषा से एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: तुम हमारे गवाह हो वरन परमेश्वर स्वयं हमारा गवाह है" या "परमेश्वर भी, तुम व्यक्तिगत गवाही दे सकते हो"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 2:10 (#3)

"कि विश्वासियों बीच में पवित्र और धार्मिक और निर्दोष"

"पौलुस प्रेरितों के ईश्वरभक्त आचरण के लिए प्रमाणों की पुनरावृत्त सूची प्रस्तुत करता है (देखें 2:10-12)। आख्यान की और लेखन की यह पुनरावृत्त शैली "शब्द माला" कहलाती है। यह प्रमाणों की सूची है जिसके निमित्त थिस्सलुनीके की कलीसिया को और परमेश्वर को गवाह होने के लिए पुकारा जा रहा है। पानी भाषा में ऐसी शैली काम में लें जिसमें किसी ने जो अच्छे काम किए हैं उनकी सूची वह प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "कैसी निष्ठा और न्यायोचित और निर्दोष हमने तुम्हारे सामने, हे परमेश्वर के विश्वासियों, अपना आचरण रखा है" या "ईश्वरभक्तों, तुम्हारे मध्य हमने कैसा श्रद्धापूर्ण, निष्पक्ष और निर्दोष आचरण रखा है"

देखें: सूची

1 थिस्सलुनीकियों 2:11 (#1)

"जैसे तुम जानते हो, कि" - "वैसे ही हम भी तुम में से हर एक को"

"यहाँ पौलुस फिर से तुम जानते हो को ऐसी स्थिति में रखता है की वह विशेष बलाघात प्रकट करे (यह भी देखें 2:2)। यह एक और विधि है की कहें, "तुम गवाह {हो}" (देखें 2:10)। पौलुस प्रेरितों के ईश्वर भक्त आचरण के लिए थिस्सलुनीके की कलीसिया के अपने अनुभव की गुहार लगाता है की उनके सुसमाचार सन्देश परमेश्वर से है (See 2:9)। अपनी भाषा में इस बलाघात के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसे की तुम में से प्रत्येक जन अभिज्ञ है" या "ठीक वैसे ही जैसे तुम में से हर एक ने अनुभव किया है""

1 थिस्सलुनीकियों 2:11 (#2)

"जैसा पिता अपने बालकों के साथ बर्ताव करता है"

"पौलुस द्वारा तुलना करने की मुख्य बात यह है, प्रेरित पिताओं के सदृश्य है जो अपनी संतान को उचित आचरण की शिक्षा देते हैं और उनके लिए आदर्श प्रस्तुत करते हैं। वे अपने को थिस्सलुनीके की कलीसिया के पिता समझते हैं, अतः वे उनको मसीही विश्वास में पोषित करते हैं जैसे कि पिता अपनी संतान के सर्वांग कल्याण की सुध रखे। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप एक समानार्थक तुलना काम में लें या इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसे एक पिता अपनी संतान को पोषित करता है" या "जैसे एक पिता अपनी संतान की सुध रखता है" या "एक पिता के सदृश्य जो अपनी संतान को प्रशिक्षित करता है"

देखें: उपमा

1 थिस्सलुनीकियों 2:12 (#2)

""

"ये क्रिया रूप भी थिस्सलुनीके की कलीसिया के प्रति प्रेरितों के पिता स्वरूप व्यवहार का वर्णन करते हैं। इन रूपों को अनेक रीतियों द्वारा व्यक्त किया जा सकता है: (1) परिणाम के रूप में। वैकल्पिक अनुवाद: "परिणामस्वरूप कि हम प्रबोधन करते रहे ... गवाही देते रहे" (2) माध्यम। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रबोधन ... गवाही के द्वारा" (3) रीति। वैकल्पिक अनुवाद: "हमने कैसे प्रबोधन किया... कैसे गवाही दी""

1 थिस्सलुनीकियों 2:12 (#1)

"तुम्हारा"

"पौलुस पुनरावृत्त क्रियाओं की एक श्रृंखला द्वारा दर्शाता है कि प्रेरितों ने कैसे थिस्सलुनीके की कलीसिया को कैसे निर्देश दी, जैसे कि सुध रखने वाले पिता अपनी संतान को शिक्षा देते हैं। इन शब्दों का उद्देश्य है आपात-कालीन बोध का चित्त पर प्रभाव डालें। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हें प्रोत्साहित करते हुए और तुम्हारा विकास करते हुए तथा तुम्हारे लिए गवाह होते हुए" या "आग्रह, प्रोत्साहन और अपने व्यक्तिगत उदाहरण के माध्यम से तुम्हें निर्देश देते हुए""

1 थिस्सलुनीकियों 2:12 (#3)

"योग्य हो"

यहाँ पौलुस यह संकेत कर रहे होंगे कि वह और उनके सहकर्मी इस बात की गवाही देते हैं: (1) कि विश्वासियों को कैसे व्यवहार करना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: "उचित व्यवहार के बारे में गवाही देना" (2) सुसमाचार की सत्यता के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: "सुसमाचार की सत्यता के लिए गवाही देना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:12 (#5)

"कि" - "चाल-चलन"

"यहाँ, **चाल-चलन** एक रूपक है जिसका अर्थ है "जीवन आचरण।" यदि आपके पाठकों को इस प्रकरण में **चाल-चलन** का अर्थ जमाझ में न आए तो अपनी संस्कृति से एक समानार्थाक्ल रूपक काम में लें या पौलुस के कहने के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "अभ्यास से जीवन जीओ" या "तुम्हारे लिए कि सदा का जीवन रखो"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 2:12 (#4)

"कि तुम्हारा चाल-चलन परमेश्वर के योग्य हो"

"पौलुस सम्बन्ध सूचक रूप काम में ले रहा है, **परमेश्वर के** कि वर्णन करे कि परमेश्वर के जनों को कैसा जीवन रखना है। इसको स्पष्ट करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर को सम्मान देने वाला जीवन जीने के लिए" या "ऐसा जीवन जीएं की परमेश्वर सम्मान करे"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 2:12 (#6)

"जो तुम्हें" - "बुलाता है"

"यह वाक्यांश हमें परमेश्वर के बारे में अतिरिक्त जानकारी देता है और वर्णन करता है कि वह प्रेरितों की शिक्षा के द्वारा क्या कर रहा है। यदि आपकी भाषा में या समझ से परे हो तो आप इन वाक्यांशों के सम्बन्ध को सुस्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वही तो है जो तुम्हें लगातार बुलाता है"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

1 थिस्सलुनीकियों 2:12 (#8)

"अपने राज्य और महिमा में"

"यह वाक्यांश, अपने राज्य और महिमा एक ही विचार को और शब्द से संयोजी करके व्यक्त करते हैं। महिमा शब्द राज्य का वर्णन करता है कि वह कैसा है। यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इसको एक ही वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं जिसमें और शब्द का प्रयोग नहीं हो। वैकल्पिक अनुवाद: "उसके अपने महिमामय राज्य में"

देखें: हेंडियाडिस

1 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#1)

"इसलिए हम भी परमेश्वर का धन्यवाद निरन्तर करते हैं;"
- "और"

"# General Information:\n\nयह शब्द, इसलिए संकेत देता है कि अब आगे जो आने वाला है उसमें कारण दी गए हैं कि प्रेरित क्यों थिस्सलुनीके की कलीसिया के लिए आभारी हैं। यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं, जैसा UST में है कि स्पष्ट हो जाए।

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#2)

"हम भी"

यहाँ, भी शब्द यह संकेत दे सकता है कि: (1) पौलुस और उनके साथी सेवक थिस्सलुनीकियों के लिए परमेश्वर का धन्यवाद करते हैं जैसे अन्य लोग करते हैं (देखें 1:8-10)। वैकल्पिक अनुवाद: "हम लोग भी" (2) पौलुस और उसके सहकर्मी थिस्सलुनीकियों के बारे में और भी बातों के लिए परमेश्वर का धन्यवाद कर रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम फिर से"।

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#2)

"हम भी परमेश्वर का धन्यवाद निरन्तर करते हैं"

"इस वाक्यांश में अतिशयोक्ति है जिसके द्वारा प्रेरितों की कृतज्ञता पर बल दिया गया है। (देखें also 1:2). यहाँ, निरन्तर का अर्थ हर एक पल नहीं है। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप अपनी भाषा में से एक समानार्थक अभिव्यक्ति का में ले सकते हैं जो प्रबल कृतज्ञता को दर्शाए।

वैकल्पिक अनुवाद: "हम तो स्वयं ही अभ्यास से धन्यवाद कहते हैं"

देखें: अतिशयोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#8)

"मनुष्यों का" - "परमेश्वर का वचन समझकर"

"पौलुस वचन कौप्योग लाक्षणिक भाषा में करता है की शब्दोच्चारित सन्देश का वर्णन करे। यहाँ, मनुष्यों का नहीं अर्थात् मनुष्यों से उत्पन्न नहीं। इसके विपरीत परमेश्वर का वचन वही है जो 2:8-9 में "परमेश्वर का सुसमाचार" है। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मनुष्य का सन्देश ... परमेश्वर का सन्देश"

देखें: प्रतिन्यास

1 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#4)

"कि जब हमारे द्वारा परमेश्वर के सुसमाचार का वचन तुम्हारे पास पहुँचा, तो तुम ने उसे" - "ग्रहण किया"

"# General Information:\n\nइस उपवाक्य में वर्णन किया गया है कि प्रेरित क्यों आभारी हैं। यदि आपकी भाषा में इसको समझना कठिन हो तो आप इन वाक्यांशों के मध्य सम्बन्ध को अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। देखें UST

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

1 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#6)

"मनुष्यों का"

मूल भाषा में यहाँ पुरुषों शब्द का उपयोग किया गया है परन्तु हिन्दी अनुवाद में मनुष्यों शब्द का उपयोग किया गया है हालांकि पुरुषों शब्द पुल्लिंग है, पौलुस इस शब्द का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहे हैं जिसमें पुरुष और स्त्रियाँ दोनों शामिल हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "मनुष्यों का" या "लोगों का"

देखें: जब पुल्लिंग शब्दों में स्त्रियाँ भी सम्मिलित होती हैं

1 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#10)

"वह"

"यहाँ जिस शब्द का अनुवाद वह किया गया है, उसका सन्दर्भ हो सकता है, परमेश्वर से या वचन से। वैकल्पिक अनुवाद: "और परमेश्वर" या "और परमेश्वर का वचन"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

1 थिस्सलुनीकियों 2:13 (#9)

"और" - "वह तुम में जो विश्वास रखते हो, कार्य करता है"

"प्रेरित परमेश्वर के सुसमाचार को लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहते हैं कि जैसे वह काम करने वाला मनुष्य या साधन हो। यदि आपके पाठकों के लिए यह उलझन का कारण हो तो आप इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और परमेश्वर अपने सन्देश के द्वारा तुम निष्ठा-वानों को जीवंत बना रहा है" या "परमेश्वर तुम में जो उसमें विश्वास करते हो, इस सन्देश को सक्रीय कर रहा है"

देखें: व्यक्तित्व

1 थिस्सलुनीकियों 2:14 (#2)

"इसलिए कि"

"इसलिए" शब्द से संकेत मिलता है कि जो आगे आने वाला है वह प्रमाण है कि परमेश्वर का वचन थिस्सलुनीके की कलीसिया में कैसा क्रियाशील है। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि" या "वास्तव में"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 2:14 (#4)

"उन कलीसियाओं के समान चाल चलने लगे"

"यहाँ चाल चलने लगे संज्ञा पद-बंध है जिसका अनुवाद क्रिया रूप में किया जा सकता है (See 1:6). इस विचार को व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "कलीसियाओं का अनुकरण किया" या "कलीसियाओं की नक़ल की" या "कलीसियाओं के आचरण को अपनाया"

1 थिस्सलुनीकियों 2:14 (#5)

"मसीह यीशु में"

"यहाँ अपुलस परमेश्वर की कलीसियाओं के लिए लाक्षणिक भाषा में कहता है, मसीह में जैसे कि वे यीशु के भीतर स्थान ग्रहण किए हुए हैं। इस रूपक के द्वारा यह विचार व्यक्त किया

गया है कि विश्वासी परमेश्वर और यिओशु के साथ आत्मिक एकता में हैं (यह भी देखें 1:1). यहाँ, मसीह यीशु में थिस्सलुनीके के विश्वासियों की सहभागिता मसीह यीशु में यहूदिया के विश्वासियों के साथ उजागर की गई है जो पवित्र त्रिएक परमेश्वर के माध्यम से है। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप इसको अलंकार रहित भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जो मसीह यीशु में एक हैं" या जो मसीह यीशु के साथ जीवन साझा करते हैं"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 2:14 (#4)

"क्योंकि तुम ने भी अपने लोगों से वैसा ही दुःख पाया, जैसा उन्होंने यहूदियों से पाया था"

यहाँ, वाक्यांश वैसा ही वाक्यांश जैसा उन्होंने यहूदियों से पाया था वाक्यांश की ओर संकेत करता है। पौलुस का अर्थ है कि थिस्सलुनीके और यहूदिया के विश्वासियों दोनों ने एक ही प्रकार के दुःख और सताव का सामना किया। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। ऐसा करने के लिए आपको पद के अन्त को पुनर्व्यवस्थित करने की आवश्यकता हो सकती है। वैकल्पिक अनुवाद: "तुमने भी अपने देशवासियों से वही कष्ट उठाए जो उन्होंने यहूदियों से उठाए" या "जो कुछ उन्होंने यहूदियों से सहा, वही तुमने भी अपने देशवासियों से सहा"

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

1 थिस्सलुनीकियों 2:14 (#5)

"तुम ने भी अपने लोगों से"

हालांकि शब्द अपने लोगों पुरुषवाचक है, पौलुस इस शब्द का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहे हैं जो पुरुषों और स्त्रियों दोनों को शामिल करता है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप एक ऐसा वाक्यांश उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "आपके अपने देश के अन्य लोग" या "आपके नगर में रहने वाले लोग"

देखें: जब पुल्लिंग शब्दों में स्त्रियाँ भी सम्मिलित होती हैं

1 थिस्सलुनीकियों 2:14 (#6)

"जैसा उन्होंने ... से"

पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट हो, तो आप इन शब्दों को वाक्य के पहले

भाग से जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उन्होंने भी ये बातें ... से सही"

देखें: पदलोप

1 थिस्सलुनीकियों 2:14 (#7)

"यहूदियों"

यहाँ पौलुस उन यहूदियों का उल्लेख कर रहे हैं जिन्होंने यीशु में विश्वास नहीं किया और जिन्होंने उन लोगों को सताया जिन्होंने यीशु में विश्वास किया। वह सामान्य रूप में यहूदियों का उल्लेख नहीं कर रहे हैं, क्योंकि **जो यहूदिया में मसीह यीशु में हैं** उस कलीसिया में ज्यादातर यहूदी थे। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इसे और स्पष्ट कर सकते हैं कि पौलुस उन **यहूदियों** के बारे में बात कर रहे हैं जिन्होंने विश्वास नहीं किया और जिन्होंने अन्य यहूदियों को सताया जिन्होंने विश्वास किया। वैकल्पिक अनुवाद: "वे यहूदी जो यीशु पर विश्वास नहीं करते थे" या "वे यहूदी जो यीशु का विरोध करते थे"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:14 (#1)

...

"पद 14-16 में पार्श्व जानकारी दी गई है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया ने कैसे कष्टों में निर्वाह किया जो वैसा ही था जैसा यहूदिया की कलीसिया पर पड़ा था।

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:15 (#1)

"जिन्होंने प्रभु यीशु को और भविष्यद्वक्ताओं को भी मार डाला और हमको सताया"

"यह कलीसिया पर यहूदियों के सताव की पार्श्व जानकारी की निश्चित विषयवस्तु है।

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:15 (#3)

"जिन्होंने प्रभु यीशु को और भविष्यद्वक्ताओं को भी मार डाला और हमको सताया"

"यहूदियुं द्वारा पीड़ित जनों की यह सूची कालक्रमानुसार नहीं है परन्तु महत्त्व के क्रम और पीड़ा की गंभीरता के क्रम पर

बल देती है। यही आपकी भाषा में यह उलझन का कारण हो तो आप इन घटनाओं के क्रम को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: जिन्होंने भविष्यद्वक्ताओं की, फिर प्रभु यीशु की हत्या की और अंत में, हमें सताया"

देखें: घटनाओं का क्रम

1 थिस्सलुनीकियों 2:15 (#3)

"भविष्यद्वक्ताओं"

यहाँ, शब्द **भविष्यद्वक्ताओं** पुराने नियम में उल्लिखित भविष्यद्वक्ताओं को सन्दर्भित करता है। ये भविष्यद्वक्ता यहूदी थे और अपने लोगों को परमेश्वर का सन्देश सुनाते थे। यदि यह आपके लिए सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यहूदी भविष्यद्वक्ता" या "परमेश्वर के भविष्यद्वक्ता"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:15 (#9)

"वे सब मनुष्यों का"

"यहाँ, **लोगों** शब्द अतिशयोक्ति है जिसके द्वारा पौलुस विरोधी यहूदियों के प्रति अपनी भावनाओं को व्यक्त करता है। पौलुस के कहने का अर्थ यह नहीं कि यहूदी प्रत्येक मनुष्य के विरोधी हैं। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप अपनी भाषा से किसी समानार्थक अभिव्यक्ति को काम में ले सकते हैं जिससे यह बलाघात प्रकट हो। वैकल्पिक अनुवाद: "सम्पूर्ण मानवता के प्रति"

देखें: अतिशयोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 2:15 (#10)

"वे सब मनुष्यों का"

"यद्यपि यह शब्द **मनुष्यों** पुल्लिंग है, पौलुस इसका उपयोग व्यापक भाव में करता है जिसमें स्त्री और **पुरुष** दोनों समाहित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सब मनुष्यों के"

देखें: जब पुल्लिंग शब्द महिलाओं को भी शामिल करें

1 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#1)

"और वे अन्यजातियों से उनके उद्धार के लिये बातें करने से हमें रोकते हैं"

"यह उपवाक्य अतिरिक्त जानकारी देता है कि अन्य जातियों से परमेश्वर प्रसन्न क्यों नहीं है और वे सब मनुष्यों के विरोधी (हैं)" (देखें 2:15). यदि आपकी भाषा में इसको समझना आसान नहीं हो तो आप इन वाक्यांशों के सम्बन्ध को सुस्पष्ट कर सकते हैं।

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

1 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#2)

"बातें करने से"

यहाँ पौलुस यह संकेत देते हैं कि वह और उनके सहकर्मी सुसमाचार का प्रचार करते हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप इस विचार को अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सुसमाचार का प्रचार करने से"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#3)

"उनके उद्धार के लिये"

"यह उद्देश्य गर्भित उपवाक्य कारण सुझाता है कि यहूदी क्यों नहीं चाहते कि प्रेरितों द्वारा अन्य-जातियों में सुसमाचार प्रचार किया जाए। यहाँ **बातें करने** उस विधि को व्यक्त करता है जिसके माध्यम से अन्य जातियाँ उद्धार पाएंगी। इस उपवाक्य का सन्दर्भ हो सकता है: (1) यहूदी जान-बूझ कर अन्य जातियों को उद्धार से वंचित रखना चाहते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अन्य जातियों को उद्धार पाने में बाधा उत्पन्न करने के लिए" (2) बातें करना कैसे अन्य जातियों के लिए उद्धार के उद्देश्य निमित्त है। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे कि अन्य जातियाँ उद्धार पाएं" या "अन्य जातियों के उद्धार के उद्देश्य के लिए" संभवतः यह उपवाक्य दोनों ही बातों के सन्दर्भ में है। अपनी भाषा में उद्देश्य गर्भित उपवाक्य के समावेश हेतु व्यावहारिक विधि काम में लें।

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#4)

"वे अन्यजातियों से उनके उद्धार के लिये"

यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि क्रिया कौन कर रहा है, तो सन्दर्भ से यह स्पष्ट है कि यह परमेश्वर हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर अन्यजातियों से उनके उद्धार के लिये"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

1 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#5)

"कि सदा अपने पापों का भरते रहें"

"यह परिणाम गर्भित उपवाक्य वर्णन करता है कि प्रेरितों को **अन्य जातियों ... बातें करने से रोकते हैं** तो इसका परिणाम उनके लिए क्या होगा। अपनी भाषा में परिणाम का संकेत देने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "परिणाम-स्वरूप परमेश्वर उनके अनेक पापों को अब आगे क्षमा नहीं करेगा"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#4)

"कि सदा अपने पापों का भरते रहें"

"पौलुस यहूदियों के पापों के लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे वे किसी पात्र को भरते हों। उसके कहने का अर्थ है कि ये यहूदी इतना अधिक पाप करते हैं और ऐसी पराकाष्ठा में कि वे परमेश्वर के **प्रकोप** से कभी बच नहीं पाएंगे। यदि आपके पाठक इस प्रकरण में **सदा ... भरते रहें** का अर्थ समझ नहीं पाए तो आप अपनी संस्कृति के किसी समानार्थक रूपक का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "सदा ही अपने पापों की सीमा को पार करने का कारण उत्पन्न करते हैं"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#6)

"पर उन पर भयानक प्रकोप आ पहुँचा है"

"पौलुस लाक्षणिक भाषा में भूतकाल का प्रयोग करता है कि किसी ऐसी बात का सन्दर्भ दे जो भविष्य में होने वाली है। पौलुस ऐसा इसलिए करता है कि इस घटना की अवश्यम्भाविता को दर्शाए। यदि यहाँ किया गया भूतकाल का प्रयोग आपके पाठकों के लिए उलझन उत्पन्न करे तो आप भविष्य काल का प्रयोग कर सकते हैं। इस वाक्यांश का सन्दर्भ हो सकता है: (1) अंतिम न्याय से। वैकल्पिक अनुवाद: "सच तो यह है कि अंतिम प्रकोप उन पर आ पड़ेगा" (यह भी देखें 5:9). (2) निश्चित दंड से। वैकल्पिक अनुवाद: "निश्चित है कि उनका दंड अंततः आ पहुँचा है"

देखें: पूर्वसूचक भूतकाल

1 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#8)

"प्रकोप"

यहाँ पौलुस संकेत करते हैं कि **प्रकोप** परमेश्वर का क्रोध है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर का क्रोध"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#8)

"पर उन पर" - "प्रकोप आ पहुँचा है"

"यदि आपकी भाषा में इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **प्रकोप** का प्रयोग नहीं है तो आप इसमें निहित विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें।

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 2:16 (#10)

"आ पहुँचा है"

यहाँ, वाक्यांश **आ पहुँचा है** का अर्थ हो सकता है कि परमेश्वर का **प्रकोप आ पहुँचा है**: (1) पूरी तरह से या सम्पूर्ण रूप से। इस मामले में, परमेश्वर अपने **प्रकोप** को पूरी तरह से प्रकट करते हैं, कुछ भी नहीं छोड़ते। वैकल्पिक अनुवाद: "पूरी तरह से" या "सम्पूर्ण रूप से" (2) समय की अवधि के अन्त में एक विशेष क्षण पर। इस मामले में, अविश्वासी यहूदी पाप करते रहते हैं जब तक कि परमेश्वर अन्ततः अपना **क्रोध** प्रकट नहीं करते। वैकल्पिक अनुवाद: "अन्ततः" या "अंत में" (3) इस संसार के अन्त में। इस मामले में, **आ पहुँचा** का सन्दर्भ तब है जब यीशु वापस आते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इस संसार के अन्त में" या "जब यीशु लौटेंगे"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 2:17 (#1)

"हे भाइयों, जब हम"

"**हे भाइयों**" व्यक्त करता है कि यह इशामता बोधक है जिसके द्वारा थिस्सलुनीके की कलीसिया के साथ इन प्रेरितों के पूर्व-कालिक संबंधों की ओर ध्यान आकर्षित किया गया है। विषमता के समावेश हेतु अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 2:17 (#3)

"तुम से अलग हो गए थे"

"यह यूनानी शब्द जिसका अनुवाद ULT में **तुम से अलग हो गए थे** किया गया है, इसका अर्थ यह भी हो सकता है, "तुम से अलग अनाथ हो गए थे" संभवतः पौलुस उसी विचार को पुनरावृत्त कर रहा है जिसमें प्रेरित बड़े प्रेम से स्वयं की तुलना "बालकों" से [2:7](#) कर रहे हैं। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको सुस्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम तुमसे अलग होकर अनाथों का सा अनुभव करते हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:17 (#3)

"तुम से अलग हो गए थे"

यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक हो। यदि आपको यह बताना आवश्यक है कि कार्य किसने किया, [प्रेरितों के काम 17:1-10](#) दिखाता है कि पौलुस का विरोध करने वाले लोगों ने ऐसा किया। वैकल्पिक अनुवाद: "विरोधियों ने हमें अलग कर दिया" या "सताव ने हमें अलग कर दिया"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

1 थिस्सलुनीकियों 2:17 (#4)

"थोड़ी देर के लिये"

"यहाँ, **थोड़ी देर के लिए** भाषा शैली है जिससे लघुकालीन समय का संकेत मिलता है। यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम उत्पन्न हो तो आप एक समानार्थक मुहावरे का प्रयोग कर सकते हैं या साधारण भाषा काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कुछ ही समय के लिए" या "अल्प-कालीन"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 2:17 (#5)

"मन में नहीं वरन् प्रगट में"

"यहाँ, **मूंह** मनुष्य का या उसकी शारीरिक उपस्थिति का प्रतीक है और **मन** प्रेरितों की चिंताओं, भावनाओं और स्नेह का प्रतीक है। यद्यपि प्रेरित शारीरिक रूप से थिस्सलुनीके में उपस्थित नहीं थे, वे वहाँ की कलीसिया के साथ अपने संबंधों

की सुधि रखना और उनके लिए चिंता करना त्यागते नहीं थे। यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम उत्पन्न हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या साधारण भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “भावनाओं में नहीं दूरी के कारण” या “स्नेह में नहीं शरीर में” या “उपस्थिति में न की चिंता करने में”

देखें: प्रतिन्यास

1 थिस्सलुनीकियों 2:17 (#6)

“बड़ी लालसा के साथ तुम्हारा मुँह देखने के लिये”

“यहाँ, **बड़ी लालसा के साथ तुम्हारा मुँह देखने के लिए** इसका अर्थ वही है जो **मन में नहीं वरन प्रगट में” का है। पौलुस एक ही बात को दो बार कहता है परन्तु कुछ भिन्न रूप में कि प्रकट हो कि प्रेरित थिस्सलुनीके की कलीसिया से भेंट करने के लिए कैसे लालायित हैं। इस विचार को अपनी भाषा में व्यक्त करने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें।

देखें: समांतरता

1 थिस्सलुनीकियों 2:17 (#8)

“तुम्हारा मुँह देखने के लिये”

“यह उक्ति, **तुम्हारा मुँह देखने के लिए** का अर्थ है, **भेंट करना** यहाँ, इसके द्वारा प्रेरितों की उत्कट इच्छा व्यक्त की गई है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया से व्यक्तिगत भेंट की जाए और आत्मिक घनिष्ठता साझा की जाए। यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम उत्पन्न हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में लें या साधारण भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “तुमसे भेंट करने के लिए” या “तुम्हारे साथ गुणकारी समय व्यतीत करने के लिए”

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 2:17 (#7)

“बड़ी लालसा के साथ”

“यदि आपकी भाषा में यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **लालसा** का उपयोग नहीं है तो आप इसमें निहित विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। इसका अनुवाद कर्तुवाच्य में भी किया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: “जिसके लिए हम आवेग-पूर्ण उत्कंठा रखते हैं”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 2:18 (#1)

“इसलिए”

“यहाँ, **इसलिए** शब्द से संकेत मिलता है कि अब आगे जो है वह पार्श्व जानकारी है कि पौलुस ने अब तक उनसे भेंट क्यों नहीं की थी। वैकल्पिक अनुवाद: “निःसंदेह” या “निश्चय ही”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 2:18 (#2)

“आना”

“हो सकता है कि आपकी भाषा में ऐसे प्रकरण में, **आना** की अपेक्षा **जाना** शब्द का प्रयोग किया जाता होगा। जो भी अधिक व्यावहारिक हो उसका प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “जाने के लिए” या “यात्रा का”

देखें: जाना और आना

1 थिस्सलुनीकियों 2:18 (#3)

“अर्थात् मुझ पौलुस ने) एक बार नहीं, वरन् दो बार”

“इस वाक्यांश में, पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ देता है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम उत्पन्न हो तो आप इन शब्दों की आपूर्ति प्रकरण से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “मुझ पौलुस ने स्वयं दो बार आने का प्रयास किया” या “निःसंदेह, मुझ पौलुस ने दो बार जाने का यत्न किया”

देखें: विराम बिंदु

1 थिस्सलुनीकियों 2:18 (#5)

“एक बार” - “वरन् दो बार”

“यहाँ, **एक बार नहीं वरन दो बार** अर्थात् लगातार। यदि आपकी भाषा में इसको समझना भ्रम का कारण हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में ले सकते हैं या साधारण भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “दो बार” या “अनेक बार”

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 2:18 (#7)

“परन्तु” - “रोके रहा”

"जिस यूनानी शब्द का अनुवाद ULT में **बाधित किया** किया गया है उसका अर्थ प्रायः "काट देना" या "हराना** किया जाता है। संभवतः पौलुस शैतान की बाधा की उग्र प्रकृति पर बल दे रहा है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको सुस्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बड़ी शक्ति से हमें रोका" या "हमारा मार्ग बंद कर दिया"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 2:19 (#1)

""

"पौलुस यहाँ इन उत्तर अनापेक्षित प्रश्नों द्वारा बलाघात करता है कि प्रेरित थिस्सलुनीके की कलीसिया में क्यों जाना चाहते हैं। यदि आप इस उद्देश्य निमित्त अपनी भाषा में उत्तर अनापेक्षित प्रश्नों का प्रयोग नहीं करते हैं तो आप उसके शब्दों का अनुवाद कथन रूप में कर सकते हैं या विस्मय बोधक शब्दों में, और बलाघात को किसी और प्रकार प्रकट करें।

देखें: आलंकारिक प्रश्न

1 थिस्सलुनीकियों 2:19 (#2)

"आशा, या आनन्द या बड़ाई का मुकुट"

"यहाँ **आशा**, **आनन्द** और **मुकुट** लाक्षणिक भाषा में हैं कि जैसे वे थिस्सलुनीके की कलीसिया के लोग हों। यदि आपके पाठकों के लिए यह उलझन का कारण हो तो आप इसके अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हमें आशावान कौन बनाता है? हमारे आनन्द का कारण कौन है? कौन हमें जयघोष के गर्व का कारण प्रदान करता है?"

देखें: व्यक्तित्व

1 थिस्सलुनीकियों 2:19 (#4)

"आशा, या आनन्द या बड़ाई का मुकुट"

"यहाँ, **आशा**, **आनन्द** और **बड़ाई का मुकुट** लाक्षणिक भाषा में हैं कि जैसे ये धारणाएं थिस्सलुनीके की कलीसिया हो। यदि आपके पाठकों के लिए यह उलझन का कारण हो तो आप इसके अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हमें आशावान कौन बनाता है? कौन हमारे लिए आनन्द का कारण उत्पन्न करता है? कौन हमें विजय के गर्व का कारण देता है?"

देखें: व्यक्तित्व

1 थिस्सलुनीकियों 2:19 (#6)

"बड़ाई का मुकुट"

"पौलुस इस सम्बन्ध-सूचक रूप द्वारा वर्णन करता है: (1) गर्व के स्रोत। वैकल्पिक अनुवाद: "गर्व उत्पन्न करने का मुकुट" या (2) गर्व का कारण। वैकल्पिक अनुवाद: "मुकुट जिसके कारण अहम गर्व करते हैं"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 2:19 (#5)

"बड़ाई का मुकुट"

"यहाँ **मुकुट** का सन्दर्भ, लाक्षणिक भाषा में कल्पवृक्ष के पत्तों के ताज से है जो खेल प्रतियोगिता में विजयी होता था। यह अभिव्यक्ति, **बड़ाई का मुकुट** का अर्थ है विजय या उचित समापन का प्रतिफल। प्रेरितों की सफलता का प्रमाण अंततः उस दिन प्रदर्शित होगा जिस दिन मसीह पुनः आएगा परन्तु तब जब थिस्सलुनीके की कलीसिया परमेश्वर की निष्ठावान बनी रहेगी (See [4:13-5:11](#)). यदि आपकी भाषा में यह भ्रम का कारण हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं या साधारण भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "विजय का प्रतिफल"

देखें: प्रतिन्यास

1 थिस्सलुनीकियों 2:19 (#6)

"बड़ाई का"

यहाँ, कई प्राचीन पांडुलिपियाँ **बड़ाई का** उल्लेख करती हैं। यू.एल.टी. उस पाठ का अनुसरण करता है। अन्य प्राचीन पांडुलिपियाँ "बड़े आनन्द का" उल्लेख करती हैं। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध है, तो आप उसमें प्रयुक्त पाठ का उपयोग कर सकते हैं। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध नहीं है, तो आप यू.एल.टी. में प्रयुक्त पाठ का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: पाठ्य भिन्नताएँ

1 थिस्सलुनीकियों 2:19 (#7)

"या बड़ाई का मुकुट क्या है? क्या हमारे प्रभु यीशु मसीह के सम्मुख उसके आने के समय, तुम ही न होगे"

यहाँ, वाक्यांश या {क्या है} तुम ही न होगे हो सकता है: (1) यह पहले प्रश्न का उत्तर देने वाला दूसरा प्रश्न प्रस्तुत कर

सकता है। पौलुस कह रहे हैं कि यीशु के आने पर थिस्सलुनीकियों ही उनकी आशा, आनन्द और मुकुट होंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "बड़ाई का? वास्तव में, क्या यह तुम भी नहीं हो जो हमारे प्रभु यीशु के सामने उनके आगमन पर ये सब हो?" (2) एक दूसरा प्रश्न हो सकता है जो उस लम्बे प्रश्न का उत्तर देता है जिसे वाक्यांश बाधित करता है। इस मामले में, आप वाक्यांश को एक बाधा के रूप में चिह्नित करने वाला रूप उपयोग कर सकते हैं, या आप इसे पद के अन्त में ले जा सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बड़ाई का—क्या यह तुम ही नहीं हो?—हमारे प्रभु यीशु के सामने उनके आगमन पर?" या "हमारे प्रभु यीशु के सामने उनके आगमन पर बड़ाई का? क्या यह तुम भी नहीं हो?"

देखें: सूचना संरचना

1 थिस्सलुनीकियों 2:19 (#8)

"या"

यहाँ, शब्द **या** उस प्रश्न का सही उत्तर प्रस्तुत करता है जो पौलुस ने पद के पहले भाग में पूछा था। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश उपयोग कर सकते हैं जो सही उत्तर प्रस्तुत करता है, या आप **या** का अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वास्तव में," या "सचमुच,"

देखें: शब्दों और वाक्यांशों को जोड़ना

1 थिस्सलुनीकियों 2:19 (#7)

"हमारे प्रभु यीशु मसीह के सम्मुख"

"यहाँ, **सम्मुख** का सन्दर्भ किसी स्थान या क्षेत्र से है जिसको 'के सामने' या 'की उपस्थिति में' के स्थान में काम में लिया गया है। यदि आपकी भाषा में यह भ्रम उत्पन्न करे तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में लें या साधारण भाषा कम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे प्रभु यीशु की उपस्थिति में" या "हमारे प्रभु यीशु के सामने" या "हमारे प्रभु यीशु की दृष्टि में"

देखें: प्रतिन्यास

1 थिस्सलुनीकियों 2:19 (#10)

"हमारी"

यहाँ, शब्द **हमारा** में पौलुस, सिलवानुस, तीमुथियुस, थिस्सलुनीकियों, और सभी विश्वासियों को शामिल किया गया है। आपकी भाषा में इस रूप को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशिष्ट और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 2:19 (#8)

"उसके आने के समय, क्या"

"यहाँ, **उसके आने* 1-2 थिस्सलुनीकियों में मसीह के पुनः आगमन के लिए एक चिर परिचित उक्ति है (देखें 3:13) या "प्रभु का दिन" (देखें 5:2). इस विचार पर बल देने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "उसके पुनः आगमन पर" या "जब वह पुनः आएगा"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 2:20 (#1)

"हमारी बड़ाई और आनन्द तुम ही हो"

"इस पद का भावार्थ वही है जो 2:19 के इस वाक्यांश का है, "हमारी आशा या आनन्द या बड़ाई का मुकुट।" पौलुस एक ही बात को दो बार कहता है परन्तु भिन्न रूपों में कि इस बात पर बल दे कि वह थिस्सलुनीके की कलीसिया से सच में प्रसन्न है। इस बलाघात को व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें।

देखें: समांतरता

1 थिस्सलुनीकियों 2:20 (#3)

"हमारी बड़ाई और आनन्द तुम ही हो"

"यहाँ, थिस्सलुनीके की कलीसिया की तुलना लाक्षणिक भाषा में अवस्तुपरक धारणाओं **महिमा और आनन्द** से की गई है। यदि आपके पाठकों के लिए यह उलझन का कारण हो तो आप इसको अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे कारण परमेश्वर हमारी प्रतिष्ठा करेगा और हमें आनंदित करेगा" या "निश्चय ही हम तुम्हारे कारण महिमान्वित और आनंदित होंगे"

देखें: व्यक्तित्व

1 थिस्सलुनीकियों 3:1 (#2)

"इसलिए जब"

"यहाँ, **इसलिए** शब्द, प्रेरितों के आगमन के विषय पर पुनः आ जाने का संकेत देता है। (देखें 2:17-18).

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 3:1 (#3)

"इसलिए जब हम से और न रहा गया"

"इस वाक्यांश द्वारा अतिशयोक्ति की पराकाष्ठा प्रकट है जो थिस्सलुनीके की कलीसिया से भेंट करने की प्रेरितों की गहन लालसा को व्यक्त करती है। (See 2:17). जिस शब्द का अनुवाद **न रहा गया** किया गया है उसका सम्बन्ध जहाज़ से पानी रखने से है या किसी वस्तु को समाए रखने या रोके रखने से है। यदि आपकी भाषा में यह भ्रम उत्पन्न करे तो आप अपनी भाषा की ऐसी समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले जो चिंताजनक ललक को व्यक्त करे। वैकल्पिक अनुवाद: "अतः जब हम जब और प्रतीक्षा नहीं कर पाए" या " इस कारण क्योंकि हम इन मनोभावों को रोक नहीं पाए"

देखें: अतिशयोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 3:1 (#1)

"इसलिए जब हम से और न रहा गया, तो हमने यह ठहराया कि एथेंस में अकेले रह जाएँ"

"यह परिणाम गर्भित उप-वाक्य है। पौलुस 3:2 में कारण बताता है कि उसने तीमुथियुस को थिस्सलुनीके क्यों भेजा था। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हम अपने आप को और अधि रोक नहीं पाए इसलिए हमने उचित समझा कि एथेंस में अकेले ही रुके रहें"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 3:1 (#4)

"तो हमने यह ठहराया कि एथेंस में अकेले रह जाएँ"

"यहाँ, **हम** और **अकेले** पौलुस और सिलवानुस के सन्दर्भ में हैं (और संभवतः तीमुथियुस के) क्योंकि 3:2 में कहा गया है, "हमने तीमुथियुस को ... भेजा" यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको सुस्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सिलवानुस ने और मैं ने सोचा कि एथेंस में अकेले रहना एक उत्तम विचार है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 3:1 (#5)

"अकेले रह जाएँ"

यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में

किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक है। वैकल्पिक अनुवाद: "रुके रहना" या "बाकी सबका हमें पीछे छोड़कर चले जाना"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

1 थिस्सलुनीकियों 3:1 (#6)

"एथेंस"

शब्द **एथेंस** एक नगर का नाम है। यह उस देश के सबसे महत्वपूर्ण नगरों में से एक था जिसे हम यूनान के नाम से जानते हैं।

देखें: नामों का अनुवाद कैसे करें

1 थिस्सलुनीकियों 3:2 (#2)

"हमने" - "हमारा" - "इसलिए भेजा"

"जब पौलुस कहता है, **हम** और **हमारा** तो वह केवल अपने और सिलवानुस के बारे में चर्चा कर रहा है। आपकी भाषा में इन रूपों को स्पष्ट करने की आवश्यकता होगी।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 3:2 (#2)

"हमने तीमुथियुस को ... भेजा"

यहाँ पौलुस संकेत करते हैं कि उन्होंने और सिलवानुस ने थिस्सलुनीकियों से मिलने के लिए **तीमुथियुस** को **भेजा**। यदि आपकी भाषा में यह सहायक होगा, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम ने तीमुथियुस को आपके पास भेजा"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 3:2 (#4)

"जो" - "हमारा भाई, और परमेश्वर का सेवक है"

"ये रूपक, **हमारा भाई** और **सेवक तीमुथियुस** को एक साथी प्रेरित के रूप में संदर्भित करते हैं (See 2:6). यदि आपके पाठक समझ न पाएं कि इस प्रसंग में **भाई** या **सेवक** का अभिप्राय क्या है तो आप अपनी संस्कृति के किसी समानार्थक रूपक को काम में ले सकते हैं। एक विकल्प यह भी है, आप पौलुस के इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह हमें सहयोग

देता है और मसीह के सुसमाचार प्रचार में परमेश्वर की सेवा करता है"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 3:2 (#5)

"और परमेश्वर का सेवक है"

"यहाँ, परमेश्वर का सेवक सन्दर्भ दे सकता है: (1) सामान्यतः एक सेवक से। वैकल्पिक अनुवाद: "और परमेश्वर का कार्यकर्ता" या "परमेश्वर का सहायक" (2) सेवक का पद से। वैकल्पिक अनुवाद: "और परमेश्वर का सेवक" या "जो परमेश्वर की सेवा में सेवक स्वरूप नियुक्त है"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 3:2 (#5)

"परमेश्वर का सेवक"

कई प्राचीन पांडुलिपियों में परमेश्वर का सेवक का उल्लेख मिलता है। यू.एल.टी. उस पाठ का अनुसरण करता है। अन्य प्राचीन पांडुलिपियों में "परमेश्वर के सहकर्म" का उल्लेख मिलता है। कुछ अन्य प्राचीन पांडुलिपियों में "सहकर्म" का उल्लेख मिलता है। अन्य पांडुलिपियों में "परमेश्वर के सेवक और हमारे सहकर्म" का उल्लेख मिलता है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध है, तो आप उस पठन का उपयोग कर सकते हैं जो वह उपयोग करता है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध नहीं है, तो आप यू.एल.टी. के पठन का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: पाठ्य भिन्नताएँ

1 थिस्सलुनीकियों 3:2 (#6)

"में"

"यह पूर्वसर्ग, मेंका सन्दर्भ हो सकता है: (1) सुसमाचार के साथ तीमुथियुस के सम्बन्ध से। वैकल्पिक अनुवाद: "से जुड़ा हुआ" या "साझेदारी में" (2) सुसमाचार का कर्ता होने से। वैकल्पिक अनुवाद: "के अभियान निमित्त" या "के लिए" (3) सुसमाचार का साधन होने से। वैकल्पिक अनुवाद: "द्वारा" या "माध्यम से"

1 थिस्सलुनीकियों 3:2 (#7)

"मसीह के"

"अति संभव है कि पौलुस मसीह के "सुसमाचार के बारे में सम्बन्धवाचक रूप काम में ले रहा है। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो तो आप "के बारे में" के स्थान में के का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह के बारे में" या "मसीह के विषय में"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 3:2 (#8)

"स्थिर करे"

यहाँ, पौलुस तीमुथियुस के थिस्सलुनीकियों के विश्वास में समर्थन या सहायता करने की बात कर रहे हैं जैसे कि वह उन्हें आत्मिक रूप से सशक्त बना रहे हों। यदि आपकी भाषा में यह अधिक स्पष्ट हो, तो आप अर्थ को सीधे तौर पर कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सहायता"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 3:2 (#9)

"तुम्हारे विश्वास"

यदि आपकी भाषा में विश्वास के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम कैसे विश्वास करते हो"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 3:3 (#2)

"कि कोई" - "डगमगा न जाए"

"यह एक उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य है। पौलुस तीमुथियुस के भेजने का उद्देश्य स्पष्ट कर रहा है। अपनी भाषा में उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य के समावेश हेतु व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे की एक भी जन भटक न जाए" या "एक को भी धोखा खाने से बचाने के उद्देश्य से"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 3:3 (#3)

"कि कोई" - "डगमगा न जाए"

"पौलुस इस विशेषण शब्द कोई का प्रयोग संज्ञा रूप में कलर रहा है। की थिस्सलुनीके की कलीसिया का चित्रण करे। आपकी भाषा में भी विशेषणों का ऐसा प्रयोग होगा। यदि नहीं है, तो

आप इसका अनुवाद संज्ञा पद-बंध के द्वारा कर सकते हैं।
वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे कि एक भी जन भटक न जाए"
या "जिससे कि तुम में एक भी जन धोखा न खाए"

देखें: नाम विशेषण

1 थिस्सलुनीकियों 3:3 (#1)

"कि कोई इन क्लेशों के कारण डगमगा न जाए"

"यदि आपकी भाषा में भाववाचक संज्ञा शब्द, **क्लेशों** का उपयोग नहीं किया जाता है तो आप इसमें निहित विचार को किसी और प्रकार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे की जब तुम घबरा जाओ तो एक भी भटक न जाए"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 3:3 (#4)

"के लिये"

यहाँ, शब्द **के लिए** यह समझाने के लिए प्रस्तुत किया गया है कि थिस्सलुनीकियों को क्यों **डगमगाना** नहीं चाहिए। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश उपयोग कर सकते हैं जो दावे के लिए एक स्पष्टीकरण प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "वास्तव में," या "तुम्हें चिन्तित नहीं होना चाहिए क्योंकि"

देखें: शब्दों और वाक्यांशों का संयोजन

1 थिस्सलुनीकियों 3:3 (#4)

"क्योंकि तुम आप जानते हो"

"पौलुस इस शब्द, **तुम आप** के प्रयोग द्वारा बल देना चाहता है कि प्रेरितों ने तो **क्लेशों** के बारे में उनको पहले से ही चिताया था। इस बलाघात के समावेश हेतु अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "सच तो यह है कि तुम स्वयं ही जानते हो" या "निश्चय ही तुम इस तथ्य से भली-भांति परिचित हो"

देखें: Reflexive सर्वनाम

1 थिस्सलुनीकियों 3:3 (#5)

"इन ही के लिये"

"यहाँ, **इन** शब्द का सन्दर्भ **क्लेशों** से है। तथापि, इस वाक्य में इसका अर्थ, बार-बार या लगातार "सताए जाने" की दशा या अवस्था के अधिक समानांतर प्रतीत होता है। इस सर्वनाम को

एकवचन में रखा गया है कि इस अव्यक्त विचार के साथ सामंजस्य में हो। यदि आपके पाठक इस परिवर्तन को समझ न पाएं तो आप **इन** शब्द को बहुवचन में बदल सकते हैं या इस अव्यक्त विचार को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "' आईएम क्लेशों के कारण" या "इस क्लेश के कारण" या "क्लेशों के लक्षण के जीवन के कारण"

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 3:3 (#6)

"हम" - "ठहराए गए हैं"

"पौलुस की अपनी समझ में थिस्सलुनीके की कलीसिया जानती है कि परमेश्वर ही है जिसने प्रेरितों को **क्लेशों** के लिए **ठहराया** है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको सुस्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ने हमें नियुक्त किया है" या "हमारी ऐसी नियति परमेश्वर की ओर से है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 3:3 (#7)

"हम" - "ठहराए गए हैं"

"यहाँ, **हम** शब्द केवल प्रेरितों के लिए प्रयुक्त है। आपकी भाषा में इन रूपों को स्पष्ट करने की आवश्यकता होगी।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 3:4 (#3)

"क्योंकि"

"यहाँ, **क्योंकि** शब्द के द्वारा संकेत दिया गया है कि जो आगे आने वाला है, उससे वर्णन होता है वरन बलाघात होता है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया प्रेरितों के क्लेशों के बारे में पहले से ही जानती है। वैकल्पिक अनुवाद: "निश्चय ही"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 3:4 (#2)

"थे"

"यहाँ **हम** शब्द केवल प्रेरितों के लिए है। आपकी भाषा में इन रूपों को स्पष्ट करने की आवश्यकता होगी। वैकल्पिक अनुवाद: "हम प्रेरित...."

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 3:4 (#4)

"पहले भी," - "हम" - "तो तुम से कहा करते थे, कि हमें क्लेश उठाने पड़ेंगे"

"यहाँ कि के द्वारा या तो बलाघात किया गया है या प्रेरित ने जो कहा है उसका उद्धरण संकेत है। यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इसको प्रत्यक्ष उद्धरण में रख सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम तो तुम से समय के पहले से ही कहते आ रहे हैं, 'हम हताशा के लिए नियत हैं'"

देखें: प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष उद्धरण

1 थिस्सलुनीकियों 3:4 (#1)

"क्योंकि पहले भी, जब हम तुम्हारे यहाँ थे, तो तुम से कहा करते थे, कि हमें क्लेश उठाने पड़ेंगे, और ऐसा ही हुआ है, और तुम जानते भी हो"

"पौलुस अपनी पूर्व-कालिक भेंट के बारे में पार्श्व जानकारी दे रहा है। पौलुस थिस्सलुनीके की कलीसिया को स्मरण कराता है कि उसने प्रेरितों के कष्टों के बारे में जो भविष्यद्वाणी की थी वह सच हो गई है, अतः उनको प्रेरितों के अधिका और उनकी शिक्षाओं पर संदेह करने की परीक्षा में नहीं पड़ना है। (देखें 3:5-7). पार्श्व जानकारी देने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "निःसंदेह, जब हॉ पिछली बार तुम्हारे साथ थे तब हम इन बातों के होने से पहले ही तुमसे कहते रहते थे, 'कष्ट भोगना हमारी नियति है।' तुम भली-भाती जानते हो की यह सब ठीक वैसा ही हुआ जैसा हमने कहा था"

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 3:4 (#5)

"और ऐसा ही हुआ है, और तुम जानते भी हो"

यहाँ पौलुस का मतलब है कि जो उन्होंने और उनके सहकर्मियों ने थिस्सलुनीकियों से कहा था कि होगा, वह वास्तव में हुआ, और थिस्सलुनीकी के लोग इसे जानते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इसे और स्पष्ट कर सकते हैं कि थिस्सलुनीकी के लोग जानते हैं कि क्लेश उठाने पड़ेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: "यह हुआ, जैसा कि तुम जानते हो"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#1)

"इस कारण जब मुझसे और न रहा गया, तो तुम्हारे विश्वास का हाल जानने के लिये भेजा"

"यहाँ पौलुस तीमुथियुस के भ्रमण के वृत्तांत का सारांश देता है परन्तु तीमुथियुस का उल्लेख अनावश्यक जानकारी समझ कर छोड़ देता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप तीमुथियुस का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "फिर कहता हूँ, क्योंकि मैं और अधिक प्रतीक्षा नहीं कर सका तो मैं ने तीमुथियुस को भेजा कि मुझे ज्ञात हो कि तुम अब भी परमेश्वर में विश्वास रखते हो"

देखें: नए और पुराने प्रतिभागियों का परिचय

1 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#2)

"मुझसे और न रहा गया, तो" - "भेजा"

"पौलुस इस वाक्यांश, जब मुझ से न रहा गया (3:1 में भी पाया जाता है), का पुनरावर्तन करता है। यहाँ, मैं ने भेजा 3:1-2 में, हमने भेजा के समानांतर है। इसका अर्थ है कि पौलुस उन प्रेरितों का प्रतिनिधि है जिन्होंने तीमुथियुस को थिस्सलुनीके भेजा था। इस समानांतरता को दर्शाने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें।

देखें: समानंतरता

1 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#3)

"मुझसे और न रहा गया"

"यह वाक्यान अतिशयोक्ति है जिसके द्वारा पौलुस गहन चिंता व्यक्त करता है। यदि आपकी भाषा में यह भ्रम का कारण हो तो आप अपनी भाषा की एक समानार्थक उक्ति के द्वारा ऐसी गहन चिन्ता को प्रकट कर सकते हैं। 3:1 में अपने अनुवाद को देखें।

देखें: अतिशयोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#4)

"तो" - "भेजा"

"यहाँ अन्तर्निहित है कि पौलुस ने तीमुथियुस को भेजा था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको सुस्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मुझ पौलुस ने तीमुथियुस को भेजा था"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#5)

"तुम्हारे विश्वास का हाल जानने के लिये"

"यह एक उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य है। पौलुस उद्देश्य प्रकट कर रहा है कि उसने तीमुथियुस को क्यों भेजा अपनी भाषा में उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य के समावेश हेतु व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे कि मुझे ज्ञात हो जाए कि तुम निष्ठावान रहे हो" या "कि समझ पाऊं कि अब भी परमेश्वर में तुम्हारा विश्वास है या नहीं"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#6)

"ऐसा न हो"

यहाँ, वाक्यांश **ऐसा न हो** पौलुस की उस बात को दर्शाता है जिसके बारे में वह चिन्तित थे। यदि यह आपके लिए भाषा में सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कहीं ऐसा न हो इस डर से" या "कहीं ऐसा न हो इस चिन्ता से"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#6)

"परीक्षा करनेवाले ने"

"यहाँ पौलुस, शैतान के लिए, **परीक्षा करने वाले** उपनाम का प्रयोग करता है (देखें मत्ती 4:3). इसका अर्थ है, "वह जो परीक्षा लेता है" यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप एक वाक्यांश काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "शैतान जो परीक्षा लेता है"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#7)

"कि कहीं ऐसा न हो, कि परीक्षा करनेवाले ने तुम्हारी परीक्षा की हो, और" - "व्यर्थ"

"पौलुस काल्पनिक स्थिति द्वारा शैतान की परीक्षा की महा-शक्ति को पहचानने में सहायता करता है। अपनी भाषा में काल्पनिक स्थिति को व्यक्त करने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि यदि शैतान ने तुम्हारी परीक्षा ली है तो मैं जानना चाहता था और तब"

देखें: काल्पनिक स्थितियाँ

1 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#8)

"और हमारा परिश्रम व्यर्थ हो गया हो"

"यह वाक्यांश परिणाम सूचक उप-वाक्य हो सकता है। पौलुस कह रहा है कि यदि थिस्सलुनीके की कलीसिया ने परमेश्वर में विश्वास करना त्यागने में शैतान को उनकी परीक्षा लेने की छूट दे दी है तो उसका परिणाम क्या होगा। अपनी भाषा में परिणाम सूचक उप-वाक्य के समावेश हेतु व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "तब तो हमारा कठोर परिश्रम किसी काम का नहीं रहा"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 3:5 (#9)

"और" - "व्यर्थ"

"यहाँ, **व्यर्थ** शब्द अतिशयोक्ति है जिसके प्रयोग द्वारा पौलुस व्यक्त करना चाहता है कि यदि थिस्सलुनीके की कलीसिया परमेश्वर की निष्ठावान नहीं रही तो प्रेरित कैसा दुःख मनाएंगे। पौलुस यथार्थ में ऐसा नहीं सोच रहा है कि प्रेरितों का परिश्रम व्यर्थ हो गया है। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप अपनी भाषा की किसी समानार्थक अभिव्यक्ति द्वारा ऐसी गहन निराशा को व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "निकम्मा" या "निरुद्देश्य" या "लाभ रहित"

देखें: अतिशयोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#2)

"पर अभी तीमुथियुस ने जो तुम्हारे पास से हमारे यहाँ आकर"

"# Connecting Statement: \n\nइस वाक्यांश, **पर अभी** के द्वारा पौलुस अपने वृत्तांत को वर्तमान काल में व्यक्त कर रहा है। इस बलाघात को व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "परन्तु तीमुथियुस अभी-अभी तुमसे भेंट करके हमारे पास आया है" या "परन्तु अब, तीमुथियुस तुम्हारे साथ भेंट करके हमारे पास लौट आया है"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#1)

""

"# Connecting Statement: \n\n3:6 में पौलुस तीमुथियुस द्वारा सुनाए गए थिस्सलुनीके की कलीसिया के वर्तमान

समाचार का पुनरावलोकन करता है। पौलुस इस पार्श्व जानकारी द्वारा अपने पाठकों को समझने में सहायता करता है कि उसको कैसी शांति मिली है (देखें 3:7). पार्श्व जानकारी का उल्लेख करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें।

देखें: जोड़ें — पृष्ठभूमि जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#3)

"जो" - "हमारे यहाँ"

"यह हमें" शब्द अनन्य उपयोग में है और पौलुस और सिलवानुस के सन्दर्भ में है। आपकी भाषा में इन रूपों को स्पष्ट करने की आवश्यकता होगी।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#4)

"तुम्हारे विश्वास" - "प्रेम का" - "और"

"यदि आपकी भाषा में इन विशेषण शब्दों, विश्वास और प्रेम का उपयोग नहीं है तो आप इनमें निहित विचारों को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "कि तुम परमेश्वर के निष्ठावान रहो और उससे प्रेम रखो"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#5)

"तुम्हारे विश्वास" - "प्रेम का" - "और"

"इस वाक्यांश में **और से जुड़े हुए दो शब्दों के द्वारा एक ही विचार को व्यक्त किया गया है। विश्वास शब्द प्रेम का वर्णन कर सकता है। यदि आपकी भाषा में अधि व्यावहारिक हो तो आप और शब्द का प्रयोग न करते हुए इस अर्थ को एक समानार्थक वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारा निष्ठावान प्रेम" या "परमेश्वर के लिए तुम्हारा निष्ठावान प्रेम"

देखें: हैंडियाडिस

1 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#6)

"कि तुम सदा प्रेम के साथ हमें स्मरण करते हो, और हमारे देखने की लालसा रखते हो"

"इस वाक्यांश परिणाम गर्भित उप-वाक्य का संकेतक है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो सके तो आप इन वाक्यांशों के क्रम

को विपरीत प्रस्तुत कर सकते हैं क्योंकि दूसरे वाक्य में प्रथम वाक्य में चर्चित बातों के परिणाम का कारण दिया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम लगातार हमसे भेंट करने की लालसा करते हो, क्योंकि तुम बड़े प्रेम के साथ हमारा स्मरण करते हो"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 3:6 (#7)

"कि तुम सदा प्रेम के साथ हमें स्मरण करते हो, और"

"यदि आपकी भाषा में इस भाववाचक संज्ञा शब्द, स्मरण का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इसमें निहित विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "और तुम कैसे प्रेम के साथ हमारा स्मरण करते हो"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 3:7 (#1)

"इसलिए हे भाइयों, हमने" - "से तुम्हारे" - "शान्ति पाई"

"यह वाक्यांश परिणाम गर्भित उप-वाक्य है। पौलुस 3:6 में तीमुथियुस द्वारा सुनाए गए शुभ समाचार का परिणाम प्रकट कर रहा है। अपनी भाषा में परिणाम गर्भित उप-वाक्य के समावेश हेतु व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह में सहविश्वासियों, तीमुथियुस द्वारा तुम्हारे बारे में शुभ समाचार सुनकर परिणाम यह हुआ कि परमेश्वर ने हमें बड़ी शांति प्रदान की"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 3:7 (#2)

"तुम्हारे विश्वास से तुम्हारे विषय में शान्ति पाई"

यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य स्वाभाविक तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। यदि आपको यह बताने की आवश्यकता है कि कार्य किसने किया, तो सन्दर्भ से यह स्पष्ट है कि यह परमेश्वर थे। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे विश्वास से तुम्हारे विषय में परमेश्वर द्वारा शान्ति पाई"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

1 थिस्सलुनीकियों 3:7 (#3)

"तुम्हारे विषय में"

यहाँ, अनुवादित वाक्यांश **तुम्हारे विषय में** पहचान सकता है: (1) पौलुस और उनके सहकर्मी किस बात से **शान्ति** पा रहे हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे सम्बन्ध में" (2) वह कारण जिससे पौलुस और उनके सहकर्मी **शान्ति** पाते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे कारण"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 3:7 (#2)

"अपनी सारी सकेती और क्लेश में"

"यह वाक्यांश **और** शब्द से जुड़े दो शब्दों द्वारा एक ही अर्थ व्यक्त करता है। **दुःख** शब्द, **क्लेशों** का वर्णन करता है। यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इस अर्थ को एक समानार्थक वाक्यांश द्वारा व्यक्त कर सकते हैं जिसमें **और** शब्द का प्रयोग नहीं हो। यहाँ यह वाक्यांश बलाघात करता है कि प्रेरितों को कितनी अधिक एवं कैसी घोर प्रताड़ना दी गई थी। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे सम्पूर्ण अपमानजनक कष्टों में" या "हमारे सम्पूर्ण उग्र सताव में"

देखें: हेंडियाडिस

1 थिस्सलुनीकियों 3:7 (#3)

"अपनी सारी सकेती और क्लेश में"

"यदि आपकी भाषा में **दुःख** और **क्लेशों** जैसे शब्दों का प्रयोग नहीं है तो आप इसको किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। यहाँ इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) दुःख और कष्टों के समय से। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे सम्पूर्ण अपमान और कष्टों के समय" या "जब-जब हमने उग्र सताव सहा" (2) दुःख और कष्टों का स्थान या विधि से। वैकल्पिक अनुवाद: "हर एक स्थान में जहाँ परीक्षा लेने वाले ने हमें उग्र कष्ट दिया" या "हर एक विधि जिसके द्वारा हमारा अपमान किया गया"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 3:8 (#1)

"क्योंकि"

यहाँ, शब्द **क्योंकि** एक कारण प्रस्तुत करता है कि पौलुस ने पिछले पद में जो शान्ति पाने के बारे में कहा वह सत्य है (देखें: 3:7)। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश उपयोग कर सकते हैं जो किसी पूर्व

दावे के लिए कारण या आधार प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "यह इसलिए है क्योंकि" या "यह इसलिए हुआ क्योंकि"

देखें: जोड़े — कारण और परिणाम सम्बन्ध

1 थिस्सलुनीकियों 3:8 (#1)

"क्योंकि अब यदि तुम प्रभु में स्थिर रहो तो हम जीवित हैं"

"यदि आपकी भाषा में व्यावहारिक हो आप इन वाक्यांशों के करें को विपरीत कर सकते हैं क्योंकि दूसरा वाक्यांश पहले वाक्यांश द्वारा प्रकट परिणाम का कारण दर्शा रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि तुम प्रभु यीशु के निष्ठावान हो इसलिए हम अब विश्रान्ति पाते हैं!" (देखें [[rc://hi/ta/man/translate/grammar-connect-logic-result]])"

देखें: जोड़े — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 3:8 (#3)

"अब"

यहाँ, शब्द **अब** का अर्थ हो सकता है: (1) वह समय जब पौलुस और उनके साथी **जीवित** हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वर्तमान में" या "इस क्षण में" (2) थिस्सलुनीकियों के **स्थिर खड़े** होने का परिणाम। वैकल्पिक अनुवाद: "परिणामस्वरूप" या "तब"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 3:8 (#2)

"क्योंकि अब" - "तो हम जीवित हैं"

"यहाँ, **क्योंकि अब ... हम जीवित हैं** अतिशयोक्ति है जिसके द्वारा पौलुस अपनी कृतज्ञता को दर्शाता है कि थिस्सलुनीके के विश्वासी मसीही विश्वास में **स्थिर** हैं (देखें 3:7)। पौलुस के कहने का अर्थ यह नहीं कि वह मर चुका था। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप अपनी भाषा के किसी समानार्थक अभिव्यक्ति द्वारा कृतज्ञता का भाव व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद (अर्थ विराम के बिना): "ओह! अब हमें कैसी शांति मिली है!" या "ओह, अब हम में कैसे जान में जान आ गई है!" या "अब हम निश्चय ही उन्नति कर रहे हैं"

देखें: अतिशयोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 3:8 (#4)

"यदि तुम प्रभु में स्थिर रहो"

"पौलुस इस प्रकार कह रहा है जैसे कि यह एक काल्पनिक संभावना हो, परन्तु उसका अभिप्राय है कि यह वास्तव में सच है। यदि आपकी भाषा में किसी बात को निश्चित या सत्य की शर्त आधारित अवस्था में व्यक्त नहीं किया जाता है और यदि आपकी पाठक भ्रम में पड़ जाएं कि पौलुस जो कह रहा है वह एक निश्चित बात नहीं है तो आप उसके शब्दों का अनुवाद सकारात्मक वाक्य में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इसलिए कि तुम प्रभु यीशु के निष्ठावान हो"

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

1 थिस्सलुनीकियों 3:8 (#3)

"यदि तुम प्रभु में स्थिर रहो"

"यहाँ, यह उक्ति, **स्थिर रहो** भाषा शैली है जिसका अर्थ है, "निष्ठावान बने रहना।" यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम उत्पन्न हो तो आप एक समानार्थक मुहावरे का प्रयोग कर सकते हैं या साधारण भाषा काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जब तुम प्रभु के निष्ठावान बने रहते हो" या "यदि तुम प्रभु के साथ सम्बन्ध में दृढ़ रहते हो"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 3:8 (#6)

"तुम"

"पौलुस इस शब्द, **तुम** के उपयोग द्वारा थिस्सलुनीके की कलीसिया की निष्ठा के लिए अपने आनंद पर बलाघात करता है। इस बलाघात का संकेत देने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "निःसंदेह"

देखें: Reflexive सर्वनाम

1 थिस्सलुनीकियों 3:9 (#1)

"तुम्हारे विषय"

यहाँ, शब्द **विषय** यह दर्शाता है कि पौलुस और उनके साथियों ने थिस्सलुनीकियों के बारे में अच्छी खबर पर कैसे प्रतिक्रिया दी। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश उपयोग कर सकते हैं जो अधिक जानकारी प्रस्तुत करता है, या आप **विषय** का अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वास्तव में," या "आगे,"

देखें: शब्दों और वाक्यांशों को जोड़ना

1 थिस्सलुनीकियों 3:9 (#2)

"हमें तुम्हारे कारण" - "हम किस रीति से"

यहाँ, वाक्यांशों **हमें तुम्हारे** और **हम किस रीति से** केवल पौलुस और उनके सहकर्मियों को शामिल करता है, थिस्सलुनीकियों को नहीं। हालांकि, वाक्यांश **अपने परमेश्वर** में थिस्सलुनीकी भी शामिल हैं। यदि आपकी भाषा में ऐसे भेद को स्पष्ट किया जाता है, तो सुनिश्चित करें कि यह भेद स्पष्ट हो।

देखें: विशिष्ट और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 3:9 (#2)

"और जैसा" - "उसके बदले तुम्हारे विषय में" - "किस रीति से परमेश्वर का धन्यवाद करें"

"यह शब्द, **बदले** पौलुस की लाक्षणिक भाषा है जैसे कि प्रेरित मानो थिस्सलुनीके की कलीसिया की ईश्वर भक्ति के लिए परमेश्वर के ऋणी हैं। पौलुस का अभिप्राय है कि प्रेरित अपनी आभारोक्ति में सक्षम नहीं हैं। यदि आपके पाठकों के लिए इस प्रसंग में **बदले** का अर्थ समझने की क्षमता न हो तो आप अपनी संस्कृति के किसी समानार्थक रूपक को काम में ले सकते हैं। एक विकल्प यह भी है, कि आप पौलुस के अर्थ का अनुवाद अलंकार रहित भाषा में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हमारे लिए कैसे संभव हो सकता है कि हम तुम्हारे लिए परमेश्वर के प्रति आभारोक्ति प्रकट करें" या "निश्चय ही तुम्हारे लिए हम परमेश्वर को कैसे धन्यवाद करें"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 3:9 (#4)

"अपने परमेश्वर" - "परमेश्वर का"

कई प्राचीन पांडुलिपियों में **अपने परमेश्वर** और **परमेश्वर का** लिखा है। यू.एल.टी. इसी पाठ का अनुसरण करता है। कुछ प्राचीन पांडुलिपियों में "प्रभु को" और "अपने प्रभु" लिखा है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध है, तो आप उसी में प्रयुक्त पाठ का उपयोग कर सकते हैं। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध नहीं है, तो आप यू.एल.टी. के पाठ का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: पाठ्य भिन्नताएँ

1 थिस्सलुनीकियों 3:9 (#3)

"आनन्द हमें तुम्हारे कारण अपने परमेश्वर के सामने है,"
- "हम"

"यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं क्योंकि दूसरा वाक्यांश पहले वाक्यांश द्वारा प्रकट परिणाम का कारण दर्शाता है। क्योंकि यह उत्तर अनापेक्षित प्रश्न है इसलिए आप इसका कथन रूप में बदल सकते हैं और यहाँ एक नया वाक्य आरम्भ कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे कारण हम प्रार्थना में महान आनंद दर्शाते हैं"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 3:9 (#4)

"आनन्द हमें"

"यहाँ, आनंद और मगन के अर्थ मूलतः एक ही हैं। इनके संयुक्त प्रयोग का उद्देश्य है, बलाघात करना है कि थिस्सलुनिके की कलीसिया की ईश-निष्ठा से प्रेरितों को कैसा आनंद हो रहा है। वैकल्पिक अनुवाद: "कि हम कैसा महान आनंद पाते हैं"

देखें: युग्म

1 थिस्सलुनीकियों 3:9 (#5)

"आनन्द हमें" - "अपने परमेश्वर के सामने है," - "हम"

"यहाँ, अपने परमेश्वर के सामने भाषा शैली है जिसका अर्थ है, परमेश्वर की निजी उपस्थिति में होना। यदि आपकी भाषा में यह भ्रम का कारण हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में लें या साधारण भाषा का उपयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हम अपने परमेश्वर की उपस्थिति में आनंद करते हैं"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 3:9 (#1)

"और जैसा आनन्द हमें तुम्हारे कारण अपने परमेश्वर के सामने है, उसके बदले तुम्हारे विषय में हम किस रीति से परमेश्वर का धन्यवाद करें"

"पौलुस एक उत्तर-अनापेक्षित प्रश्न पूछता है जो 3:10 के अंत तक है जिसका उद्देश्य है, थिस्सलुनिके की कलीसिया की ईश्वर-निष्ठा के लिए कृतज्ञतापूर्ण आनंद। यदि आप अपनी भाषा में इस उद्देश निमित्त उत्तर-अनापेक्षित प्रश्न नहीं पूछेंगे

तो आप उसके शब्दों का अनुवाद कथन रूप में या विस्मयादिबोधक वाक्य में अनुवाद करें और बलाघात को किसी और रूप में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे लिए तो संभव ही नहीं था कि तुम्हारे लिए उसने जो किया उसका धन्यवाद करने में सक्षम हो पाएं! परमेश्वर से प्रार्थना करते समय हम तुम्हारे लिए अत्यधिक आनंद से भर जाते हैं"

देखें: आलंकारिक प्रश्न

1 थिस्सलुनीकियों 3:10 (#1)

"रात दिन"

यहाँ, वाक्यांश रात दिन यह दर्शाता है कि पौलुस और उनके सहकर्मी बहुत ही प्रार्थना करते रहते हैं दिन और रात दोनों समय। इसका मतलब है कि वे हर दिन कई बार बहुत ही प्रार्थना करते रहते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप एक तुलनीय अभिव्यक्ति का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हर समय" या "हमेशा"।

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 3:10 (#2)

"बहुत ही प्रार्थना करते रहते हैं"

यहाँ पौलुस संकेत करते हैं कि वह और उनके सहकर्मी प्रार्थना करते समय परमेश्वर से विनती करते हैं। यदि आपकी भाषा में यह विचार अधिक स्पष्ट करना सहायक हो, तो आप इसे और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर से गिड़गिड़ाकर प्रार्थना करना"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 3:10 (#2)

"कि तुम्हारा मुँह देखें"

"यहाँ, तुम्हारा मुँह देखें एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, "भेंट करना।" यदि आपकी भाषा में इसको समझने में भ्रम हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में ले सकते हैं या साधारण भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे पास आने के लिए" या "तुम्हारे साथ समय व्यतीत करने के लिए"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 3:10 (#3)

"तुम्हारा मुँह"

"पौलुस इस उक्ति, **तुम्हारा मुँह** को लाक्षणिक भाषा में प्रयोग करता है जिसका अभिप्राय है, थिस्सलुनीके की सम्पूर्ण कलीसिया। यदि आपकी भाषा में यह भ्रम का कारण हो तो आप अपनी संस्कृति की किसी समानार्थक अभिव्यक्ति का या साधारण भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम सब"

देखें: संकेतन

1 थिस्सलुनीकियों 3:10 (#5)

"और तुम्हारे विश्वास की घटी पूरी करें"

यहाँ पौलुस यह संकेत कर सकते हैं कि थिस्सलुनीकी लोगों में यह **घटी** है: (1) परमेश्वर के बारे में वह ज्ञान जो उनके **विश्वास** में शामिल होना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि तुम्हें तुम्हारे विश्वास के विषय में और सिखाया जाए" (2) परमेश्वर में **विश्वास** के कुछ पहलू। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि तुम पूरी तरह से विश्वास कर सको"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 3:10 (#4)

"और तुम्हारे विश्वास की घटी पूरी करें"

यदि आपकी भाषा में यह भाववाचक संज्ञा शब्द, **विश्वास** का उपयोग नहीं है तो आप इसमें निहित विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं (See also [2:17](#)). वैकल्पिक अनुवाद: "और सहयोग देने के लिए कि तुम निष्ठावान बने रहो"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 3:11 (#1)

"अब"

यहाँ, शब्द **अब** एक नए विषय की शुरुआत करता है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश उपयोग कर सकते हैं जो एक नए विषय की शुरुआत करता है, या आप **अब** को अनुवादित किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परन्तु"

देखें: शब्दों और वाक्यांशों को जोड़ें

1 थिस्सलुनीकियों 3:11 (#5)

"तुम्हारे यहाँ आने के लिये हमारी अगुआई करे"

"पौलुस लाक्षणिक भाषा में परमेश्वर के लिए ऐसे कहता है कि जैसे वह विमानचालक हो या किसी जहाज का कप्तान हो। पौलुस के कहने का अभिप्राय है कि वह परमेश्वर से चाहता कि वह इन प्रेरितों को अनुमति दे कि वे एक बार फिर थिस्सलुनीके की कलीसिया से भेंट कर पाएं। यदि आपके पाठक समझ न पाएं की इस प्रसंग में **तुम्हारे यहाँ आने में हमारी अगुआई करे** का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति के किसी समानार्थक रूपक का प्रयोग कर सकते हैं। एक विकल्प यह है कि आप पौलुस के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अति शीघ्र हमें तुम्हारे पास ले आए" या "हमारी यात्रा का मार्गदर्शन करे कि हम तुम्हारे पास आ सकें"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 3:11 (#2)

"हमारा परमेश्वर और पिता"

"यहाँ, **हमारा परमेश्वर और पिता** एक ही अलौकिक प्राणी के सन्दर्भ में है जो परमेश्वर और पिता दोनों है। यह वाक्यांश लक्षणात्मक है क्योंकि पिता शब्द परमेश्वर का अतिरिक्त वर्णन करता है (See also [1:3](#)). वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर हमारा पिता" या "हमारा पिता परमेश्वर"

देखें: हेंडियाडिस

1 थिस्सलुनीकियों 3:11 (#3)

"आप ही"

"पौलुस इस उक्ति, **आप ही** का प्रयोग करता है कि **हमारा परमेश्वर और पिता** को **हमारा प्रभु यीशु** से भिन्न प्रकट करे। इस अंतर को प्रकट करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें।

देखें: Reflexive सर्वनाम

1 थिस्सलुनीकियों 3:11 (#4)

"हमारा" - "हमारा" - "हमारी"

"संभवतः ये दो आरंभिक शब्द, **हमारा** सम्पूर्ण मसीही कलीसिया के समावेशी हैं। परन्तु, तीसरा प्रयोग, **हमारी** केवल प्रेरितों के सन्दर्भ में है। अतः अति संभावना में, **हमारा** शब्द इस सम्पूर्ण पद में केवल पौलुस, सिलवानुस और

तीमुथियुस के सन्दर्भ में हो सकते हैं। (1:9). आपकी भाषा में आवश्यक होगा की इन रूपों को स्पष्ट किया जाए।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 3:11 (#1)

"अब" - "अगुआई करे"

"# General Information:\n\nयहाँ क्रिया रूप संकेत देते हैं कि यह आशीर्वाद है या प्रार्थना है जो 3:13 तक अनवरत है। अपनी भाषा में ऐसा रूप काम में लें जिसे पाठक आशीर्वाद या प्रार्थना समझ पाएँ। वैकल्पिक अनुवाद: "अब हम प्रार्थना करते हैं कि ... अगुवाई करे"

देखें: आशीर्वाद

1 थिस्सलुनीकियों 3:12 (#1)

"(अब) और प्रभु ऐसा करे"

मूल भाषा में शब्द अब का उपयोग किया गया है परन्तु हिन्दी अनुवाद में इस शब्द का उपयोग नहीं किया गया है। यहाँ, शब्द अब पौलुस की प्रार्थना के अगले भाग को प्रस्तुत करता है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश उपयोग कर सकते हैं जो एक अन्य खण्ड को प्रस्तुत करता है, या आप अब का अनुवाद किए बिना ही छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आगे,"

देखें: शब्दों और वाक्यांशों को जोड़ना

1 थिस्सलुनीकियों 3:12 (#1)

"और प्रभु ऐसा करे, कि" - "तुम्हारा" - "बढ़े, और उन्नति करता जाए"

"यहाँ, बढ़े और उन्नति करता जाए** के अर्थ मूलतः एक ही हैं। इस पुनरावृत्ति द्वारा बल दिया गया है कि प्रेरित कितना अधिक चाहते हैं कि थिस्सलुनीके की कलीसिया सब मनुष्यों के लिए अपने प्रेम में बढ़ती जाए। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार पुनरावृत्ति का उपयोग नहीं है तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु यीशु तुम्हें पूर्णतः उत्कृष्टता प्रदान करें" या "ओह! की प्रभु यीशु तुम्हें पूर्णतः पल्लवित करने का कारण उत्पन्न करें"

देखें: युग्म

1 थिस्सलुनीकियों 3:12 (#2)

"प्रेम भी"

"पौलुस लाक्षणिक भाषा में प्रेम के लिए इस प्रकार कहता है जैसे कि वह कोई ऐसी वास्तु हो जो गिनी जा सकती हो या मापी जा सकती हो। उसके कहने का अर्थ है कि उसे थिस्सलुनीके की कलीसिया से आशा है कि वह मनुष्यों से उत्तम रीति प्रेम करती रहेगी। ताड़ी आपके पाठकों को समझ में न आए कि इस प्रसंग में प्रेम में का अर्थ क्या है तो आप अपनी भाषा का एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिस रीति तुम प्रेम करते हो"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 3:12 (#4)

"सब मनुष्यों के साथ"

"संभवतः पौलुस इस विशेषण शब्द का प्रयोग संज्ञा रूप में कर रहा हो कि एक जन समूह का वर्णन करे। आपकी भाषा में भी विशेषणों का ऐसा प्रयोग होगा। यदि नहीं है तो आप इसका अनुवाद संज्ञा पद-बंध के द्वारा कर सकते हैं। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) सम्पूर्ण मानव जाति। वैकल्पिक अनुवाद: "सम्पूर्ण मानवता के प्रति" (2) सब विश्वासियों से। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह में तुम्हारे सब सहविश्वासी"

देखें: नाम विशेषण

1 थिस्सलुनीकियों 3:12 (#5)

"जैसा हम तुम से प्रेम रखते हैं; वैसा ही"

"यहाँ, जैसा हम तुमसे एक प्रभावी वाक्यांश है जिसके द्वारा उस गहन प्रेम पर बल दिया गया है जो प्रेरितों के मन में थिस्सलुनीके की कलीसिया के लिए है (इसमें भी 3:6). इस बलाघात को व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "उसी रीति से जिस रीति से हम तुमसे प्रेम रखते हैं"

1 थिस्सलुनीकियों 3:13 (#3)

"ताकि वह तुम्हारे मनो को ऐसा स्थिर करे"

"यह वाक्यांश उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य है। पौलुस अपनी प्रार्थना का उद्देश्य व्यक्त कर रहा है कि वह सब मनुष्यों के लिए थिस्सलुनीके की कलीसिया के प्रेम में वृद्धि की प्रार्थना क्यों कर रहा है। उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य के समावेश हेतु अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे की प्रभु उसके लिए तुम्हारे अनुराग को

स्थिर करे" या "जिससे कि प्रभु तुम्हारी इच्छा-शक्ति को सशक्त करे"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 3:13 (#2)

"ताकि वह तुम्हारे मनो को ऐसा स्थिर करे"

"पौलुस थिस्सलुनीके के विश्वासियों के लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे उनके पास एक मन हो जो किसी इमारत के सदृश्य है जिसको स्थिर किया जा सकता है वरन सहारा दिया जा सकता है। उसके कहने का अर्थ है कि वह परमेश्वर से चाहता है कि वह उनकी संकल्प शक्ति को या अनुराग को बढ़ाए जिससे कि वे परमेश्वर के प्रति निष्ठावान बने रहें। यदि आपके पाठक समझ न पाएं कि इस प्रसंग में इस वाक्यांश का अर्थ क्या है तो आप पानी संस्कृति के एक समानार्थक रूपक का प्रयोग कर सकते हैं। इसका एक और विकल्प है, कि आप पौलुस के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे अनुराग को स्थिर करने के लिए" या "तुम्हारी संकल्प शक्ति को सशक्त बनाने के लिए"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 3:13 (#3)

"मनो को ऐसा स्थिर करे... पवित्रता में निर्दोष ठहरें"

पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह विचार अधिक स्पष्ट होगा, तो आप "ताकि वे हों" जैसे शब्द जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे मन, ताकि वे निर्दोष हों" या "तुम्हारे मन, ताकि तुम निर्दोष हो"

देखें: पदलोप

1 थिस्सलुनीकियों 3:13 (#1)

"ताकि वह तुम्हारे मनो को ऐसा स्थिर करे," - "तो वे" - "पवित्रता में निर्दोष ठहरें"

"यदि आपकी भाषा में इन भाववाचक संज्ञा शब्दों, **मनो** और **पवित्रता** का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इनमें निहित विचारों को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे कि तुम्हारे पारस्परिक प्रेम की रीति तुम्हारा बल-वर्धन करे कि तुम निर्दोष जीवन जीने के दृढ़-संकल्प हो जाओ जैसा कि उनके लिए उचित है जो प्रभु यीशु के हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 3:13 (#5)

"हमारे परमेश्वर और पिता के सामने"

"यह वाक्यांश परमेश्वर की उपस्थिति में होने के लिए भाषा शैली है (See 3:9). यदि आपकी भाषा में यह भ्रम का कारण हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा या साधारण भाषा काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे पीटे परमेश्वर की उपस्थिति में"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 3:13 (#4)

"तो वे" - "पवित्रता में निर्दोष ठहरें"

"यहाँ, **निर्दोष** और **पवित्रता** के अर्थ मूलतः एक ही हैं। पुनरावृत्ति का मुख्य उद्देश्य है, परिशुद्ध शोधन पर बल देना। यदि आपकी भाषा में पुनरावृत्ति का प्रयोग इस प्रकार नहीं किया जाता है तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। इस वाक्यांश का सन्दर्भ हो सकता है: (1) पवित्रता की एक शर्त से। वैकल्पिक अनुवाद: "पवित्रता की दशा में निर्दोष" (2) पवित्र कैसे हों से। वैकल्पिक अनुवाद: "पवित्रता के माध्यम से निर्दोष"

देखें: युग्म

1 थिस्सलुनीकियों 3:13 (#7)

"हमारा" - "हमारे"

शब्द **हमारा** और **हमारे** पौलुस, सिलवानुस, तीमुथियुस, थिस्सलुनीकियों और सभी विश्वासियों को शामिल करता है। आपकी भाषा में इस रूप को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशिष्ट और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 3:13 (#7)

"कि जब हमारा प्रभु यीशु" - "आए"

"यहाँ, **जब हमारा प्रभु यीशु ... आए** 1-2 थिस्सलुनीकियों में यह मसीह के पुनः आगमन के लिए एक अति परिचित भाषा-शैली है (देखें 2:19) या " **प्रभु** के दिन" के लिए 5:2. इस विचार पर बल देने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे प्रभु यीशु के पुनः"

आगमन पर उसकी उपस्थिति में" या "जब अहमारा प्रभु यीशु आए तब उसकी दृष्टि में"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 3:13 (#6)

"कि जब हमारा प्रभु यीशु अपने सब पवित्र लोगों के साथ आए"

"यह ज़क़र्याह 14:5 का सन्दर्भ है (यह भी देखें 2 थिस. 1:7,10; यहू. 14). यहाँ यह अन्तर्निहित है कि ये **पवित्र लोग** वे सब मृतक जन हैं जो **पवित्रता में निर्दोष** हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:1 (#1)

"इसलिए"

यहाँ, शब्द **इसलिए** शब्द पौलुस के तर्क में एक नए विकास को दर्शाता है। वह थिस्सलुनीकियों के बारे में आनन्दित होने से उन्हें यह सिखाने की ओर बढ़ रहे हैं कि उन्हें कैसी चाल चलना है और क्या विश्वास करना है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस प्रकार के विकास को प्रस्तुत करने वाला कोई शब्द या वाक्यांश उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तो" या "यह सब देखते हुए"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम सम्बन्ध

1 थिस्सलुनीकियों 4:1 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, **इसलिए** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) प्रेरितों की शिक्षा के सारांश से। वैकल्पिक अनुवाद: "अतः, सारांश में यह है" (2) बताने के लिए शेष बातों से। अतः, हमारी परिचर्चा हेतु जो रह गया है वह अब यह है"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 4:1 (#2)

"हम तुम से विनती करते हैं, और तुम्हें" - "समझाते हैं"

"इन दो वाक्यांशों का अर्थ मूल में एक ही है। पुनरावृत्ति का उद्देश्य है, प्रेरित कैसी गंभीरता से चाहते हैं कि थिस्सलुनीके की कलीसिया उनकी शिक्षाओं पर चले। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार पुनरावृत्ति नहीं है तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम तुमसे

आग्रह करते और विनती करते हैं" या "हमारा प्रबल अनुरोध है"

देखें: युग्म

1 थिस्सलुनीकियों 4:1 (#3)

"प्रभु यीशु में"

"पौलुस लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे प्रेरित **प्रभु यीशु** के भीतर स्थान ग्रहण किए हुए हों। यहाँ इस रूपक द्वारा जो विचार व्यक्त किया गया है वह यह है, प्रेरित यीशु का प्रतिनिधित्व इस प्रकार करते हैं जिस प्रकार कि राजदूत जिनमें राजा का अधिकार निहित होता है। यदि आपके पाठकों को समझ में न आए कि इस प्रसंग में **प्रभु में** का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति के किसी समानार्थक रूपक का प्रयोग कर सकते हैं। विकल्प रूप में आप पौलुस के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में भी व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु यीशु से हमारे अधिकार के साथ"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 4:1 (#4)

"योग्य चाल चलना"

"यहाँ, **चाल चलना** एक रूपक है जिसका अर्थ है, "जीवन आचरण" या "अनुपालन" (देखें 2:12). यदि आपके पाठक इस प्रसंग में **चाल चलना** का अर्थ समझ न पाएं तो आप अपनी संस्कृति से किसी समानार्थक रूपक का प्रयोग कर सकते हैं या पौलुस के इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हें कैसे जीवन जीना है उसके बारे में" या "तुम्हारे लिए पालन करना कैसा अनिवार्य है उसके बारे में"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 4:1 (#5)

"योग्य चाल चलना, और परमेश्वर को प्रसन्न करना" - "और जैसा तुम चलते भी हो"

"यहाँ, **चाल चलना और...प्रसन्न करना और** शब्द से जुड़ी हुई ये दो उक्तियाँ एक ही अर्थ को व्यक्त करती हैं। **प्रसन्न करना** वर्णन करता है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया को कैसी **चाल चलना** है। यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इस अर्थ को एक समानार्थक वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं जिसमें **और** शब्द का प्रयोग नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: "इस बारे में कि तुम्हें परमेश्वर को प्रसन्न

करने का जीवन कैसे जीना है ठीक वैसे ही जैसे तुम इस समय जी रहे हो" (देखें: [\[\[rc://hi/ta/man/translate/figs-हेडियाडिस\]\]](http://hi.ta/man/translate/figs-हेडियाडिस))

देखें: हेडियाडिस

1 थिस्सलुनीकियों 4:1 (#6)

"वैसे ही और भी बढ़ते जाओ"

"यह वाक्यांश उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य है। पौलुस थिस्सलुनीके की कलीसिया से विनती करने और उनसे आग्रह करने का उद्देश्य प्रकट कर रहा है। अपनी भाषा में उद्देश्य गर्भित उपवाक्य के समावेश हेतु व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "कि तुम अधिकाधिक उत्कृष्टता प्राप्त करते जाओ" या "जिससे कि तुम और अधिक उन्नति करो"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:1 (#8)

"और भी बढ़ते जाओ"

यहाँ पौलुस संकेत करते हैं कि वह और उनके सहकर्मी चाहते हैं कि थिस्सलुनीकी **और भी बढ़ते जाएं**, जिससे वे परमेश्वर को प्रसन्न कर सकें। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम जो परमेश्वर को प्रसन्न करनेवाला काम करते हो, उसमें और भी बढ़ते जाओ"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:2 (#3)

"क्योंकि"

"यहाँ, **क्योंकि** शब्द से संकेत मिलता है कि जो आने वाला है वह भी एक महत्वपूर्ण बात है जिस पर थिस्सलुनीके की कलीसिया को ध्यान देना आवश्यक है। इस बलाघात को प्रकट करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "सच तो यह है" या "निश्चय ही"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 4:2 (#1)

""

"प्रेरितों की पूर्व-कालिक भेंट में दी गई शिक्षाओं की पार्श्व जानकारी के माध्यम से पौलुस पाठकों की सहायता करता है

कि वे समझें कि अब आगे क्या होने वाला है। अपनी भाषा में पार्श्व जानकारी के समावेश हेतु व्यावहारिक विधि काम में लें।

देखें: जोड़ें — पृष्ठभूमि जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:2 (#4)

"प्रभु यीशु की ओर से"

"पौलुस प्रेरितों द्वारा थिस्सलुनीके की कलीसिया को दी गई **आज्ञाओं** के लिए लाक्षणिक भाषा में ऐसे कहता है जैसे कि **यीशु** ने व्यक्तिगत रूप में उन्हें प्रेरितों को दिया था। पौलुस के कहने का अर्थ है की **यीशु** ने प्रेरितों को अपना संदेशवाहक बनाया है न कि यीशु प्रेरितों का संदेशवाहक है। यदि आपके पाठक इस प्रसंग में **प्रभु यीशु की ओर से** का अर्थ समझ न पाए तो आप अपनी संस्कृति के किसी समानार्थक रूपक का प्रयोग कर सकते हैं या विकल्प रूप में पौलुस के इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु यीशु की ओर से एक सन्देश" या "स्वयं प्रभु यीशु के आदेशानुसार"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 4:3 (#2)

"क्योंकि" - "यह है"

"यहाँ, **क्योंकि** ... **यह है** 4:2 में विहित प्रभु यीशु से प्राप्त आज्ञाओं की विषयवस्तु के बारे में जो अंश है उसका आरम्भ है। अपनी भाषा में नए विषय के आरम्भ का संकेत देने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "अब यह है"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 4:3 (#2)

"क्योंकि परमेश्वर की इच्छा यह है, कि तुम पवित्र बनो"

यहाँ, शब्द **यह** वाक्यांश **तुम पवित्र बनो** को सन्दर्भित करता है। पौलुस इस रूप का उपयोग **पवित्र** बनने पर जोर देने के लिए करते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप **पवित्र** बनने पर जोर देने के लिए विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारा पवित्र बनना ही परमेश्वर की इच्छा है" या "परमेश्वर की इच्छा है कि तुम पवित्र बनो"

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

1 थिस्सलुनीकियों 4:3 (#1)

"क्योंकि परमेश्वर की इच्छा यह है, कि तुम पवित्र बनो"

"यदि आपकी भाषा में इन भाववाचक शब्दों, **इच्छा** और **पवित्र** का प्रयोग नहीं है तो आप इनमें निहित विचारों को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "निःसंदेह, परमेश्वर की इच्छा है कि तुम उनके सटश्य जीओ जो उसके हैं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 4:3 (#5)

"अर्थात् व्यभिचार से बचे रहो"

"यह वाक्यांश हमें अतिरिक्त जानकारी देता है कि **पवित्र बनो** का अर्थ क्या है। पौलुस परमेश्वर के जनों के लिए परमेश्वर की इच्छा का **पवित्र बनो** की व्याख्या इस प्रकार करता है, **व्यभिचार** निषेध। यदि आपकी भाषा में यह समझ से परे हो तो आप इन वाक्यांशों के सम्बन्ध के सुस्पष्ट कर सकते हैं।

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

1 थिस्सलुनीकियों 4:3 (#5)

"बचे रहो"

वैकल्पिक अनुवाद: "कि तुम... से दूर रहो" या "कि तुम ... से सुरक्षित रहो"

1 थिस्सलुनीकियों 4:3 (#6)

"व्यभिचार"

यदि आपकी भाषा में **व्यभिचार** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यौन रूप से अनैतिक काम करने से" या "यौन अनैतिक तरीकों से व्यवहार करने से"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 4:4 (#1)

"और तुम में से हर एक ... जाने"

यहाँ, **और तुम में से हर एक ... जाने** वाक्यांश का अर्थ यह भी हो सकता है कि: (1) यह "पवित्र बनने" का एक और उदाहरण देता है (देखें: 4:3)। वैकल्पिक अनुवाद: "और तुम

में से प्रत्येक ... जानता है" (2) यह अधिक स्पष्ट रूप से बताता है कि "व्यभिचार" से बचने का क्या अर्थ है (देखें: 4:3)। वैकल्पिक अनुवाद: "विशेष रूप से, तुम में से प्रत्येक ... जानता है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:4 (#2)

"और तुम में से हर एक पवित्रता और आदर के साथ अपने पात्र को प्राप्त करना जाने"

"यहाँ, **प्राप्त करना जाने** का अर्थ है यौन घनिष्टता। यह किसी व्यक्तिगत बात को प्रकट करने की भद्र विधि है। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो इसका सन्दर्भ देने के लिए किसी और विनम्र विधि का प्रयोग करें या इसको सीधा-सीधा व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर चाहता है कि तुम अपनी पत्नी के शरीर के साथ ऐसा व्यवहार करें कि जैसे वह परमेश्वर का है और उसका सम्मान करें" या "तुम पुरुषों में से प्रत्येक जन अपनी देह को परमेश्वर के पवित्र और सम्मानित उद्देश्यों के निमित्त उपयोग करें"

देखें: शिष्टता

1 थिस्सलुनीकियों 4:4 (#5)

"अपने पात्र को"

"पौलुस सम्बन्ध-वाचक रूप, **उसके अपने** के प्रयोग द्वारा स्वामित्व को दर्शाता है। स्वामित्व को व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "पत्नी जो तुम्हारी है" या "तुम्हारी अपनी-अपनी पत्नी" या "देह जो तुम्हारी है"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 4:4 (#4)

"अपने पात्र को प्राप्त करना"

"यहाँ पौलुस मनुष्य के शरीर के लिए लाक्षणिक भाषा में ऐसे कहता है कि जैसे वह एक पात्र हो। यहाँ, **अपने पात्र को अधिकार में रखे** एक रूपक है जिससे यौनाचार में आत्मसंयम की तुलना एक पात्र के उचित उपयोग से की गई है। यदि आपके पाठक समझ नहीं पाए कि इस प्रसंग में इस वाक्यांश का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति के एक समानार्थक रूपक का प्रयोग करें। इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) पत्नी के शरीर से। वैकल्पिक अनुवाद: "उसकी पत्नी के शरीर का उपयोग करने के लिए" या "अपनी पत्नी की उचित

सुधि लेने के लिए" (2) पति के अपना शरीर से। वैकल्पिक अनुवाद: "अपनी देह के वश में टखने के लिए"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 4:4 (#5)

"अपने पात्र को"

शब्द **अपने** का सन्दर्भ इस बात पर निर्भर करता है कि शब्द **पात्र** का क्या अर्थ है (देखें: पिछली दो टिप्पणी को): (1) यदि शब्द **पात्र** किसी व्यक्ति के यौन अंग को सन्दर्भित करता है, तो पौलुस शब्द **अपने** का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहे हैं जो पुरुषों और स्त्रियों दोनों को शामिल करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "उसका या उसका अपना पात्र" (2) यदि शब्द **पात्र** एक पत्नी को सन्दर्भित करता है, तो पौलुस शब्द **अपने** का उपयोग केवल पुरुषों के लिए कर रहे हैं और स्त्रियों के लिए नहीं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह पात्र जो उनका है"

देखें: जब पुल्लिंग शब्दों में स्त्रियाँ भी सम्मिलित होती हैं

1 थिस्सलुनीकियों 4:4 (#6)

"पवित्रता और आदर के साथ"

"इस वाक्यांश में **और** शब्द से संयोजित दो शब्दों द्वारा एक ही विचार को व्यक्त किया गया है। **आदर** शब्द से सुझाया गया है कि पति या पुरुष को कैसे **पवित्रता** में रहना है। यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इस अर्थ को एक समानार्थक वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं जिसमें **और** शब्द का प्रयोग नहीं है। वैकल्पिक अनुवाद: "सम्मान सहित उसको परमेश्वर के उद्देश्य निमित्त पृथक करें"

देखें: हैंडियाडिस

1 थिस्सलुनीकियों 4:5 (#2)

"और यह काम अभिलाषा से नहीं"

"यहाँ **काम अभिलाषा से नहीं** पिछले वाक्यांश, **पवित्रता और आदर के साथ**

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:5 (#1)

"और यह काम अभिलाषा से नहीं"

"यदि आपकी भाषा में यह संज्ञा वाक्यांश, **काम अभिलाषा** काम में नहीं लिया जाता हो तो आप इसमें निहित विचार को

किसी और प्रकार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "काम वासना से नहीं"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 4:5 (#3)

"यह काम अभिलाषा"

"पौलुस सम्बन्ध सूचक वाक्यांश, **काम अभिलाषा** के प्रयोग द्वारा **काम वासना** का वर्णन करता है। यह अपादान वाक्यांश संदर्भित कर सकता है: (1) वासना के लक्षण की अभिलाषा को। वैकल्पिक अनुवाद: "कामातुर वासना" (2) काम वासना के स्रोत को। वैकल्पिक अनुवाद: "काम वासना से उत्पन्न आवेग"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 4:5 (#4)

"और न अन्यजातियों के समान, जो परमेश्वर को नहीं जानतीं"

"यह वाक्यांश हमें उन मनुष्यों के बारे में अतिरिक्त जानकारी देता है जो **काम अभिलाषा** में लिप्त रहते हैं। यदि आपकी भाषा में यह समझ से परे हो तो आप इन वाक्यांशों के सम्बन्ध को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसे परमेश्वर को नहीं जाने वाली अन्य जातियों का आचरण है" या "ठीक उन मनुष्यों के सदृश्य जिनका परमेश्वर के साथ किसी प्रकार का सम्बन्ध नहीं है"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

1 थिस्सलुनीकियों 4:5 (#6)

"परमेश्वर को नहीं जानतीं"

"यहाँ, **जो परमेश्वर को नहीं जानतीं** यह अन्य जातियों के विषय अधिक जानकारी हेतु है। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप इन वाक्यांशों में जो सम्बन्ध है उसको स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिनका परमेश्वर से कोई सम्बन्ध नहीं है" या "जो परमेश्वर के बारे में अज्ञानी हैं"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

1 थिस्सलुनीकियों 4:5 (#6)

"जो परमेश्वर को नहीं जानतीं"

यहाँ, वाक्यांश **परमेश्वर को नहीं जानतीं** का अर्थ है कि ये **अन्यजाति** परमेश्वर की नहीं सुनते, उन पर भरोसा नहीं करते, या उनका पालन नहीं करते। इसका यह अर्थ नहीं है कि वे परमेश्वर के बारे में अनभिज्ञ हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप अर्थ को स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो परमेश्वर की नहीं सुनते" या "जो परमेश्वर का पालन नहीं करते"।

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 4:6 (#2)

"**ठगे, और न उस पर दाँव चलाए**"

"यहाँ, **ठगना और दाँव चलाना** लाक्षणिक भाषा में व्यभिचार को व्यक्त करता है- ऐसे मनुष्य से तुलना करने के द्वारा जो किसी की भूमि में जाकर दावा करता है कि वह उसकी है। यदि आपके पाठक समझ न पाएं कि इस प्रसंग में **ठगना और दाँव चलाना** का अर्थ क्या है तो अपनी संस्कृति के किसी समानार्थक रूपक का प्रयोग करें या पौलुस के इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "अपराध करना है और धोखा देना है"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 4:6 (#1)

"**ठगे, और न उस पर दाँव चलाए**"

"इस वाक्यांश में **और** शब्द से संयोजित दो शब्दों द्वारा एक ही विचार को प्रकट किया गया है। **ठगे** शब्द द्वारा **दाँव चलाए** का वर्णन किया गया है। यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इस अर्थ को एक समानार्थक वाक्यांश द्वारा व्यक्त कर सकते हैं जिसमें **और** शब्द का प्रयोग न हो। वैकल्पिक अनुवाद: "अपराध के द्वारा शोषण करते हैं"

देखें: हेंडियाडिस

1 थिस्सलुनीकियों 4:6 (#3)

"**अपने भाई**"

पौलुस **भाई** शब्द का उपयोग एक ऐसे व्यक्ति के लिए कर रहे हैं जो समान विश्वास साझा करता है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इसका अर्थ स्पष्ट रूप से बता सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उनका विश्वासी मित्र"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 4:6 (#4)

"**अपने भाई**"

यहाँ पौलुस **अपने भाई** के लिए पुल्लिंग रूप का उपयोग कर सकते हैं कि: (1) विशेष विश्वासियों के लिए, चाहे वे पुरुष हों या स्त्री। वैकल्पिक अनुवाद: "कोई भी भाई या बहन" या "उनके भाई या बहन" (2) विशेष पुरुष विश्वासियों के लिए, विशेषकर वे पुरुष जो परिवारों का मुखिया हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "किसी भी परिवार के मुखिया"

देखें: जब पुल्लिंग शब्दों में स्त्रियाँ भी सम्मिलित होती हैं

1 थिस्सलुनीकियों 4:6 (#3)

"**इस बात में**" - "**अपने भाई को**"

"यहाँ, **इस बात में** लाक्षणिक भाषा में व्यभिचार के विषय हो सकता है जैसे कि कोई किसी और के काम-काज में हस्तक्षेप कर रहा हो। यदि आपके पाठकों को समझ में न आए कि इस प्रसंग में **इस बात में** का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति से एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या पौलुस के इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह में उसके सहविश्वासी की भौतिक बातों में" या "मसीह में दूसरे विश्वासी के वैवाहिक सम्बन्ध" या

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 4:6 (#4)

"**क्योंकि प्रभु इस सब बातों का पलटा लेनेवाला है**"

"इस उप-वाक्य में उन मनुष्यों के लिए अंतिम परिणाम प्रकट है जो **काम अभिलाषा** में लिप्त रहते हैं। (देखें 4:5). परिणाम को प्रकट करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। इसका सन्दर्भ हो सकता है: 1) 4:3-6 में व्यक्त सब बातों से। वैकल्पिक अनुवाद: "यह तो निश्चित है की प्रभु यीशु इन सब बातों का बदला देगा" 2) व्यभिचारी मनुष्यों से। वैकल्पिक अनुवाद: "ऐसा इसलिए है कि प्रभु यीशु उन सब मनुष्यों को दंड देगा"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:6 (#7)

"**इस सब बातों का**"

यहाँ, **इस सब बातों का** वाक्यांश का सन्दर्भ उन पापपूर्ण यौन आचरणों से है जिनका उल्लेख पौलुस ने किया है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप इस विचार को और

स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “इन सभी यौन अनैतिक व्यवहारों” या “प्रत्येक यौन पाप”

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

1 थिस्सलुनीकियों 4:6 (#5)

“जैसा कि हमने पहले तुम से कहा, और चिताया भी था”

“पौलुस यह पार्श्व जानकारी देता है जो उनकी पिछली भेंट में कही गई बातों के सम्बन्ध में है (2:10-12 में देखें). पार्श्व जानकारी व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: “जैसा हमने तुम से कहा था और गंभीरता से गवाही दी थी वैसा ही होगा”

देखें: पृष्ठभूमि जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:6 (#6)

“जैसा कि हमने पहले तुम से कहा, और चिताया भी था”

“यह दोनों वाक्यांश मूलतः समानार्थक हैं। इस पुनरावृत्ति के प्रयोग द्वारा प्रेरितों ने अपनी पिछली भेंट में थिस्सलुनीके की कलीसिया से जो कहा था उस बलाघात किया गया है। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार पुनरावृत्ति का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “ठीक वैसे ही जैसे हमने तुम्हें पहले से गंभीर चेतावनी दी थी”

देखें: युग्म

1 थिस्सलुनीकियों 4:7 (#2)

“क्योंकि परमेश्वर ने हमें अशुद्ध होने के लिये नहीं, परन्तु पवित्र होने के लिये बुलाया है”

“पौलुस एक अलंकार का प्रयोग करता है जिसमें अभिप्रेत अर्थ के विलोम शब्द के साथ एक नकारात्मक शब्द के द्वारा प्रबल सकारात्मक अर्थ व्यक्त किया गया है। यदि आपकी भाषा में इससे उलझन उत्पन्न हो तो आप इस अर्थ को सकारात्मक वाक्य में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “निश्चय ही परमेश्वर हमें शुद्ध जीवन जीने और पवित्र आचरण के निमित्त बुलाता है” या “निश्चय ही परमेश्वर ने हमारा आह्वान शुद्ध और पवित्र होने के लिए किया है”

देखें: अल्पोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 4:7 (#3)

“हमें”

“यहाँ, हमें शब्द समावेशी है जिसका सन्दर्भ प्रेरितों से और थिस्सलुनीके की कलीसिया से वरन सब विश्वासियों से है। आपकी भाषा में आवश्यक होगा कि इन रूपों को स्पष्ट करें। वैकल्पिक अनुवाद: “मसीह में हम विश्वासी”

देखें: विशेष और समावेशी ‘हम’

1 थिस्सलुनीकियों 4:7 (#1)

“क्योंकि परमेश्वर ने हमें अशुद्ध होने के लिये नहीं, परन्तु पवित्र होने के लिये बुलाया है”

“यदि आपकी भाषा में इन भावावाचक शब्दों, **अशुद्ध** और **पवित्र** का उपयोग नहीं किया जाता है तो आप इनमें निहित विचारों को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “हमें अशुद्ध और अपवित्र जीवन कभी नहीं जीना है, क्योंकि परमेश्वर ने हमारा आह्वान इस उद्देश्य निमित्त उसके लोग होने के लिए नहीं किया है” या “परमेश्वर ने हमारा आह्वान किया है कि हम शोधन करके परमेश्वर के जनों के सदृश्य स्वयं को पृथक रखें”

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 4:7 (#4)

“परन्तु पवित्र होने के लिये”

“परन्तु शब्द के बाद जो आता है, वह **अशुद्ध** की विषमता में है। अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि द्वारा विषमता का समावेश करें।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:8 (#1)

“इसलिए”

“इस प्रबल संयोजक शब्द के उपयोग का उद्देश्य है, व्यभिचार के निषेध के इस भाग के समापन का संकेत दिया जाए। अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि द्वारा इस बलाघात का संकेत दें। वैकल्पिक अनुवाद: “अतः तब” या “तुम पूर्णतः निश्चित जानते हो”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 4:8 (#2)

"जो इसे तुच्छ जानता है," - "परन्तु परमेश्वर को" - "जो" - "देता है"

"यहाँ परमेश्वर द्वारा पवित्र आत्मा का अनवरत दान की तुलना उस मनुष्य से की गई है जो प्रेरितों की शिक्षाओं को लगातार तुच्छ** जानता है। अपनी भाषा में व्यवहारिक विधि के उपयोग द्वारा विषमता का समावेश करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जो लगातार निराकरण करता है ... परन्तु परमेश्वर ही को, जो देने से रुकता नहीं है"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:8 (#3)

"वह मनुष्य को नहीं, परन्तु परमेश्वर को तुच्छ जानता है, जो अपना पवित्र आत्मा तुम्हें देता है"

यदि आपकी भाषा स्वाभाविक रूप से नकारात्मक कथन को सकारात्मक कथन से पहले नहीं रखती है, तो आप यहाँ इन दो तत्वों को उलट सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वह मनुष्य को नहीं, बल्कि परमेश्वर को ठुकराता है, और परमेश्वर ही देने वाले हैं"

देखें: सूचना संरचना

1 थिस्सलुनीकियों 4:8 (#4)

"मनुष्य"

मूल भाषा में यहाँ पुरुष शब्द का उपयोग किया गया है परन्तु हिन्दी अनुवाद में ऐसा नहीं है। हालांकि शब्द पुरुष पुल्लिङ्ग है, पौलुस इस शब्द का उपयोग एक सामान्य अर्थ में कर रहे हैं जो पुरुषों और स्त्रियों दोनों को शामिल करता है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप एक वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं जो इसे स्पष्ट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "एक व्यक्ति" या "एक पुरुष या स्त्री"

देखें: जब पुल्लिङ्ग शब्दों में स्त्रियाँ भी सम्मिलित होती हैं

1 थिस्सलुनीकियों 4:8 (#5)

"अपना पवित्र आत्मा तुम्हें देता है"

यहाँ पौलुस परमेश्वर के बारे में अधिक जानकारी प्रस्तुत कर रहे हैं। वह विभिन्न देवताओं के बीच भेद नहीं कर रहे हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप एक ऐसा रूप उपयोग कर सकते हैं जो लोगों के बीच भेद करने के स्पष्ट

रूप से जानकारी प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "जो देने वाले हैं"

देखें: जानकारी देने और याद दिलाने में अन्तर करना

1 थिस्सलुनीकियों 4:8 (#6)

"देता है"

कई प्राचीन पांडुलिपियों में देता है पढ़ा जाता है। यू.एल.टी उस पाठ का अनुसरण करता है। अन्य प्राचीन पांडुलिपियों में "जिसने दिया" पढ़ा जाता है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का कोई अनुवाद उपलब्ध है, तो आप उस पाठ का उपयोग कर सकते हैं जो वह उपयोग करता है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का कोई अनुवाद उपलब्ध नहीं है, तो आप यू.एल.टी के पाठ का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: पाठ्य भिन्नताएं

1 थिस्सलुनीकियों 4:8 (#7)

"तुम्हें"

कई प्राचीन पांडुलिपियों में तुम्हें लिखा है। यू.एल.टी. इसी पाठ का अनुसरण करता है। अन्य प्राचीन पांडुलिपियों में "हम" लिखा है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध है, तो आप उसी पाठ का उपयोग कर सकते हैं जो उसमें है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध नहीं है, तो आप यू.एल.टी. के पाठ का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: पाठ्य भिन्नताएँ

1 थिस्सलुनीकियों 4:9 (#1)

"किन्तु भाईचारे के प्रेम के विषय में"

"इस वाक्यांश का निहितार्थ है, प्रेरितों द्वारा उस विशिष्ट प्रश्न का उत्तर देना जो थिस्सलुनीके की कलीसिया द्वारा पिछली बार पूछा गया था। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको स्पष्ट कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अब तुम्हारे इस प्रश्न के बारे में कि मसीह में सहविश्वासियों से कैसे प्रेम रखें" या "अब, मसीही संबंधों के सन्दर्भ में तुम्हारे प्रश्न पर आते हैं" या "अब मसीही मित्रता से सम्बंधित तुम्हारे प्रश्न के बारे में"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:9 (#2)

"भाईचारे के प्रेम के"

"यदि आपकी भाषा में ऐसा भाववाचक संज्ञा आधारित वाक्यांश, **भाईचारे की प्रीति** प्रयोग में नहीं है तो आप इसमें निहित विचार को किसी और प्रकार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह में सहविश्वासियों की सुध प्रेम से कैसे रखें"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 4:9 (#3)

"भाईचारे के प्रेम"

यहाँ पौलुस **भाईचारे के प्रेम** वाक्यांश का प्रयोग उन लोगों के प्रति प्रेम के लिए करता है जो एक ही विश्वास में सहभागी हैं, चाहे वे पुरुष हों या स्त्री। यदि सम्भव हो, तो उसी रूप का उपयोग करें जो आपने "भाइयों" शब्द का अनुवाद करने के लिए किया है। वैकल्पिक अनुवाद: "विश्वासियों के प्रति प्रेम"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 4:9 (#3)

"यह आवश्यक नहीं, कि मैं तुम्हारे पास कुछ लिखूँ; क्योंकि आपस में प्रेम रखना तुम ने आप ही परमेश्वर से सीखा है"

"यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं क्योंकि दूसरा वाक्यांश पहले वाक्यांश द्वारा वर्णित परिणाम का कारण प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि परमेश्वर ही ने तुम्हें सिखाया है कि परस्पर प्रेम रखें इसलिए आवश्यक नहीं की हम तुमको लिख कर बताएँ"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:9 (#4)

"यह आवश्यक नहीं, कि मैं तुम्हारे पास कुछ लिखूँ"

"यहाँ, **आवश्यक नहीं** अतिशयोक्ति है जिसके द्वारा पौलुस प्रकट करता है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया मसीही प्रेम के अभ्यास में कैसी सफल है। पौलुस को इसका बोध है कि मसीह में सहविश्वासियों से प्रेम रखने के विषय उन्हें अभी भी कुछ सीखने की आवश्यकता है। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप अपनी भाषा की एक समानार्थक अभिव्यक्ति का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद:

"हमें तो प्रतीत नहीं होता कि तुम्हें लिखने की आवश्यकता है" ९[देखें: [\[\[rc://hi/ta/man/translate/figs-अतिशयोक्ति\]\]](https://hi.ta/man/translate/figs-अतिशयोक्ति)]"

देखें: अतिशयोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 4:9 (#5)

"यह आवश्यक नहीं"

"यहाँ मूल भाषा में एक शब्द छोड़ दिया गया है जिसकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। क्योंकि अंग्रेज़ी भाषा में इसकी आवश्यकता है इसलिए उसमें **हमारे लिए** जोड़ा गया है जो कोष्ठकों में प्रकट है। आपकी भाषा में जो भी व्यावहारिक है वह करें।

देखें: विराम बिंदु

1 थिस्सलुनीकियों 4:9 (#6)

"क्योंकि आपस में प्रेम रखना तुम ने आप ही परमेश्वर से सीखा है"

"इस उप-वाक्य का सन्दर्भ हो सकता है: (1) परमेश्वर की शिक्षा की विषय वास्तु से। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि यह परमेश्वर स्वयं ही है जो तुम्हें सिखाता है: आपस में प्रेम रखो" (2) परमेश्वर की शिक्षण शैली से। वैकल्पिक अनुवाद: "निःसंदेह यह परमेश्वर ही है जो तुम्हें सिखाता है कि आपस में कैसे प्रेम रखें" (3) परमेश्वर की शिक्षा के उद्देश्य से। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर द्वारा तुम्हें शिक्षा देने का कारण है, कि तुम एक दूसरे से प्रेम रखो" इस विचार को व्यक्त करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें।"

1 थिस्सलुनीकियों 4:9 (#8)

"आप ही"

"पौलुस इस उक्ति, **तुमने आप ही** के प्रयोग द्वारा बल देना चाहता है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया परमेश्वर की शिक्षा के अनुसार कर रही है। अपनी भाषा में इस बलाघात का संकेत देने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "व्यक्तिगत रूप से"

देखें: Reflexive सर्वनाम

1 थिस्सलुनीकियों 4:10 (#2)

"और" - "भी"

"यहाँ, **क्योंकि निःसंदेह** से संकेत मिलता है कि जो आगे आने वाला है वह एक उदाहरण है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया मसीही प्रेम का प्रदर्शन कैसे करती है। अपनी भाषा में इस बलाघात को प्रकट करने के लिए व्यावहारिक विधि का प्रयोग करें।

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 4:10 (#3)

"ऐसा करते" - "हो"

"यहाँ जो अभिप्रेत है वह है कि **यह** शब्द 4:9 में "प्रेम रखना" के सन्दर्भ में है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको सुस्पष्ट कर सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:10 (#5)

"पर"

"यहाँ, **परन्तु** से संकेत मिलता है कि आगे जो है वह अनेक प्रबोधन हैं। अपनी भाषा में इस बलाघात को दर्शाने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "तथापि" या "निश्चय ही"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 4:10 (#4)

"कि और भी बढ़ते जाओ"

यहाँ पौलुस यह संकेत देते हैं कि वह और उनके सहकर्मी चाहते हैं कि थिस्सलुनीके के लोग भाईचारे के प्रेम में **और भी बढ़ते** जाएं। यदि आपकी भाषा में यह विचार अधिक स्पष्ट करना सहायक हो, तो आप इसे और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "भाईचारे के प्रेम में और भी अधिक बढ़ते जाएं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:11 (#2)

"और" - "वैसे ही चुपचाप रहने" - "प्रयत्न करो"

"ये वाक्यांश प्रेरितों के प्रबोधन ही हैं। यहाँ जिस वाक्यांश का अनुवाद, **चुपचाप रहने** किया गया है, उसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) एक दूसरे के अनुपूरक वाक्यांशों से। वैकल्पिक अनुवाद: "और नीरवता के जीवन की अभिलाषा करो" (2)

पृथक विचारों को व्यक्त करने वाले वाक्यांशों से। वैकल्पिक अनुवाद: "नीरवता का जीवन जीने के लिए अन्यो का प्रेमपूर्वक सम्मान करने की खोज करो।" इसके बलाघात हेतु अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें।

1 थिस्सलुनीकियों 4:11 (#3)

"करने"

"यहाँ, ** अपना-अपना काम काज करने** का अभिप्राय है, कि थिस्सलुनीके की कलीसिया अपनी-अपनी चिंताओं को देखे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको सुस्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अपने काम से मतलब रखो" या "अपने काम पर ध्यान दो"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:11 (#4)

"हाथों से कमाने का"

"यहाँ, **अपने हाथों से कमाने** एक मुहावरा है जिसका अर्थ है, "आवश्यकता हेतु जीविकोपार्जन।" यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप एक सामानार्थक मुहावरा काम में लें या साधारण भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "अपनी आवश्यकता पूर्ति हेतु परिश्रम करें" या "अपने व्यय वहन हेतु परिश्रम करें"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 4:11 (#5)

"जैसा हमने तुम्हें समझाया"

"यह वाक्यांश और अनुगामी पद मसीही समुदाय में जीवन जीने के इस व्यापक भाग के अंत का संकेत देता है (ऐसे ही शब्दों के लिए देखें 4:1-2. यहाँ, **और जैसी हमने तुम्हें आज्ञा दी है** इससे यह भी व्यक्त होता है कि प्रेरित जो शिक्षा देते हैं वह "परमेश्वर द्वारा शिक्षा दी जाने" के तुल्य है (देखें 4:9). यदि आपकी भाषा में यह समझ से परे है तो आप इन वाक्यांशों के सम्बन्ध को सुस्पष्ट कर सकते हैं। एक नए वाक्यांश में वैकल्पिक अनुवाद: "यही तो है जिसकी हम तुम्हें पहले ही आज्ञा दे चुके हैं कि किया करो"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

1 थिस्सलुनीकियों 4:12 (#1)

"कि"

"यहाँ, **ताकि** शब्द उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य का समावेश कर सकता है। हो सकता है कि पौलुस [4:10](#) में प्रेरितों के प्रबोधनों के उद्देश्य को प्रकट कर रहा हो। अपनी भाषा में उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य के समावेश हेतु व्यावहारिक विधि का मैं लें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे कि"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:12 (#3)

"सभ्यता से बर्ताव करो"

"यहाँ, **चाल चलो** एक रूपक है जिसका अर्थ है "जीवन जीना" या "व्यवहार करना।" यदि आपके पाठक समझ न पाएं कि इस प्रसंग में **चाल चलो** का अर्थ क्या है, तो आप अपनी संस्कृति से एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या पौलुस के इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम उचित जीवन जीओगे" या "तुम कुलीन जीवन जीओगे" या "तुम मर्यादा का जीवन जीओगे"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 4:12 (#4)

"बाहरवालों के साथ"

"पौलुस इन मनुष्यों के लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है की जैसे वे किसी क्षेत्र के बाहर रहते हों। कहने का अर्थ है कि वे मसीही समुदाय के सदस्य नहीं हैं। यदि आपके पाठक इस प्रसंग में, **बाहरवालों** का अर्थ समझ न पाएं तो आप अपनी संस्कृति से एक समानार्थक रूपक का प्रयोग कर सकते हैं या पौलुस के इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "गैरमसीहियों की उपस्थिति में" या "मसीह में विश्वास नहीं करने वालों के समक्ष"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 4:12 (#5)

"और तुम्हें किसी वस्तु की घटी न हो"

"यह उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य है। पौलुस [4:10](#) में प्रेरितों के प्रबोधन का उद्देश्य प्रकट कर रहा है। अपनी भाषा में उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य के समावेश हेतु व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे कि तुम्हें किसी बात की कमी न हो" या "और तब तुम आत्मनिर्भर हो सकते हो"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:13 (#1)

"हम" - "चाहते"

"# General Information:\n\nयहाँ, **अब** एक संयोजक शब्द है जो [4:13-5:11](#) में मसीह क [4:13-5:11](#) पुनः आगमन के एक विस्तारित भाग के आरम्भ का संकेत देता है (देखें अध्याय और पुस्तक की प्रस्तावना)(2 थिस्स. 1:7-10; 2:3-12 भी देखें). यदि आपकी भाषा में किसी भाग के लिए विशेष संकेतक हो तो आप उसका यहाँ प्रयोग कर सकते हैं।

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 4:13 (#2)

"हम नहीं चाहते," - "तुम" - "अज्ञानी रहो"

"# General Information:\n\nपौलुस इस अलंकार के उपयोग द्वारा अभिप्रेत अर्थ के विलोम शब्द के साथ एक नकारात्मक शब्द के उपयोग द्वारा प्रबल सकारात्मक अर्थ व्यक्त करता है। यदि आपकी भाषा में इससे उलझन उत्पन्न हो तो आप इस अर्थ को सकारात्मक वाक्य में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम चाहते हैं कि तुम निश्चित जान लो" या "अब हम स्पष्टीकरण की इच्छा रखते हैं"

देखें: अल्पोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 4:13 (#4)

"जो सोते हैं"

"# General Information:\n\nयहाँ, **जो सोते हैं** मृतकों के लिए भद्र भाषा का उपयोग है जो [5:10](#) तक है। इस विशिष्ट प्रकरण में इसका सन्दर्भ उन मानवीय आत्माओं से है जो मसीह के पुनः आगमन पर अपनी देह के पुनर्योग की प्रतीक्षा में हैं (देखें [4:16-17](#)). आप या तो मृतकों के लिए इस भद्र भाषा के शब्द को काम में लें या इसको अलंकार रहित भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "जो मृतक हैं" या "जो मर चुके हैं"

देखें: शिष्टता

1 थिस्सलुनीकियों 4:13 (#5)

"कि" - "ऐसा न हो, कि तुम" - "शोक करो"

"यहाँ, **ऐसा न हो कि तुम ... शोक करो** या एक उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य है। पौलुस उद्देश्य का प्रकाशन कर रहा है कि वह क्यों नहीं चाहता कि थिस्सलुनीके की कलीसिया अपने प्रिय जनों की नियति के बारे में **जो सोते हैं** अज्ञानी रहे। अपनी

भाषा में उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य के समावेश हेतु व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "जिससे कि तुम दुःख न मनाओ"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:13 (#5)

"औरों के समान ... जिन्हें आशा नहीं"

पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि यह आपकी भाषा में अधिक स्पष्ट हो, तो आप इन शब्दों को वाक्य के पहले भाग से जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बाकी लोग, जिनके पास आशा नहीं है, शोक करते हैं" या "बाकी जो आशा नहीं रखते, वे शोक करते हैं"

देखें: पदलोप

1 थिस्सलुनीकियों 4:13 (#6)

"औरों के समान ... जिन्हें आशा नहीं"

यहाँ पौलुस उन लोगों के बीच अन्तर कर रहे हैं जिनके पास आशा है और जिनके पास आशा नहीं है। सुनिश्चित करें कि यह अंतर आपके अनुवाद में स्पष्ट हो। वैकल्पिक अनुवाद: "बाकी जो आशा नहीं रखते" या "बाकी, अर्थात् वे जो आशा नहीं रखते"

देखें: जानकारी देने और याद दिलाने में अन्तर करना

1 थिस्सलुनीकियों 4:13 (#6)

"औरों के समान"

"पौलुस विशेषण रचित वाक्यांश, दूसरों के सामान को संज्ञा रूप में काम में लेता है कि मनुष्यों के एक वर्ग का सन्दर्भ दे। आपकी भाषा में भी विशेषणों का ऐसा प्रयोग होगा। यदि नहीं हैं तो आप इसका अनुवाद संज्ञा आधारित वाक्यांश में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "शेष अन्य मनुष्यों के सदृश्य" या "वैसे ही जैसे शेष मानव जाती" एन: [[rc://hi/ta/man/translate/figs-nominaladj]]"

देखें: नाम विशेषण

1 थिस्सलुनीकियों 4:13 (#7)

"जिन्हें आशा नहीं"

"यहाँ पौलुस के विचार में उसके पाठक समझ लेंगे कि आशा अंतिम पुनरुत्थान के समय उद्धार के सन्दर्भ में है। (देखें 1:3). पिछले अवलोकन में आशामसीह के पुनः आगमन से सम्बंधित थी 2:19. यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसका सुस्पष्ट संकेत दे सकते हैं। वैकल्पिक अम्नुवाद: "जिनमें मरणोपरांत के जीवन का विश्वास नहीं है" या "जिनमें मरने के बाद के जीवन का आश्वासन नहीं है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:13 (#8)

"जिन्हें आशा नहीं"

"यदि आपकी भाषा में इस भाववाचक संज्ञा शब्द, आशा का उपयोग नहीं है तो आप इसमें निहित विचार को किसी और प्रकार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो मरणोपरांत के जीवन के बारे में विश्वास नहीं रखते हैं" या "जिन्हें मरने की बाद जीवन की निश्चितता नहीं है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 4:14 (#1)

"क्योंकि"

यहाँ, शब्द **क्योंकि** एक कारण प्रस्तुत करता है कि थिस्सलुनीकियों को अन्य लोगों की तरह शोक नहीं करना चाहिए। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश उपयोग कर सकते हैं जो किसी दावे के लिए कारण या आधार प्रस्तुत करता है, या आप **क्योंकि** का अनुवाद किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हें उन तरीकों से शोक नहीं करना चाहिए क्योंकि" या "वास्तव में"

देखें: जोड़ें — कारण-और-परिणाम सम्बन्ध

1 थिस्सलुनीकियों 4:14 (#1)

"क्योंकि यदि हम विश्वास करते हैं, कि यीशु मरा, और जी भी उठा"

"पौलुस इस प्रकार कह रहा है कि जैसे यह एक काल्पनिक संभावना है परन्तु उसका वास्तविक अर्थ है कि यह सत्य है। यदि आपकी भाषा में किसी बात को जो निश्चित और सत्य है शर्त रूप में व्यक्त नहीं किया जाता है और आपके पाठकों को भ्रम हो सकता है की प्रेरित जो कह रहे हैं वह निश्चित बात नहीं है तो आप उसके शब्दों को सकारात्मक कथन में अनुवाद

कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “जैसा हमारा पक्का विश्वास है कि यीशु मर कर फिर जीवित हुआ”

देखें: जोड़ें — तथ्यात्मक शर्तें

1 थिस्सलुनीकियों 4:14 (#3)

“हम विश्वास करते हैं”

“यद्यपि यह उक्ति, **हम विश्वास करते हैं** थिस्सलुनीके की कलीसिया को समाहित कर सकती है (वरन सब विश्वासियों को भी), सर्वाधिक संभावना में यह केवल पौलुस, सिलवानुस और तीमुथियुस के सन्दर्भ में ही है। पिछले पद में इसका उपयोग, 4:11 और उत्तरवर्ती उपयोग (देखें “हम...यह कहते हैं” 4:15 में) स्पष्ट रूप से प्रेरितों के सन्दर्भ में हैं। यहाँ, सर्वाधिक संभावना में याह उनकी अधिकृत शिक्षा के सन्दर्भ में है। आपकी भाषा में आवश्यक होगा कि इन रूपों को स्पष्ट करें।

देखें: विशेष और समावेशी ‘हम’

1 थिस्सलुनीकियों 4:14 (#4)

“जी भी उठा”

यहाँ, वाक्यांश **जी भी उठा** का मतलब है कि यीशु मृत्यु के बाद जीवन में वापस आ गए। यदि आपकी भाषा में जीवन में वापस आने के लिए **जी भी उठा** का उपयोग नहीं होता है, तो आप एक समान मुहावरा या विचार को सरलता से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “जीवन में वापस आ गए” या “फिर से जीवित हो गए”

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 4:14 (#4)

“वैसे ही परमेश्वर”

“इस वाक्यांश का संदर्भ हो सकता है: (1) परिणाम से। वैकल्पिक अनुवाद: “तब परमेश्वर” (2) रीति से। वैकल्पिक अनुवाद: “इस रीति से परमेश्वर” या “इस प्रकार परमेश्वर”

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:14 (#6)

“वैसे ही परमेश्वर”

वैसे ही वाक्यांश इस प्रकार भी इस्तेमाल किया जा सकता है: (1) **परमेश्वर लाएंगे**। इस मामले में, **वैसे ही** यह संकेत करता

है कि विश्वासियों को कुछ ऐसा अनुभव होगा जो यीशु के मरने और फिर से जी उठने के समान है। वैकल्पिक अनुवाद: “हम भी विश्वास कर सकते हैं कि, इसी तरह, परमेश्वर” (2) अंतर्निहित वाक्यांश “हम विश्वास करते हैं।” इस मामले में, **वैसे ही** यह संकेत करता है कि मसीहियों के पुनरुत्थान में विश्वास करना यीशु के पुनरुत्थान में विश्वास पर आधारित है। वैकल्पिक अनुवाद: “वैसे ही हम विश्वास करते हैं कि परमेश्वर”

देखें: सूचना संरचना

1 थिस्सलुनीकियों 4:14 (#7)

“उन्हें भी जो यीशु में सो गए हैं, उसी के साथ ले आएगा”

यहाँ पौलुस अपनी तुलना में सभी तत्वों को स्पष्ट रूप से नहीं बताते हैं **यीशु** और **जो...सो गए हैं** के बीच। वह बताते हैं कि यीशु मरा, और जी भी उठा, और वह संकेत देते हैं कि यह **जो...सो गए हैं** के लिए भी सत्य होगा। वह बताते हैं कि **जो...सो गए हैं** उन्हें यीशु के साथ लाया जाएगा, और वह यह संकेत देता है कि यीशु इस संसार में वापस आ रहे हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इन दो अंतर्निहित विचारों को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर यीशु के माध्यम से जो सो चुके हैं उन्हें उठाएंगे और जब वह वापस आएंगे तो उन्हें अपने साथ लाएंगे”

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:14 (#8)

“ले आएगा”

यहाँ, वाक्यांश **ले आएगा** का अर्थ हो सकता है कि: (1) जब यीशु इस संसार में वापस आएंगे, तब परमेश्वर पुनरुत्थान पाए हुए विश्वासियों को यीशु के साथ भेजेंगे। वैकल्पिक अनुवाद: “पृथ्वी पर वापस भेजेंगे” (2) परमेश्वर पुनरुत्थान पाए हुए विश्वासियों को यीशु के साथ स्वर्ग में रहने के लिए ले जाएँगे। वैकल्पिक अनुवाद: “स्वर्ग में जाएँगे”

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:14 (#5)

“परमेश्वर उन्हें भी जो यीशु में सो गए हैं, उसी के साथ ले आएगा”

“पौलुस सम्बन्ध-वाचक रूप काम में ले रहा है। यहाँ, **यीशु में** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) मृत्यु के द्वारा यीशु के पुनरुत्थान के सामर्थ्य से जुड़े हुए हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर उन

लोगों को पुनः ले आएगा जो मृत्यु में उसके साथ जुड़े हुए हैं" (2) वे जिनको परमेश्वर यीशु के साथ पुनः ले आएगा। वैकल्पिक अनुवाद: "यीशु ही के द्वारा है कि परमेश्वर उन मृतकों को पुनः ले आएगा"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 4:14 (#10)

"वैसे ही परमेश्वर उन्हें भी जो यीशु में सो गए हैं, उसी के साथ ले आएगा"

यहाँ, वाक्यांश **जो यीशु में** इस प्रकार हो सकता है: (1) **ले आएगा**। इस मामले में, परमेश्वर **यीशु** के माध्यम से कार्य करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर यीशु के द्वारा उन लोगों को भी अपने साथ ले आएगा जो सो गए हैं" (2) **सो गए हैं**। इस मामले में, पौलुस उन लोगों का वर्णन कर रहे हैं जो **यीशु** में विश्वास करते हुए मर गए हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर उनके साथ उन्हें लाएगा जो यीशु में सो गए हैं" या "परमेश्वर उनके साथ उन विश्वासियों को लाएगा जो सो गए हैं"

देखें: सूचना संरचना

1 थिस्सलुनीकियों 4:14 (#6)

"उसी के"

"यहाँ पौलुस के अभिप्रेत अर्थानुसार **उसी के** का सन्दर्भ **यीशु** से है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको सुस्पष्ट कर सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:15 (#1)

"क्योंकि हम प्रभु के वचन के अनुसार तुम से यह कहते हैं"

इस उप-वाक्य से संकेत मिलता है कि अब आगे जो आने वाला है वह एक और महत्वपूर्ण बात है जिस पर थिस्सलुनीके की कलीसिया को ध्यान देना आवश्यक है (**प्रभु के वचन** के लिए यह भी देखें 1:8). वैकल्पिक अनुवाद: "अब हम तुमसे जो कहते हैं वह निश्चय ही प्रभु का वचन है"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 4:15 (#2)

"क्योंकि हम प्रभु के वचन के अनुसार तुम से यह कहते हैं, कि"

यहाँ, शब्द **यह** उस बात को सन्दर्भित करता है जिसे पौलुस ने शब्द **कि** के साथ प्रस्तुत किया है। यह रूप उस पर जोर देता है जो पौलुस कहने वाले हैं। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप एक अलग रूप का उपयोग कर सकते हैं जो यह स्पष्ट करता है कि कोई व्यक्ति क्या कहने वाला है। वैकल्पिक अनुवाद: "हम तुम्हें प्रभु के वचन में यह कहते हैं कि" या "यह है जो हम तुम्हें प्रभु के वचन में कहते हैं:"

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

1 थिस्सलुनीकियों 4:15 (#4)

"हम" - "कहते हैं," - "हम जो जीवित हैं"

"जब पौलुस कहता है, **हम ... कहते हैं** तो वह अपने, सिलवानुस और तीमुथियुस बारे में कह रहा है अतः **हम** शब्द अनन्य है। परन्तु जब पौलुस कहता है, **हम जो जीवित हैं** तो वह सब विश्वासियों के सन्दर्भ में कह रहा है, **हम जो जीवित हैं** समावेशी होगा। आपकी भाषा में इनको स्पष्ट करने की आवश्यकता होगी। वैकल्पिक अनुवाद: "हम प्रेरित कहते हैं ... मसीह में हम सब विश्वासी जो जीवित हैं"

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 4:15 (#2)

"प्रभु के वचन के अनुसार"

"यह वाक्यांश, *प्रभु के वचन* लाक्षणिक भाषा में "प्रभु के सुसमाचार के सम्पूर्ण सन्देश" के सन्दर्भ में है। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति या साधारण भाषा काम में ले सकते हैं। यहाँ **वचन** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) सन्देश का प्राधिकार। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि प्रभु यीशु ने हमारे सन्देश को अधिकृत ठहराया है" (2) सन्देश के माध्यम। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु यीशु से प्राप्त सन्देश के साथ"

देखें: प्रतिन्यास

1 थिस्सलुनीकियों 4:15 (#5)

"प्रभु के वचन के"

यहाँ, पौलुस स्वामित्व रूप का उपयोग कर रहे हैं एक **वचन** का वर्णन करने के लिए जो हो सकता है: (1) कुछ जो **प्रभु** ने

कहा। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु का वचन” या “प्रभु द्वारा कहे गए वचन” (2) प्रभु द्वारा अधिकृत। वैकल्पिक अनुवाद: “एक वचन जिसे प्रभु स्वीकृति देते हैं” या “एक वचन जिसमें प्रभु का अधिकार है”

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 4:15 (#5)

“और” - “बचे रहेंगे”

“इस वाक्यांश, हम जो जीवित हैं के विषय अधिक जानकारी दी गई है। इसमें हम जो रह गए हैं और हम जो जीवित हैं में अंतर नहीं किया गया है। यदि आपकी भाषा में यह समझ से परे हो तो आप इन वाक्यांशों के सम्बन्ध को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “और बाचे हुए हैं” या “यहाँ हैं”

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

1 थिस्सलुनीकियों 4:15 (#3)

“प्रभु के” - “कि हम”

“यहाँ, कि से संकेत मिलता है कि शेष पद प्रभु के वचन की विषयवस्तु है। आप विराम चिह्नों को बदल कर या अपनी भाषा में किसी और व्यावहारिक विधि द्वारा इसका संकेत दे सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु का: हम”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 4:15 (#7)

“तो सोए हुआ से कभी आगे न बढ़ेंगे”

“यहाँ, जिस वाक्यांश का अनुवाद, कभी ...न किया गया है वह एक प्रबल निषेध है जिसका अर्थ है, “कभी नहीं।” यदि यद् दोहरा नकारात्मक आपकी भाषा में मिथ्या-भासी हो तो आप इसका अनुवाद सकारात्मक कथन में कर सकते हैं जैसा UST में किया गया है। वैकल्पिक अनुवाद: “मृतकों से पहले कभी आगे नहीं बढ़ेंगे” या “अनुमति नहीं कि मृतकों से पहले आएँ”

देखें: दोहरे नकारात्मक

1 थिस्सलुनीकियों 4:15 (#6)

“प्रभु के आने तक”

“यहाँ, प्रभु के आने तक 1-2 थिस्सलुनीकियों में एक चिर परिचित उक्ति है जिसका अभिप्राय मसीह के पुनः आगमन से 3:13 या “प्रभु के दिन” 5:2. से है। यदि आपकी भाषा में

यह मिथ्या-भासी हो तो आप अपनी भाषा के किसी समानार्थक मुहावरे या साधारण भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “जब तक प्रभु लौटा है” या “प्रभु यीशु के पुनः आगमन के लिए”

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 4:15 (#10)

“तो सोए हुआ से”

देखें कि आपने 4:13-14 में इसी वाक्यांश का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: “जो लोग मर चुके हैं” या “जो लोग स्वर्गवासी हो गए हैं”

देखें: मंगल भाषण

1 थिस्सलुनीकियों 4:16 (#1)

“क्योंकि”

“यहाँ, क्योंकि से संकेत मिलता है कि अनुवर्ती घटनाएं यीशु के पुनः आगमन से संबंधित हैं। इसका संकेत देने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: “निश्चय ही” या “निःसंदेह”

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 4:16 (#3)

“प्रभु आप ही”

“पौलुस स्वयं शब्द के प्रयोग द्वारा बलाघात करता है कि यीशु मानव रूप में पुनः आया। अपनी भाषा में इस बलाघात का संकेत देने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: “प्रभु यीशु मानव रूप में पुनः आया” या “वही मनुष्य प्रभु यीशु”

देखें: Reflexive सर्वनाम

1 थिस्सलुनीकियों 4:16 (#2)

“क्योंकि प्रभु आप ही स्वर्ग से उतरेगा; उस समय ललकार, और प्रधान द्रुत का शब्द सुनाई देगा और परमेश्वर की तुरही फूँकी जाएगी”

“इस पद में पौलुस उन घटनाओं का वर्णन करता जो यीशु आप ही स्वर्ग से उतरेगा के साथ ही घटेंगी। वह घटनाओं को मुख्य क्रिया पहले घटनाओं की सूची बना कर उनके क्रम पर बल देता है। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप मुख्य क्रिया

को साथ होने वाली क्रियाओं से पहले रख सकते हैं। आप इसको अपने अनुवाद में एक उचित संयोजक शब्द या वाक्यांश के द्वारा स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “निश्चय ही प्रभु यीशु आज़ात्मक उच्च शब्द के साथ, प्रधान स्वर्गदूत की पुकार के साथ और परमेश्वर की तुरही के शब्द के साथ स्वर्ग से अवतरण करेगा”

देखें: जोड़ें — समकालिक समय संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:16 (#4)

“प्रधान दूत का”

बाइबल में इस शब्द के एकमात्र अन्य उपयोग के लिए देखें यहूदा 9.

1 थिस्सलुनीकियों 4:16 (#5)

“परमेश्वर की तुरही फूँकी जाएगी”

“पौलुस **तुरही** शब्द के उपयोग में सम्बन्ध वाचक रूप का प्रयोग करता है जो परमेश्वर से संबंधित है। यहाँ **परमेश्वर की तुरही** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) परमेश्वर जिस तुरही को फूँकने की आज्ञा देता है। वैकल्पिक अनुवाद: “जिस तुरही को फूँकने की आज्ञा परमेश्वर देता है” (2) तुरही जो परमेश्वर की है। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर की तुरही”

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 4:16 (#7)

“और”

“यह शब्द, **और** संकेत देता है कि वृत्तांत में अब जो घटनाएं व्यक्त की जाएंगी वे अभी-अभी वर्णित घटना के बाद की हैं। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इस सम्बन्ध को एक परिपूर्ण वाक्यांश के द्वारा प्रकट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “और तब उसके बाद” या “और बाद में”

देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:16 (#8)

“जो” - “मरे हैं”

“पौलुस का मानना है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया समझती है कि **जो मरे हैं** वे वही हैं जो [4:13-15](#) में **सोए हुए** हैं। यदि यह आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको

सुस्पष्ट कर सकते हैं। देखें कि आपने [4:13-15](#) में “सोते हैं” का नौवाद कैसे किया है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:16 (#9)

“मसीह में”

“यहाँ पौलुस मृतकों के लिए लाक्षणिक भाषा में ऐसे कहता है कि जैसे वे **मसीह** के भीतर स्थान ग्रहण किए हुए हैं। इस रूपक के द्वारा **मसीह** के साथ विश्वासियों की आत्मिक एकता का विचार व्यक्त किया गया है (यह भी देखें [2:14](#)). यहाँ इसके द्वारा उस एकता को भी उजागर किया गया है जो **मसीह में** थिस्सलुनीके के जीवित विश्वासियों की **मसीह में** मृतक विश्वासियों के साथ है। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “जो मसीह यीशु से जुड़े हुए हैं” या “जो मसीह यीशु के साथ जीवन साझा करते हैं”

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 4:16 (#9)

“जी उठेंगे”

यहाँ, वाक्यांश **जी उठेंगे** उन लोगों को सन्दर्भित करता है जो मर चुके थे और फिर से जीवित हो जाएंगे। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप एक तुलनीय मुहावरा या विचार को सीधे व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “फिर से जीवन पाएंगे” या “पुनर्जीवित होंगे”

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 4:16 (#10)

“पहले”

यहाँ, शब्द **पहले** यह संकेत करता है कि जब यीशु स्वर्ग से नीचे आएंगे, तो **मसीह में मरे** सबसे पहले पुनर्जीवित होंगे, और उसके बाद अन्य घटनाएँ घटित होंगी। पौलुस अगले पद में बताते हैं कि उनके पुनर्जीवित होने के बाद क्या होगा। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “अन्य घटनाओं से पहले” या “तुरन्त उसके बाद”

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:17 (#1)

"तब"

"यहाँ, **तब** शब्द संकेत देता है कि वृत्तांत में अब जिन घटनाओं का वर्णन किया जाएगा वे उसके द्वारा अभी-अभी वर्णित घटनाओं के बाद की हैं। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इस सम्बन्ध को एक परिपूर्ण वाक्यांश में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उसके बाद" या "बाद में" देखें: जोड़ें — अनुक्रमिक समय संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:17 (#2)

"तब हम जो जीवित और बचे रहेंगे, उनके साथ बादलों पर उठा लिए जाएंगे"

यदि आपकी भाषा इस निष्क्रिय रूप का उपयोग नहीं करती है, तो आप इस विचार को सक्रिय रूप में या अपनी भाषा में किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं जो स्वाभाविक है। यदि आपको यह बताना है कि क्रिया किसने की, तो सन्दर्भ से यह स्पष्ट है कि यह परमेश्वर हैं। वैकल्पिक अनुवाद: ""परमेश्वर हमें, जो जीवित हैं, जो बचे हैं, उन्हें भी अपने साथ ऊपर उठा लेंगे"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

1 थिस्सलुनीकियों 4:17 (#2)

"हम जो जीवित"

"यद्यपि, **हम जो जीवित हैं** प्रेरितों से अलग हो सकता है (4:15 में ऐसे ही वाक्यांश पर टिप्पणी देखें), इस अंश की सार्वत्रिक विषयवस्तु का अभिप्रेत अर्थ है कि सब विश्वासी विचाराधीन हैं, अतः **हम** समावेशी होगा। आपकी भाषा में इन रूपों को सपष्ट करने की आवश्यकता होगी। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह में हम सब विश्वासी जो जीवित होंगे"

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 4:17 (#4)

"हम जो जीवित और बचे रहेंगे"

यहाँ, वाक्यांश **हम जो जीवित और बचे रहेंगे** को अन्य लोगों से अलग करते हैं। सुनिश्चित करें कि यह भेद आपके अनुवाद में स्पष्ट है। देखें कि आपने 4:15 में समान वाक्यांशों का अनुवाद कैसे किया। वैकल्पिक अनुवाद: "हम, अर्थात् हम में से वे जो जीवित हैं, जो बच रहे हैं"

देखें: जानकारी देने और याद दिलाने में अन्तर करना

1 थिस्सलुनीकियों 4:17 (#3)

"उनके साथ"

"यहाँ, पौलुस "मसीह में मरे" को **वे** कह कर संदर्भित करता है (देखें 4:16). यदि आपकी भाषा में इससे उलझन उत्पन्न हो तो आप सन्दर्भ को सुस्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह में मृतकों के साथ"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

1 थिस्सलुनीकियों 4:17 (#5)

"बादलों पर उठा लिए जाएंगे, कि हवा में प्रभु से मिलें"

"यहाँ यह माना गया है कि पौलुस यीशु के स्वर्गारोहण [acts 1:9-11](#), के समय स्वर्गदूतों के शब्दों का सन्दर्भ दे रहा है जो [dan 7:13-14](#) की भविष्यवाणी की पूर्ति है। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप पाद टिप्पणी या सन्दर्भ दे सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:17 (#6)

"कि" - "मिलें"

"यहाँ, **मिलें** उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य है। पौलुस उद्देश्य प्रकट कर रहा है कि जीवित विश्वासी क्यों "मसीह में मरे हों" के साथ **बादलों पर उठा लिए जाएंगे** अपनी भाषा में उद्देश्य गर्भित उप-वाक्य के समावेश हेतु व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "साक्षात्कार के लिए"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:17 (#8)

"बादलों पर"

यहाँ, वाक्यांश **बादलों पर** पृथ्वी के ऊपर परन्तु स्वर्ग के नीचे के क्षेत्र को सन्दर्भित करता है, जिसे अक्सर आकाश कहा जाता है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस क्षेत्र को सन्दर्भित करने वाला कोई शब्द या वाक्यांश उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "पृथ्वी के ऊपर" या "वायुमंडल में ऊपर"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 4:17 (#9)

"और इस रीति से"

"इस उप-वाक्य द्वारा प्रभु से मिलने का परिणाम भी दर्शाया गया है। अपनी भाषा में परिणाम का संकेत देने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "और तब" या "परिणाम स्वरूप"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:18 (#1)

"इसलिए" - "शान्ति दिया करो"

"यह परिणाम सूचक उप-वाक्य है। अपनी भाषा में परिणाम को दर्शाने के ली व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "अतः प्रोत्साहित करते रहो" या "इसके कारण, तुम्हें शान्ति देना है"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 4:18 (#4)

"इन बातों से"

"यहाँ, इन बातों से का सन्दर्भ हो सकता है, 4:17 की "हम सदा प्रभु के साथ रहेंगे" या लाक्षणिक भाषा में, उन सब बातों से जो 4:13-17 में कही गई हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे संदेह को परस्पर स्मरण कराते हुए" या "इन प्रतिज्ञाओं के साथ"

देखें: संकेतन

1 थिस्सलुनीकियों 5:1 (#1)

"पर" - "कि समयों और कालों के विषय में"

"# General Information:\n\nयहाँ, प्रयोजन नहीं विषय में परिवर्तन का संकेत देता है (4:9 भी देखें). इस वाक्यांश का अभिप्राय है कि प्रेरित थिस्सलुनीके की कलीसिया द्वारा पहले पूछे गए एक प्रश्न का उत्तर दे रहे हैं- "प्रभु के आगमन" का समय और उसके लिए कलीसिया कैसे तैयारी करे। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अब तुम्हारा यह प्रश्न कि प्रभु के आगमन का यथार्थ समय क्या है"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:1 (#2)

"समयों और कालों"

यहाँ पौलुस यह संकेत देते हैं कि समय और कालों उन प्रश्नों से सम्बन्धित हैं कि यीशु कब वापस आएंगे। दूसरे शब्दों में, पौलुस ने यीशु के दूसरे आगमन के समय के बारे में चर्चा शुरू कर दी है। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वे समय और काल जिनके बाद यीशु लौटेंगे" या "वे समय और काल जो यीशु के दूसरे आगमन से सम्बन्धित हैं"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:1 (#2)

"समयों और कालों के"

"# General Information:\n\nयहाँ, समयों और कालों भाषा शैली है जिसका सन्दर्भ समय के एक निश्चित बिंदु या समय की अवधि से है। यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम उत्पन्न हो तो आप समानार्थक भाषा शैली या साधारण भाषा का उपयोग करें। इस वाक्यांश का सन्दर्भ हो सकता है: (1) समय का एक निश्चित बिंदु। वैकल्पिक अनुवाद: "यीशु के लौट आने का निर्धारित समय" या "यीशु के पुनः आगमन का निश्चित समय"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 5:1 (#3)

"इसका प्रयोजन नहीं," - "तुम्हारे पास कुछ लिखा जाए"

"# General Information:\n\nयहाँ मूल भाषा में कुछ शब्दों को छोड़ दिया गया है जिनकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। क्योंकि अंग्रेज़ी में इनकी आवश्यकता है इसलिए हमारे लिए को कोष्ठक में दिया गया है। आपकी भाषा में जो भी व्यवहारिक हो उसका प्रयोग करें।

देखें: विराम बिंदु

1 थिस्सलुनीकियों 5:2 (#3)

"क्योंकि"

यहाँ क्योंकि शब्द कारण द्योतक उपवाक्य का आरम्भ करता है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया के लिए प्रभु के पुनः आगमन और समयों के विषय "प्रयोजन नहीं कि कुछ लिखा जाए" (देखें 5:1). वैकल्पिक अनुवाद: "सच तो यह है" या "निश्चय ही"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:2 (#2)

"क्योंकि तुम आप ठीक जानते हो"

"क्योंकि और तुम आप और ठीक बलाघात करते हैं कि थिस्सलुनीके की कलीसिया को कैसी स्पष्टता में समझना है कि प्रभु का पुनः आगमन कब और कैसे होगा। अपनी भाषा में व्यवहारिक विधि काम में लेकर इस बलाघात को दर्शाएं। वैकल्पिक अनुवाद: "सच तो यह है कि तुम यथा-उचित पहचानते हो और यह अचूक है" या "तुम निश्चय ही इस तथ्य से अभिज्ञ हो" या "निःसंदेह, तुम ठीक-ठीक जानते हो"

देखें: Reflexive सर्वनाम

1 थिस्सलुनीकियों 5:2 (#3)

"आता है"

यहाँ, पौलुस **प्रभु के दिन** के बारे में ऐसे बात करते हैं जैसे वह कोई व्यक्ति हों जो किसी स्थान पर आ सकता है। उनका मतलब है कि **प्रभु का दिन** नामक घटना घटित होगी। यदि यह आपकी भाषा में सहायक हो, तो आप अर्थ को सीधे तौर पर कह सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "घटित होगा" या "होता है"

देखें: मानवीकरण

1 थिस्सलुनीकियों 5:2 (#5)

"जैसा रात को चोर आता है, वैसा ही" - "आनेवाला है"

"इस तुलना की मुख्य बात है की जिस प्रकार चोर रात के समय अनपेक्षित आ जाता है उसी प्रकार यीशु का आगमन भी अनपेक्षित होगा और उसके आने का समय अज्ञात है। यदि आपकी भाषा में यह भ्रम उत्पन्न करे तो आप तो आप एक समानार्थक तुलना काम में लें या इसके अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "वह ऐसा अनपेक्षित आएगा जैसा रात में लुटेरा आता है" या "ऐसा आश्चर्यजनक रूप से आएगा- जी चोर रात में घुसता है" या "सब ऐसे होगा- अकस्मात् ही"

देखें: उपमा

1 थिस्सलुनीकियों 5:2 (#1)

""

"इस पद में विषम उपमाओं की सूची दी गई है जो 5:8 तक जाती है। यदि आपकी भाषा में यह भ्रम उत्पादक हो तो आप समानार्थक तुलनाएं काम में ले सकते हैं या इन अर्थों को अलंकार रहित भाषा में काम में लें।

देखें: उपमा

1 थिस्सलुनीकियों 5:3 (#1)

"जब लोग कहते होंगे, 'कुशल है, और कुछ भय नहीं,' तो उन पर एकाएक विनाश आ पड़ेगा"

यहाँ पौलुस भविष्य में होने वाली किसी घटना का उल्लेख करने के लिए भविष्यकाल के रूपों **कहते होंगे** और **आ पड़ेगा** का उपयोग करते हैं। वे भविष्यकाल का उपयोग यह संकेत देने के लिए करते हैं कि ये चीजें निश्चित रूप से होंगी। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप वर्तमान काल का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जब भी वे कहें, 'कुशल है, और कुछ भय नहीं,' तब उन पर अचानक विनाश आ जाता है"

देखें: भविष्यसूचक भूतकाल

1 थिस्सलुनीकियों 5:3 (#1)

"जब लोग कहते होंगे, 'कुशल हैं, और कुछ भय नहीं'"

"पौलुस इस काल्पनिक स्थिति के उपयोग द्वारा "प्रभु के दिन" आकस्मिकता का वर्णन करता है। अपनी भाषा में काल्पनिक स्थिति को दर्शाने के लिए व्यवहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "वे जब कहें, 'सब कुछ सुरक्षित एवं अच्छा है'" या "जिस समय मनुष्य कह रहे हों, 'सब कुछ अच्छा है'"

देखें: काल्पनिक स्थितियाँ

1 थिस्सलुनीकियों 5:3 (#3)

"कुशल है, और कुछ भय नहीं, तो"

आपकी भाषा में यहाँ अप्रत्यक्ष उद्धरण होना अधिक स्वाभाविक हो सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "वे कहते हैं कि वहाँ कुशल है, और कुछ भय नहीं, फिर"

देखें: प्रत्यक्ष और अप्रत्यक्ष उद्धरण

1 थिस्सलुनीकियों 5:3 (#4)

"लोग कहते होंगे," - "उन पर," - "और वे किसी रीति से न बचेंगे"

यहाँ, सर्वनाम **लोग, उन, और वे** हर उस व्यक्ति को सन्दर्भित करते हैं जो विश्वास करने वाला नहीं है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अविश्वासी कहते हैं ... उन पर ... वे निश्चित रूप से नहीं बच पाएंगे"

देखें: सर्वनाम — उनका उपयोग कब करें

1 थिस्सलुनीकियों 5:3 (#2)

"तो"

"यहाँ **तब** शब्द के आगे जो आता है वह **कुशल है और कुछ भय नहीं** जिसकी अपेक्षा इन लोगों ने की है, उसकी विषमता में है। इसकी अपेक्षा उन पर **एकाएक विनाश आ पड़ेगा** अपनी भाषा में विषमता के समावेश हेतु व्यावहारिक विधि काम में लें।

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:3 (#3)

"तो उन पर एकाएक विनाश आ पड़ेगा"

"यहाँ **एकाएक विनाश** "जैसा रात को चोर आता है", इस अक्समात होने वाली घटना से उत्पन्न भय के समतुल्य है (देखें 5:2). यदि आपकी भाषा में स्पष्ट हो तो आप इस विचार को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तब अकस्मात ही आपदा आ पड़ती है" या "उनके ऊपर तात्कालिक विनाश मंडराता है"

देखें: समांतरता

1 थिस्सलुनीकियों 5:3 (#7)

"विनाश"

यहाँ, शब्द **विनाश** का अर्थ है गंभीर पीड़ा या दण्ड। इसका यह मतलब नहीं है, वे अस्तित्व में नहीं रहेंगे। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "विपत्ति" या "नाश"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:3 (#5)

"जिस प्रकार गर्भवती पर पीड़ा; और वे किसी रीति से न बचेंगे"

"इस तुलना का मुख्य उद्देश्य है कि जिस प्रकार एक गर्भवती महिला अकस्मात् ही प्रसव पीड़ा का अनुभव करती है, ठीक उसी प्रकार परमेश्वर का दंड अकस्मात् ही आ पड़ेगा और उससे बचना असंभव होगा। यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम उत्पन्न हो तो आप एक समानार्थक तुलना काम में ले सकते हैं या इस तुलना को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिसप्रकार एक गर्भवती महिला पर प्रसव पीड़ा अकस्मात् ही आ जाती है, ठीक उसी प्रकार ये लोग परमेश्वर के विनाश से कभी बच नहीं पाएंगे"

देखें: उपमा

1 थिस्सलुनीकियों 5:3 (#6)

"गर्भवती पर"

"यहाँ **गर्भवती** का अर्थ है, "गर्भ धारण की हुई स्त्री" यदि आपकी भाषा में इससे भ्रम उत्पन्न हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में ले सकते हैं या साधारण भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "गर्भ धारण के अंत समय में जैसा होता है"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 5:3 (#7)

"वे किसी रीति से न बचेंगे"

"यहाँ, **किसी रीति से न एक प्रबल निषेध उक्ति** है जिसका अर्थ है, "कदापि नहीं" (देखें 4:15). यदि आपकी भाषा में यह दोहरी नकारात्मक उक्ति भ्रमोत्पादक हो तो आप इसका अनुवाद सकारात्मक वक्त्र में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "वे कभी बच नहीं पाएंगे" या "बचने की संभावना का कोई मार्ग नहीं है"

देखें: दोहरे नकारात्मक

1 थिस्सलुनीकियों 5:4 (#1)

"पर" - "तुम तो"

"यहाँ, **परन्तु हे भाइयों तुम** से आगे जो आता है वह मनुष्यों के "एकाएक विनाश" 5:3 की विषमता में है। अपनी भाषा में विषमता को दर्शाने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "निश्चय ही तुम"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:4 (#2)

"अंधकार में नहीं हो"

"पौलुस इन लोगों के लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे वे वास्तव में ऐसे स्थान में रहते हैं जहां प्रकाश नहीं है। उसके कहने का अर्थ है कि वे प्रभु के आगमन से अनभिज्ञ हैं या तैयार नहीं हैं क्योंकि वे पाप में लिप्त जीवन जी रहे हैं। यदि आपके पाठकों को समझ नहीं आए कि इस प्रकरण में **अंधकार** में रहना क्या है तो आप अपनी संस्कृति के ही किसी समानार्थक रूपक को काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तैयारी से रहित नहीं हो" या "पाप में लिप्त जीवन नहीं जी रहे हो"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:4 (#3)

"अंधकार में"

यदि आपकी भाषा में **अंधकार** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अंधेरी जगहों में" या "प्रकाश के बिना"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 5:4 (#3)

"कि वह दिन तुम पर चोर के समान आ पड़े"

"है एक परिणाम गर्भित उपवाक्य है। अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि द्वारा परिणाम का संकेत दें। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हें उन मनुष्यों के सदृश्य होने का कारण है जो चोर के आगमन पर चकित हो जाते हैं" तुम उस समय के लिए तैयार हो जिस समय प्रभु यीशु पुनः आएगा"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:4 (#5)

"कि वह दिन तुम पर चोर के समान आ पड़े"

"पौलुस 'प्रभु का दिन' को लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार व्यक्त करता है कि जैसे वह एक चोर है जो मनुष्य को विस्मित कर देता हो। उसके कहने का तात्पर्य है कि 'प्रभु का दिन' उन लोगों के लिए अकस्मात् ही आ जाएगा जो उसके लिए

तैयार नहीं हैं (देखें 5:3 में "एकाएक विनाश")। यदि आपके पाठक इस प्रकरण में इस वाक्यांश का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति से एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं। विकल्प के रूप में, आप पौलुस के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसे कि चोर जब रात में घुस आता है तुम्हें तैयारी से रहित रखें"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:4 (#4)

"वह दिन"

"यहाँ पौलुस इस भाषा शैली, 'प्रभु का दिन' के लिए 5:2 में लाक्षणिक भाषा का प्रयोग करता है जिसे वह **अंधकार** के **वह दिन** की विषमता में रखता है। उसके कहने का अर्थ है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया 'प्रभु के दिन से अनभिज्ञ नहीं है। वे उन मनुष्यों के सदृश्य तैयारी से रहित नहीं हैं जो **अंधकार** में वास करते हैं। यदि आपके पाठक समझ न पाएं कि इस प्रकरण में **वह दिन** का तात्पर्य क्या है तो आप अपनी संस्कृति में से एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं। विकल्प के रूप में आप पौलुस के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: 'प्रभु का दिन'"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:4 (#7)

"चोर के समान"

पौलुस कुछ शब्दों को छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट हो, तो आप इन शब्दों को वाक्य के पहले भाग से जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जिस प्रकार दिन का उजाला चोरों को आ घेरता है"

देखें: पदलोप

1 थिस्सलुनीकियों 5:4 (#8)

"चोर के समान"

यहाँ, कई प्राचीन पांडुलिपियों में **चोरों के समान** लिखा है। यू.एल.टी. इसी पाठ का अनुसरण करता है। अन्य प्राचीन पांडुलिपियों में "चोर के समान" लिखा है। इस पाठ का अर्थ होगा कि वह दिन कुछ लोगों को वैसे ही आ घेरगा जैसे कोई चोर लोगों को आ घेरकर उनसे चोरी करते हैं। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध है, तो आप उसी पाठ का उपयोग कर सकते हैं। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का

अनुवाद उपलब्ध नहीं है, तो आप यू.एल.टी. के पाठ का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: पाठ्य भिन्नताएँ

1 थिस्सलुनीकियों 5:5 (#3)

"क्योंकि"

यहाँ, **क्योंकि** शब्द के द्वारा परिणाम गर्भित उपवाक्य का आरम्भ किया गया है जिससे वर्णन होता है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया "प्रभु के दिन" परमेश्वर के दंड से क्यों बच जाएगी (See 5:2). वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि यथातथ्य" या "निश्चय ही"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:5 (#1)

""

"यहाँ, **ज्योति की संतान** का अर्थ मूल रूप में वही है जो **दिन की संतान** का है और **रात के** का अर्थ मूल रूप में वही है जो **अंधकार के** का है। यहाँ दोहराने का उद्देश्य है, **ज्योति दिन** का लक्षण है और **अंधकार रात** का लक्षण है। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार दोहराया नहीं जाता है तो आप इन वाक्यांशों को संयुक्त काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "निश्चय ही तुम सब मसीह के पुनः आगमन के लिए तैयार हो। हम में से कोई भी तैयारी से रहित नहीं है"

देखें: युग्म

1 थिस्सलुनीकियों 5:5 (#2)

"क्योंकि तुम सब ज्योति की सन्तान, और दिन की सन्तान हो"

"पौलुस थिस्सलुनीके की कलीसिया के लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे **ज्योति** और **दिन** उनके माता-पिता हों। उसके कहने का अर्थ है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया के सदस्य परमेश्वर की आत्मिक संतान हैं जिनका लक्षण है, आत्मिक तत्परता। यदि आपके पाठक समझ नहीं पाएँ कि **ज्योति की संतान और दिन की संतान** का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति का एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक रूप में, आप पौलुस के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "यह इसलिए की तुम सब जो परमेश्वर के हो, मसीह के आगमन के लिए तैयार हो"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:5 (#4)

"क्योंकि तुम सब ज्योति की सन्तान, और दिन की सन्तान हो"

यहाँ पौलुस थिस्सलुनीकियों के बारे में ऐसे बात करते हैं जैसे वे **ज्योति** और **दिन** से पहचाने जाते हैं (वाक्यांश **पुत्र** का अर्थ समझने के लिए पिछले टिप्पणी को देखें)। उनका मतलब है कि वे परमेश्वर की आज्ञाओं का पालन करते हैं और सही कार्य करते हैं। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप एक तुलनीय मुहावरा उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम सब ऐसे लोग हो जो परमेश्वर की आज्ञा मानते हो और जो सही करते हो"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:5 (#4)

"तुम सब" - "हो"

"पौलुस इस विशेषण शब्द, **सब** को संज्ञा रूप में काम में ले रहा है। समस्त थिस्सलुनीके की कलीसिया का वर्णन करे। हो सकता है कि आपकी भाषा में विशेषणों का ऐसा प्रयोग होगा। यदि नहीं है तो आप इसका अनुवाद एक संज्ञा पद-बंध के द्वारा कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "रतुम थिस्सलुनीके के सब विश्वासी"

देखें: नाम विशेषण

1 थिस्सलुनीकियों 5:5 (#7)

"रात के हैं, न अंधकार के हैं"

"पौलुस इस सम्बन्ध-वाचक रूप के उपयोग द्वारा उन लोगों का वर्णन करता है जिनका लक्षण आत्मिक अज्ञानता है या जो पापी जीवन जी रहे हैं। इसका अर्थ है कि वे "प्रभु के दिन" के लिए तैयार नहीं हैं। यदि आपकी भाषा में स्पष्ट न हो सके तो आप इसको सुस्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: आत्मिक रूप से तैयारी रहित और पापी जीवन शैली का लक्षण"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 5:5 (#5)

"हम न रात के हैं, न अंधकार के हैं"

"पौलुस फिर एक बार इन लोगों के लिए लाक्षणिक भाषा में कहता है कि जैसे वे वास्तव में ऐसे स्थान में रहते हैं जहां प्रकाश न हो। उसके कहने का अर्थ है कि वे प्रभु के आगमन के लिए तैयार नहीं हैं या अनभिज्ञ हैं क्योंकि वे पाप में लिप्त जीवन जी रहे हैं (See 5:4). यदि आपके पाठकों को समझ में न आए कि इस प्रकरण में **रात के** या **अन्धकार के** का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति का एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम उन मनुष्यों के सदृश तैयारी से रहित नहीं हैं जो रात के हैं या जो अन्धकार में जी रहे हैं" या "हमारा लक्षण आत्मिक अज्ञानता का नहीं है" या "हमारी जीवन शैली उन मनुष्यों के सदृश नहीं है जिनका लक्षण पापी क्रियाकलाप है"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:5 (#6)

"हम न"

"5:5-10 में **हम** शब्द सब विश्वासियों को समाहित करता है। आपकी भाषा में आवश्यक होगा कि इन रूपों को अंकित किया जाए। वैकल्पिक अनुवाद: "हम मसीह के विश्वासी हैं"

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 5:5 (#9)

"अंधकार के"

यदि आपकी भाषा में **अंधकार** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अंधेरी जगहों के" या "बिना रोशनी के"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 5:6 (#1)

"इसलिए"

"यहाँ, **इसलिए** प्रबलता से परिणाम गर्भित उपवाक्य का समावेश कराता है। अपनी भाषा में परिणाम गर्भित उपवाक्य के समावेश हेतु व्युत्पत्तिविधि काम में लें

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:6 (#2)

"हम सोते न रहें" - "जागते और सावधान रहें"

यहाँ, पौलुस ने **हम** शब्द का उपयोग किया है, जिसमें पौलुस, उनके सहकर्मी और थिस्सलुनीकियों को शामिल किया गया है। आपकी भाषा में आपको इन रूपों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशेष और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 5:6 (#2)

"हम औरों की समान सोते न रहें"

"यहाँ पौलुस **रात के** और **अन्धकार के** मनुष्यों के लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे वे सो रहे हों। उसके कहने का अर्थ है कि वे प्रभु के आगमन के लिए न तो तैयार हैं वरन अनभिज्ञ हैं क्योंकि उनकी जीवन शैली पापी है (देखें, "अन्धकार पर टिप्पणी 5:4-5 में). यदि आपके पाठक इस प्रकरण में समझ न पाए कि **सोने** का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति का एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हमें गैर-मसीहियों के सदृश तैयारी से वंचित नहीं रहना है" या "हम शेष मनुष्यों के सदृश न हों जो मसीह के लौट आने के बारे में अनभिज्ञ हैं"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:6 (#4)

"औरों की"

"पौलुस इस विशेषण शब्द, **विश्राम** का उपयोग संज्ञा रूप में करता है कि उन मनुष्यों का वर्णन करे जो मसीह के पुनः आगमन के लिए तैयार नहीं हैं। हो सकता है कि आपकी भाषा में भी विशेषणों का ऐसा उपयोग होगा। यदि नहीं है तो आप इसका अनुवाद संज्ञा पद-बंध से कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अन्यों के सदृश जो प्रभु यीशु के लौट आने के लिए तैयार नहीं हैं" या "शेष मनुष्यों के सदृश"

देखें: नाम विशेषण

1 थिस्सलुनीकियों 5:6 (#5)

"औरों"

पौलुस कुछ ऐसे शब्द छोड़ रहे हैं जो कई भाषाओं में एक वाक्य को पूरा करने के लिए आवश्यक होते हैं। यदि आपकी भाषा में यह अधिक स्पष्ट हो, तो आप ये शब्द वाक्य के पहले भाग से जोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "शेष लोग सोते हैं"

देखें: पदलोप

1 थिस्सलुनीकियों 5:6 (#6)

"जागते और सावधान रहें"

"यहाँ पौलुस विश्वासियों के लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे वे संतरी हों। उसके कहने का अर्थ है कि उनको परमेश्वर के जनों के सदृश्य जीवन शैली के द्वारा प्रभु के पुनः आगमन के लिए तैयार रहना है। यदि आपके पाठकों को समझ में न आए कि **सावधान रहें** या **मतवाले न हों** का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति का एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इसकी अपेक्षा, हमें आत्मिक परिप्रेक्ष्य में सतर्क रहना है और तत्पर भी"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:7 (#2)

"क्योंकि"

यहाँ **क्योंकि** कारण गर्भित उपवाक्य का आरम्भ करता है जो वर्णन करता है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया को यीशु के आगमन की प्रतीक्षा में क्यों "सोना नहीं" चाहिए या तैयारी से रहित नहीं रहना चाहिए (See 5:6). वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि सच तो यह है" या "निश्चय ही"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:7 (#1)

"क्योंकि जो सोते हैं, वे रात ही को सोते हैं, और जो मतवाले होते हैं, वे रात ही को मतवाले होते हैं"

"ये दो वाक्यांश एक से क्रिया रूपों को दो बार दोहरा कर एक से विचारों को व्यक्त करते हैं। पौलुस एक ही बात को दो बार कहता है परन्तु भिन्न-भिन्न रूपों में, यह दर्शाने को कि **सोना** और **मतवाले होना** ऐसी अवस्थाएं हैं जिनमें मनुष्य अनभिज्ञ और तैयारी से वंचित रहता है। यदि किसी बात को दो बार कहना आपके पाठकों के लिए उलझन का कारण हो तो आप प्रत्येक वाक्यांश को संक्षिप्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "निश्चय ही मनुष्य रात में सोते हैं और रात ही में पी कर चहक जाते हैं"

देखें: समांतरता

1 थिस्सलुनीकियों 5:7 (#3)

"क्योंकि जो सोते हैं," - "रात ही को सोते हैं"

"यहाँ फिर, 5:6 के सदृश्य, पौलुस लाक्षणिक भाषा में कहता है कि जैसे वे लोग वास्तव में सो रहे हों या वह रात का समय हो। उसके कहने का अर्थ है कि ये लोग आत्मिक परिप्रेक्ष्य में तैयार नहीं हैं या अनभिज्ञ हैं या पापी हैं (देखें टिप्पणियाँ-5:2-4). यदि आपके पाठक नहीं समझते हैं कि **सोना** और **रात** का अर्थ इस प्रकरण में क्या है तो आप अपनी संस्कृति का एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक रूप में, आप पौलुस के कहने के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो सो रहे है वे अनभिज्ञ हैं" या "निश्चय ही सोने-वाले तैयार नहीं हैं।"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:8 (#1)

"पर"

"यहाँ **पर** शब्द के बाद जो आता है वह 5:7 में **रात में मतवाले होने** की विषमता में है। इसके विपरीत विश्वासियों का लक्षण है, **दिन** के कार्यकलाप और **गंभीर** रहना (देखें 5:5-6). अपनी भाषा में विषमता को दर्शाने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "तथापि" या "अपितु"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:8 (#2)

"हम"

यहाँ, शब्द **हम** में पौलुस, उनके सहकर्मी, और थिस्सलुनीकियों को शामिल किया गया है। आपकी भाषा में आपको इस रूप को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशिष्ट और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 5:8 (#3)

"दिन के हैं"

यहाँ, वाक्यांश **दिन के हैं** वाक्यांश यह कारण बताता है कि थिस्सलुनीके के लोगों को सावधान क्यों रहना चाहिए। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप एक शब्द या वाक्यांश शामिल कर सकते हैं जो एक कारण प्रस्तुत करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि हम दिन के हैं।"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम सम्बन्ध

1 थिस्सलुनीकियों 5:8 (#3)

"पर हम जो दिन के हैं"

"पौलुस विश्वासियों के लिए लाक्षणिक भाषा में कहता है कि जैसे वे वास्तव में दिन का एक भाग हों। उसके कहने का अर्थ है, उनका लक्षण है कि वे प्रभु की आगमन के लिए आत्मिक तत्परता में हैं। यदि आपके पाठकों को समाज में न आए कि इस प्रकरण में **दिन के** से क्या अभिप्राय है तो आप अपनी संस्कृति का एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं। इसके विकल्प में, आप पौलुस के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अब क्योंकि हम मसीह के पुनः आगमन के लिए तैयार हैं, हम" या क्योंकि हम हैं"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:8 (#5)

"पर हम जो दिन के हैं ... सावधान रहें"

यहाँ, वाक्यांश **सावधान रहें** पिछले पद (5:7) में वाक्यांश "मतवाले होते हैं" के विपरीत है। पौलुस का अर्थ है कि विश्वासियों को आत्म-नियंत्रित और परमेश्वर के प्रति आज्ञाकारी होना चाहिए। वह यह नहीं कहते कि उन्हें मतवाले नहीं होना चाहिए, हालांकि यह आदेश का हिस्सा है। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परन्तु हम, जो दिन के हैं, दाखरस पीकर मतवाले न हों, बल्कि सावधान रहें"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:8 (#4)

"विश्वास और प्रेम की झिलम पहनकर और उद्धार की आशा का टोप पहनकर"

"पौलुस विश्वासियों के लिए लाक्षणिक भाषा में ऐसे कहता है कि जैसे वे सैनिक हों। उसके कहने का अर्थ है कि जिस प्रकार एक सैनिक को युद्ध के लिए तैयार रहने के लिए हथियार बाँध कर रहना होता है उसी प्रकार विश्वासियों को मसीह के पुनः आगमन के लिए आत्मिक सुरक्षा- **विश्वास**, **प्रेम** और **आशा** के साथ तैयार रहना है (यह भी देखें [इफि. 6:10-18](#)). यदि आपके पाठक समझ न पाएं कि इस प्रकरण में इन वाक्यांशों का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति का एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं। विकल्प रूप में, आप पौलुस के अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं।

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:8 (#7)

"विश्वास और प्रेम की झिलम पहनकर और उद्धार की आशा का टोप"

यदि आपकी भाषा में **विश्वास**, **प्रेम**, **आशा**, और **उद्धार** के विचारों के लिए भाववाचक संज्ञाएँ नहीं हैं, तो आप इन्हीं विचारों को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "झिलम, जो परमेश्वर पर विश्वास करने और लोगों से प्रेम करने का प्रतीक है, और टोप, जो इस आशा का प्रतीक है कि परमेश्वर हमें बचाएंगे"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 5:8 (#8)

"विश्वास और प्रेम की झिलम"

यहाँ, पौलुस स्वामित्व रूप का उपयोग करके **झिलम** को **विश्वास** और **प्रेम** के रूप में परिभाषित कर रहे हैं। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप इस विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "एक झिलम, जो विश्वास और प्रेम है" या "झिलम जो विश्वास और प्रेम है"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 5:8 (#9)

"टोप"

एक **टोप** एक मजबूत टोपी है जिसे एक सैनिक अपने सिर की सुरक्षा के लिए पहनता है। यदि आपके पाठक इस प्रकार के कवच से परिचित नहीं हैं, तो आप अपने क्षेत्र में कुछ समान का नाम उपयोग कर सकते हैं या आप एक अधिक सामान्य शब्द का उपयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "एक सुरक्षात्मक टोपी" या "हमारे सिर की सुरक्षा के लिए कुछ"

देखें: अज्ञातों का अनुवाद करें

1 थिस्सलुनीकियों 5:8 (#10)

"उद्धार की आशा"

यहाँ पौलुस उद्धार पर केंद्रित आशा का वर्णन करने के लिए स्वामित्व रूप का प्रयोग कर रहा है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप इस विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उद्धार के लिए आशा" या "आशा जो उद्धार की अपेक्षा करती है"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 5:9 (#2)

"क्योंकि"

"यहाँ **क्योंकि** कारण गर्भित उपवाक्य का आरम्भ करता है जिसमें व्यक्त किया गया है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया को "उद्धार की आशा" क्यों थामे रहना है (देखें 5:8). अपनी भाषा में इस बलाघात को दर्शाने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "निश्चय ही"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:9 (#2)

"हमें" - "हम"

यहाँ, शब्द **हमें** और **हम** में पौलुस, उनके सहकर्मी, और थिस्सलुनीकियों को शामिल किया गया है। आपकी भाषा में आपको इन रूपों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशिष्ट और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 5:9 (#4)

"के लिये" - "कि"

"यहाँ, **लिए ...द्वारा** दो उद्देश्य गर्भित उपवाक्यों का समावेश करते हैं। पौलुस उद्देश्य या लक्ष्य का उल्लेख करता है जिनके निमित्त परमेश्वर ने ये दो प्रकार के मनुष्यों को **ठहराया** है जिनका वर्णन 5:3-8 में किया गया है। उद्देश्य गर्भित उपवाक्यों के समावेश हेतु अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "के उद्देश्य निमित्त ... जिससे कि"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:9 (#1)

"क्योंकि परमेश्वर ने हमें क्रोध के लिये नहीं" - "इसलिए ठहराया"

"यहाँ **क्रोध** का सन्दर्भ परमेश्वर के भावी और अंतिम दंड से है (अपना अनुवाद देखें, **क्रोध 1:10, 2:16** में). यदि आपकी भाषा में इस भाववाचक संज्ञा शब्द, **क्रोध** का उपयोग नहीं किया जाता है तो आप इसमें निहित विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त कर सकते हैं। "निश्चय ही परमेश्वर ने हमें दंड देना नियत नहीं किया है" या "निःसंदेह, परमेश्वर ने संकल्प नहीं किया कि वह हमें दंड देगा"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 5:9 (#5)

"परन्तु"

"यहाँ, **परन्तु** के बाद जो आता है, वह **क्रोध** की विषमता में है। यहाँ पौलुस बल देकर कहता है कि परमेश्वर के जन इस अंतिम दंड के भागी नहीं होंगे। अपनी भाषा में विषमता को दर्शाने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "परन्तु यथार्थतः" या "परन्तु इसकी अपेक्षा"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:9 (#6)

"कि हम" - "उद्धार प्राप्त करें"

"यहाँ जिस वाक्यांश का अनुवाद, **उद्धार प्राप्त करें** किया गया है, वह संबंध-सूचक रूप है जिसके उपयोग द्वारा पौलुस स्पष्ट करता है कि उद्धार परमेश्वर के जनों के लिए है। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो तो आप इसका स्पष्ट वर्णन कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उद्धार के उद्देश्य निमित्त" या "उद्धार पाने के लिए"

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 5:9 (#7)

"के द्वारा उद्धार प्राप्त करें"

यदि आपकी भाषा में **उद्धार** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप उसी विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "बचाए जाए"

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 5:10 (#1)

"वह हमारे लिये इस कारण मरा"

"यहाँ, **वह हमारे लिए ... मरा** हमें अतिरिक्त जानकारी देता है कि "प्रभु यीशु मसीह के द्वारा उद्धार" क्या है (देखें 5:9). पौलुस के कहने का अर्थ है, परमेश्वर निश्चय कराता है कि विश्वासी "उद्धार पाएंगे" क्योंकि यीशु **हमारे लिए ... मरा** यदि आपकी भाषा में यह समझने में कठिन हो तो आप इन वाक्यांशों के संबंधों को स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो हमारे स्थान में मरा" या "जो हमारे लिए मरा"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

1 थिस्सलुनीकियों 5:10 (#2)

"हमारे" - "हम चाहे जागते हों"

यहाँ, शब्द **हमारे** और **हम** में पौलुस, उनके सहकर्मी, और थिस्सलुनीकियों को शामिल किया गया है। आपकी भाषा में आपको इन रूपों को चिह्नित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशिष्ट और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 5:10 (#3)

"हमारे लिये"

यहाँ, वाक्यांश **हमारे लिए** यह संकेत कर सकता है कि यीशु **मरा**: (1) हमें लाभ पहुँचाने या सहायता प्रदान करने के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारे लाभ के लिए" (2) हमारे स्थान पर या हमारी जगह पर। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारी जगह पर" या "हमारे बजाय"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:10 (#2)

"कि" - "सब मिलकर उसी के साथ जीएँ"

"यह एक उद्देश्य गर्भित उपवाक्य है। पौलुस कारण बता रहा है कि यीशु **हमारे लिए मरा** उद्देश्य गर्भित उपवाक्य के समावेश हेतु अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "इसलिए कि हम उसके साथ रहें"

देखें: जोड़ें — लक्ष्य (उद्देश्य) संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:10 (#3)

"हम चाहे जागते हों, चाहे सोते हों"

"पौलुस इन लोगों के लिए लाक्षणिक भाषा में कहता है कि जैसे वे **जागते हों या सोते हों** अर्थात्, वे "जीवित हैं या मृतक हैं" (देखें 4:14-17)। यदि आपके पाठकों को समझ में न आए कि इस प्रकरण में **जागते हों या सोते हों** तो आप अपनी संस्कृति का एक समानार्थक रूपक काम में लें। विकल्प रूप में आप पौलुस के इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हम छाप जीवित हों या मर भी जाएं"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:11 (#1)

"इस कारण"

यहाँ, **इस कारण** इस अंश के समापन का संकेतक है अर्थात्, "प्रभु के दिन" के समय की चर्चा का और मसीह के लौट आने की शैली से जोड़ता है 4:14-18, फिर वही वाक्यांश है, **एक दूसरे को शांति दो**

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 5:11 (#3)

"इस कारण एक दूसरे को शान्ति दो, और एक दूसरे की उन्नति कारण बनो"

"इन दोनों वाक्यांशों के अर्थ मूल रूप में एक से ही हैं। इनको दोहराने का उद्देश्य है, बल देना कि पौलुस कितना चाहता है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया एक दूसरे को प्रोत्साहित करे और सहयोग दे। यदि आपकी भाषा में इस प्रकार दोहराया नहीं जाता है तो आप इन वाक्यांशों को संयोजित कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परिणाम स्वरूप, एक दूसरे की आवश्यकता में सहयोग देने का स्वभाव रखें" या "यही कारण है कि इस सन्देश के साथ तुम्हें एक दूसरे को सहयोग देते हुए शान्ति प्रदान करना है"

देखें: युग्म

1 थिस्सलुनीकियों 5:11 (#5)

"बनो"

"पौलुस थिस्सलुनीके की कलीसिया के लिए लाक्षणिक भाषा में इस प्रकार कहता है कि जैसे वे एक इमारत हों जिसका निर्माण किया जा सकता है। उसके कहने का अर्थ है कि उनको इस मसीही जीवन में एक दूसरे को परस्पर सहयोग देना है। यदि आपके पाठकों को समझ में न आए कि इस प्रकरण में **उन्नति** का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति का एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या इसका विकल्प है कि पौलुस के कहने का अर्थ अलंकार रहित भाषा में व्यक्त किया जाए। वैकल्पिक अनुवाद: "सहयोग देते रहो" या "दृढ़ीकरण करते जाओ"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 5:11 (#6)

"एक दूसरे की उन्नति कारण"

"यहाँ एक दूसरे भाषा शैली है अर्थात्, "हर एक जन" या "प्रत्येक जन" यदि आपकी भाषा में यह भ्रमोत्पादक हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में ले सकते हैं या साधारण भाषा में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "हर एक जन" या "एक दूसरे"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 5:11 (#7)

"जैसा कि तुम करते भी हो"

"यहाँ पौलुस बलात्मक वाक्यांश, **जैसा की तुम कटे भी हो** कि थिस्सलुनीके की कलीसिया को परस्पर सहयोग के अभ्यास के लिए प्रोत्साहित करे। इस बलाघात को दर्शाने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "ठीक वैसे ही जैसे तुम कर रहे हो"

1 थिस्सलुनीकियों 5:12 (#1)

"तुम"

"# General Information:\n\nयहाँ, **अब** संकेत देता है कि अब आगे जो है वह प्रेरितों के निर्देशों का अंतिम अंश है। वैकल्पिक अनुवाद: "अंत में" या "निःसंदेह"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 5:12 (#2)

"जो तुम में परिश्रम करते हैं, और प्रभु में तुम्हारे हैं, और तुम्हें शिक्षा देते हैं"

"इस वाक्यांश में एक ही अगुवा दल के विभिन्न कार्यों का उल्लेख किया गया है। यह **तुम में परिश्रम करते और तुम्हारे अगुवे और तुम्हें शिक्षा देते** में भेद करने के लिए नहीं है। यदि आपकी भाषा में यह समझ से परे हो तो आप इन वाक्यांशों में सम्बन्ध को और अधिक स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे अगुवे जो तुम्हारे मध्य सेवारत हैं और प्रभु में तुम्हारा मार्गदर्शन करते हैं और तुम्हें प्रशिक्षण देते हैं"

देखें: भेद करना बनाम सूचना देना या याद दिलाना

1 थिस्सलुनीकियों 5:12 (#3)

"कि जो तुम में परिश्रम करते हैं, और प्रभु में तुम्हारे अगुए हैं, और तुम्हें शिक्षा देते हैं"

यहाँ पौलुस इन तीन वाक्यांशों का उपयोग कर सकते हैं: (1) तीन अलग-अलग गतिविधियों का उल्लेख करने के लिए। वैकल्पिक अनुवाद: "जो तुम्हारे बीच परिश्रम कर रहे हैं, प्रभु में तुम्हारे अगुए हैं, और तुमको शिक्षा दे रहे हैं" (2) एक मुख्य गतिविधि (**परिश्रम**) का उल्लेख करने के लिए जिसे वे **अगुए** और **शिक्षा** के रूप में परिभाषित करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो तुम्हारे बीच परिश्रम कर रहे हैं, प्रभु में तुम्हारे अगुए और तुमको शिक्षा देकर"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:12 (#3)

"में" - "प्रभु"

"पौलुस लाक्षणिक भाषा में ऐसे कहता है कि जैसे थिस्सलुनिके की कलीसिया **प्रभु यीशु** के भीतर स्थान ग्रहण किए हुए हो। यहाँ यह रूपक एक विचार व्यक्त करता है कि ये पुरुष थिस्सलुनीके की कलीसिया में अपनी अगुवाई कि भूमिका में यीशु ही का प्रतिनिधित्व करते हैं यह भी (देखें 4:1). यदि आपके पाठक समझ पाएं कि **प्रभु में** का अर्थ इस प्रकरण में क्या है तो आप अपनी संस्कृति से एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या पौलुस के इन शब्दों को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रभु यीशु से अधिकार प्राप्त" या "प्रभु यीशु के लिए वक्ता स्वरूप"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:13 (#1)

"और उनके काम के कारण प्रेम के साथ उनको" - "आदर के योग्य समझो"

"यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं क्योंकि दूसरा वाक्यांश पहले वाक्यांश द्वारा प्रकट परिणाम का कारण प्रकट करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारे पक्ष में उनके कार्य के कारण, हम तुमसे निवेदन करते हैं कि उनका सर्वाधिक प्रेमपूर्ण ध्यान रखो" या "क्योंकि वे तुम्हारे लिए ऐसा कठोर परिश्रम करते हैं इसलिए हम निवेदन करते हैं की उनको प्रेम से सर्वोच्च सम्मान प्रदान करो"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:13 (#2)

"उनके काम के कारण प्रेम के साथ उनको बहुत ही आदर के योग्य समझो"

यहाँ, वाक्यांश **प्रेम के साथ** यह दर्शा सकता है: (1) वह परिस्थिति जिसमें थिस्सलुनीके के लोगों को उनका **बहुत ही आदर** करना चाहिए। दूसरे शब्दों में, थिस्सलुनीके के लोगों को उनका **बहुत ही आदर** करना चाहिए जब वे उनसे प्रेम कर रहे हों। वैकल्पिक अनुवाद: "जब तुम उनसे प्रेम कर रहे हो तो उन्हें बहुत ही आदर दो" (2) वह तरीका जिसमें थिस्सलुनीकियों को उन्हें **बहुत ही आदर** देना चाहिए। वैकल्पिक अनुवाद: "उन्हें प्रेम करके बहुत ही आदर दो" या "उन्हें बड़े प्रेम के साथ बहुत ही आदर दो"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:13 (#3)

"उनको बहुत ही आदर के योग्य समझो"

यहाँ, वाक्यांश **उनको बहुत ही आदर के योग्य समझो** का अर्थ है कि थिस्सलुनीकियों को कलीसिया में अपने अगुओं का बहुत आदर और सम्मान करना चाहिए। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप एक तुलनीय वाक्यांश का उपयोग कर सकते हैं या अर्थ को स्पष्ट रूप से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "उनका अत्यधिक सम्मान करना" या "उनके साथ आदर का व्यवहार करना"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 5:13 (#2)

"प्रेम के साथ"

"पौलुस लाक्षणिक भाषा में कहता है कि जैसे थिस्सलुनीके की कलीसिया **प्रेम** के भीतर स्थान ग्रहण किए हुए हो। वह वर्णन करता है कि उनको अपने अगुओं के लिए कैसा साम्मान प्रकट करना चाहिए। यदि आपके पाठकों को समझ में न आए की इस प्रकरण में **प्रेम में** का अर्थ क्या है तो आप अपनी संस्कृति से एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या पौलुस की इन शब्दों को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। यहाँ **प्रेम में** का सन्दर्भ हो सकता है: (1) प्रेम के साधन से। वैकल्पिक अनुवाद: "उनसे प्रेम करके" (2) प्रेम के आधार से। वैकल्पिक अनुवाद: "उनके लिए तुम्हारे प्रेम के आधार पर"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:13 (#3)

"आपस में से रहो"

"यहाँ 5:13-26 में प्रेरितों द्वारा थिस्सलुनीके की कलीसिया से किए गए अंतिम 17 निवेदनों की सूची में से पहला निवेदन

उल्लिखित है। **मेल मिलाप से रहो** आदेशात्मक है परन्तु यहाँ यह आज्ञा की अपेक्षा आपात-कालीन निवेदन हो सकता है। अपनी भाषा में याचना या आपात-कालीन निवेदन को व्यक्त करने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "हम तुमसे आग्रह करते हैं कि अपने अगुओं के साथ मेल मिलाप बनाए रखो"

देखें: अनिवार्य — अन्य उपयोग

1 थिस्सलुनीकियों 5:14 (#2)

"और हे भाइयों, हम तुम्हें समझाते हैं"

"यह वाक्यांश प्रेरितों द्वारा थिस्सलुनीके की कलीसिया से किए गए अंतिम आग्रहों का संकेत देता है। क्योंकि इस अंश 5:14-22 में 14 आज्ञाएँ हैं इसलिए आप अपनी भाषा में इस अंतिम अंश को प्रकट करने के लिए संकेतक काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "अंत में, हम तुमसे निवेदन करते हैं, मसीह में साथी विश्वासियों"

देखें: संयोजन शब्द और वाक्यांश

1 थिस्सलुनीकियों 5:14 (#4)

"सब की ओर"

"पौलुस इस विशेषण शब्द, **सब** को संज्ञा रूप में काम में ले रहा है जिसके द्वारा वह थिस्सलुनीके की कलीसिया का चित्रण करता है। आपकी भाषा में विशेषणों का ऐसा उपयोग होगा। यदि नहीं है तो आप इसका अनुवाद संज्ञा पद-बंध में कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह में तुम्हारे सब साथी विश्वासियों के प्रति" या "थिस्सलुनीके की सम्पूर्ण कलीसिया के साथ"

देखें: नाम विशेषण

1 थिस्सलुनीकियों 5:14 (#3)

"जो ठीक चाल नहीं चलते"

यहाँ, वाक्यांश **जो ठीक चाल नहीं चलते** वर्णन कर सकता है: (1) लोग जो अनुशासनहीन और विघटनकारी तरीकों से रहते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "अनुशासनहीन" (2) लोग जो स्वयं का समर्थन करने के लिए काम करने से इनकार करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "आलसी" या "निष्क्रिय"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:14 (#4)

"सब"

यहाँ, शब्द **सब** का अर्थ हो सकता है: (1) सामान्य लोग। वैकल्पिक अनुवाद: "सभी लोग" (2) केवल विश्वासी। वैकल्पिक अनुवाद: "सभी विश्वासी"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:15 (#1)

"देखो"

"यहाँ, **सावधान** शब्द द्वारा ध्यान आकर्षित किया गया है। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा काम में लें या साधारण भाषा का प्रयोग करें। वैकल्पिक अनुवाद: "निश्चित जान लो कि"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 5:15 (#2)

"किसी से बुराई बदले बुराई" - "करे"

"पौलुस **बुराई** के लिए लाक्षणिक भाषा में ऐसे कहता है कि जैसे वह कोई सामान या पैसा हो जिसका विनिमय किया जा सकता है। उसके कहने का अर्थ है कि यदि कोई तुम्हारे साथ बुरा व्यवहार करे तो तुम्हें उसके साथ जैसे को तैसा व्यवहार नहीं करना है। यदि आपके पाठक इस प्रसंग में **बुराई के बदले बुराई** समझ न पाएं तो आप अपनी संस्कृति से एक समानार्थक रूपक काम में ले सकते हैं या पौलुस के अभिप्राय को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "किसी ने तुम्हारे साथ बुरा व्यवहार किया है तो उसके साथ बुरा व्यवहार मत करो"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:15 (#3)

"पर"

"यहाँ, **परन्तु** शब्द के आगे जो आता है वह **बुराई के बदले बुराई** के विपरीत है। अपनी भाषा में विषमता के समावेश हेतु व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "और इसकी अपेक्षा"

देखें: जोड़ें — विरोध संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:15 (#4)

"सदा"

"यहाँ, **सदा** बलाघात हेतु अतिशयोक्ति का प्रयोग है। पौलुस के कहने का अर्थ है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया के लिए आवश्यक है कि वह **भलाई ही की चेष्टा** का अभ्यास करे। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो अपनी भाषा में इस बलाघात को प्रकट करने वाली कोई समानार्थक अभिव्यक्ति काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "यथासंभव प्रयास करें कि" या "लगातार" या "अभ्यास-गत"

देखें: अतिशयोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 5:15 (#5)

"की" - "आपस में और सबसे भी भलाई ही चेष्टा करो"

"यहाँ, **आपस में और सब से** मनुष्यों के वर्गों पर बलाघात हेतु है। इस प्रकरण में, इस वाक्यांश का सन्दर्भ हो सकता है: (1) थिस्सलुनीके की कलीसिया और मसीह में सब विश्वासियों से। वैकल्पिक अनुवाद (पूर्वोक्त अर्थ विराम हटा कर): "थिस्सलुनीके की तुम्हारी कलीसिया और मसीह में सब विश्वासियों के लिए" (2) थिस्सलुनीके की कलीसिया और सम्पूर्ण मानव जाति से (देखें कि आपने इस वाक्यांश का अनुवाद 3:12 में कैसे किया है)। वैकल्पिक अनुवाद (पूर्वोक्त अर्थ विराम हटा कर): "हर एक के लिए" या "सब मनुष्य के लिए"

देखें: मेरिस्म

1 थिस्सलुनीकियों 5:15 (#6)

"सबसे भी"

"संभवतः पौलुस इस विशेषण शब्द, **सब** का प्रयोग संज्ञा रूप में कर रहा है की किसी एक मानवीय वर्ग का वर्णन करे। आपकी भाषा में विशेषणों का ऐसा प्रयोग होगा। यदि नहीं है तो आप इसका अनुवाद संज्ञा पद-बंध में कर सकते हैं। यहाँ इसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) सब विश्वासियों से। वैकल्पिक अनुवाद: "मसीह में तुम्हारे सब साथी विश्वासी" (2) सम्पूर्ण मानव जाति से। वैकल्पिक अनुवाद: "सम्पूर्ण मानवता"

देखें: नाम विशेषण

1 थिस्सलुनीकियों 5:17 (#1)

"निरन्तर प्रार्थना में लगे रहो"

"यहाँ, **निरंतर** शब्द बलाघात हेतु अतिशयोक्ति हो सकता है। पौलुस के कहने का अर्थ है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया **प्रार्थना** करने की प्रवृत्ति विकसित कर ले। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप अपनी भाषा से एक समानार्थक अभिव्यक्ति काम में ले सकते हैं जिसके द्वारा यह बलाघात प्रकट हो। वैकल्पिक अनुवाद: "प्रार्थना करते रहो" या "नियमित प्रार्थना करते रहो" या "प्रार्थना की मानसिकता बनाए रखो" (देखें[[rc://hi/ta/man/translate/figs-अतिशयोक्ति]])"

देखें: अतिशयोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 5:18 (#1)

"हर बात" - "में"

"पौलुस इस विशेषण, **हर बात** का प्रयोग संज्ञा रूप में करता है कि परिस्थिति विशेष या समय विशेष का वर्णन करे। आपकी भाषा में विशेषणों का ऐसा प्रयोग होगा। यदि नहीं है तो आप इसका अनुवाद संज्ञा पद-बंध में कर सकते हैं। यहाँ **हर बात** का संदर्भ हो सकता है: (1) परिस्थिति या अवस्था से। वैकल्पिक अनुवाद: "है एक परिस्थिति में" या "चाहे कुछ भी हो जाए" (2) समय से। वैकल्पिक अनुवाद: "हर एक समय" या "हर एक पल" (3) परिस्थिति और समय दोनों से। वैकल्पिक अनुवाद: "हर एक परिस्थिति और पल में"

देखें: नाम विशेषण

1 थिस्सलुनीकियों 5:18 (#3)

"हर बात में धन्यवाद करो: क्योंकि तुम्हारे लिये मसीह यीशु में परमेश्वर की यहीं इच्छा है"

"यहाँ, **क्योंकि** शब्द कारण सूचक उप-वाक्य का आरम्भ करता है। पौलुस 5:16-18 में थिस्सलुनीके की कलीसिया को कारण समझा रहा है कि उन्हें "आनंदित" क्यों रहना है, "प्रार्थना" क्यों करते रहना है और "धन्यवाद" क्यों देते रहना है। यदि आपकी भाषा में अधि व्यावहारिक हो तो आप इन वाक्यांशों के क्रम को विपरीत कर सकते हैं क्योंकि दूसरा वाक्यांश पहले वाक्यांश द्वारा प्रकट परिणाम का कारण व्यक्त करता है। वैकल्पिक अनुवाद: "हर एक बात में धन्यवाद दो क्योंकि सब बातें उन लोगों के लिए परमेश्वर की इच्छा में हैं जो मसीह के सात एकता में हैं" या "क्योंकि यह तुम्हारे लिए, जो मसीह यीशु में एक हैं, परमेश्वर की इच्छा है, तुम्हें हर बात में धन्यवाद देना आवश्यक है"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:18 (#4)

"क्योंकि" - "परमेश्वर की यहीं इच्छा है"

"यहाँ, **यही** एकवचन सर्वनाम है जिसका सन्दर्भ हो सकता है: (1) 5:14-18 में उल्लिखित सब आज्ञाओं से। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि ये सब बातें परमेश्वर की इच्छा की हैं" (2) **धन्यवाद करो** से। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि सच तो यह है कि यह परमेश्वर की इच्छा है" या "क्योंकि निश्चय ही यह परमेश्वर की इच्छा है"

देखें: समूहवाचक संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 5:18 (#6)

"में" - "तुम्हारे लिये मसीह यीशु" - "परमेश्वर की" - "इच्छा"

"यदि आपकी भाषा में भाववाचक संज्ञा निर्मित वाक्यांश, **तुम्हारे लिए मसीह यीशु में परमेश्वर की यही इच्छा है** का प्रयोग नहीं किया जाता है तो आप इस विचार को किसी और प्रकार व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जो मसीह यीशु में एक हैं, उनसे परमेश्वर कैसी जीवन शैली की अपेक्षा करता है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 5:18 (#7)

"में" - "तुम्हारे लिये मसीह यीशु"

"यहाँ पौलुस **परमेश्वर की इच्छा** के लिए लाक्षणिक भाषा में ऐसे कहता है जैसे कि वह **मसीह यीशु** के भीतर स्थान ग्रहण किए हुए हो। इस रूपक का अर्थ है कि परमेश्वर अपने लोगों से जिस जीवन शैली की मनोकामना करता है वह **मसीह यीशु** में एक हो जाने से अविभाज्य है। (यह भी देखें 2:14). यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भाई हो तो आप इसके अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम लोगों के लिए जो मसीह यीशु के साथ अविभाज्य एकता में हैं" या "तुम सब के लिए जो मसीह यीशु के साथ जीवन साझा करते हैं"

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:19 (#1)

"आत्मा को न बुझाओ"

"पौलुस लाक्षणिक भाषा में पवित्र **आत्मा** के लिए ऐसे कहता है जैसे कि वह आग हो जिसको बुझाया जा सकता है। पौलुस

के कहने का अर्थ है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया पवित्र **आत्मा** के काम को बाधित न करे, विशेष करके भविष्यद्वानियों को तुच्छ समझ कर (देखें 5:20). यदि आपके पाठक इस प्रसंग में **बुझाओ** को समझ न पाएं तो आप अपनी संस्कृति के एक समानार्थक रूपक का प्रयोग कर सकते हैं या पौलुस के इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “आत्मा को न बुझाओ” या “आत्मा का तिरस्कार न करो”

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:20 (#2)

“भविष्यद्वानियों को तुच्छ न जानो”

“5:19-20 में ये दो वाक्यांश एक ही बात के सन्दर्भ में हो सकते हैं। संभवतः पौलुस एक ही बात के दो बार कहता है परन्तु भिन्न रूपों में कि थिस्सलुनीके की कलीसिया द्वारा भविष्यद्वानी की समझ को सुधारे। उसके कहने का अर्थ है कि सच्ची भविष्यद्वानी का स्रोत पवित्र आत्मा है (देखें 2 पत्र. 1:21), अतः उन्हें सन भविष्यद्वानियों का तिरस्कार करके “आत्मा को बुझना” नहीं है। आप अपनी भाषा में इस पर बल देने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: “पवित्र आत्मा के भविष्यद्वानी व्यक्त संदेशों को तुच्छ समझते न रहो”

देखें: समांतरता

1 थिस्सलुनीकियों 5:20 (#1)

“तुच्छ न जानो”

“पौलुस यहाँ एक अलंकार काम में लेता है जिसमें अभिप्रेत अर्थ के विलोम शब्द के साथ एक नकारात्मक शब्द के द्वारा प्रबल सकारात्मक अर्थ व्यक्त किया गया है। यदि आपकी भाषा में यह उलझन का कारण हो तो आप इस अर्थ को सकारात्मक वाक्य में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “तत्परता से ग्रहण करो” या “संजो कर रखो”

देखें: अल्पोक्ति

1 थिस्सलुनीकियों 5:21 (#1)

“सब बातों को परखो”

यहाँ, कई प्राचीन पांडुलिपियों में **सब बातों को परखो** लिखा है। यू.एल.टी. इसी पाठ का अनुसरण करता है। अन्य प्राचीन पांडुलिपियों में “परन्तु सब बातों की परीक्षा करो” लिखा है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध है, तो आप

उसी पाठ का उपयोग कर सकते हैं जो उसमें है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध नहीं है, तो आप यू.एल.टी. के पाठ का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: पाठ्य भिन्नताएँ

1 थिस्सलुनीकियों 5:21 (#1)

“सब बातों को परखो जो अच्छी है उसे पकड़े रहो”

“इअके अर्थ हो सकते हैं: (1) पौलुस उन बातों की एक सामान्य सूची का आरम्भ कर रहा है जिन्हें **परखना** और **पकड़े रहना** थिस्सलुनीके की कलीसिया के लिए आवश्यक है यदि वे **अच्छी** हैं। (2) पौलुस पिछले पद में उल्लिखित भविष्यद्वानियों का सन्दर्भ दे रहा है और चाहता है कि थिस्सलुनीके की कलीसिया उन भविष्यद्वानियों को जो वास्तव में परमेश्वर की ओर से हैं, **परखे** और **पकड़े रहे**”

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:21 (#4)

“जो अच्छी है उसे पकड़े रहो”

“पौलुस **अच्छी** बातों के लिए ऐसे कहता है कि जैसे वे वस्तुएं हो जिनको मनुष्य हाथों में कस कर पकड़ सकता है। उसके कहने का अर्थ है कलि थिस्सलुनीके की कलीसिया को केवल उन बातों पर विश्वास करना और अभ्यास करना है जिनका होना पवित्र आत्मा की ओर से सिद्ध हो। यदि आपकी पाठक **जो अच्छी है उनको पकड़े रहो** का अर्थ इस प्रसंग में समझ न पाएं तो आप अपनी संस्कृति से एक समानार्थक रूपक का प्रयोग करें या पौलुस के इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: “केवल प्रामाणिक बातों को पकड़े रहो” या “जो आत्मा से है उसी को चित्त में बसा लो”

देखें: रूपक

1 थिस्सलुनीकियों 5:22 (#1)

“सब प्रकार की बुराई से बचे रहो”

यहाँ, पहले के पद (5:22) की तरह, पौलुस का सन्दर्भ हो सकता है: (1) उन “भविष्यद्वानियों” का जिनका उन्होंने 5:20 में उल्लेख किया था। वैकल्पिक अनुवाद: “अपने आप को हर प्रकार की दुष्ट भविष्यद्वानी से दूर रखो” (2) आत्मिक उपहार, या कैसे पवित्र आत्मा विशेष रूप से प्रत्येक व्यक्ति को सशक्त करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “हर प्रकार के उस आत्मिक वरदान से अपने आप को दूर रखो जो बुराई करता है” (3) जो कुछ लोग कहते और करते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “अपने

आप को हर प्रकार की बातों और कार्यों से दूर रखें जो लोग कहते और करते हैं जो बुरे हैं”

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:22 (#2)

“सब प्रकार की बुराई”

यहाँ, पौलुस स्वामित्व रूप का उपयोग कर रहे हैं **सब प्रकार** के वर्णन करने के लिए जो **बुराई** द्वारा विशेषीकृत है। यदि यह आपकी भाषा में स्पष्ट नहीं है, तो आप इस विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “हर रूप जो दुष्ट लेता है” या “किसी भी रूप में बुरा”

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 5:22 (#1)

“सब प्रकार की बुराई”

“यहाँ, **बुराई** को लाक्षणिक भाषा में ऐसे व्यक्त किया गया है कि जैसे वह कोई मनुष्य हो जिसको देखा जा सकता है। यदि आपके पाठकों के लिए यह उलझन का कारण हो तो आप इस अर्थ को अलंकार रहित भाषा में व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “जो भी स्पष्ट: बुरा हो” या “वह सब जो प्रत्यक्ष रूपेण बुरा हो”

देखें: व्यक्तित्व

1 थिस्सलुनीकियों 5:23 (#1)

“(अब) शान्ति का परमेश्वर”

मूल भाषा में यह पद शब्द **अब** के साथ शुरू होता है परन्तु हिन्दी अनुवाद में ऐसा नहीं है। यहाँ, शब्द **अब** एक नए खण्ड की शुरुआत करता है, पौलुस द्वारा थिस्सलुनीकियों के लिए एक आशीर्वाद। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप एक ऐसा शब्द या वाक्यांश उपयोग कर सकते हैं जो एक नए खण्ड की शुरुआत करता है, या आप **अब** को अनुवादित किए बिना छोड़ सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “अगला,”

देखें: शब्दों और वाक्यांशों को जोड़ना

1 थिस्सलुनीकियों 5:23 (#1)

“शान्ति का परमेश्वर आप ही” - “पवित्र करे”

“यहाँ क्रिया रूप से संकेत मिलता है कि यह आशीर्वाद या प्रार्थना है (यह भी देखें [3:11-13](#))। अपनी भाषा में ऐसी शिली काम म,एन लवें जिससे पाठक समझ पाएं कि यह आशीर्वाद या प्रार्थना है। वैकल्पिक अनुवाद: “अब हम प्रार्थना करते हैं कि शान्ति-दाता परमेश्वर स्वयं पवित्र करे”

देखें: आशीर्वाद

1 थिस्सलुनीकियों 5:23 (#3)

“शान्ति का परमेश्वर”

“यहाँ, पौलुस सम्बन्ध-वाचक रूप, **शान्ति का परमेश्वर** काम में लेता है जो नए नियम में परमेश्वर के लिए एक उपनाम है (देखें रोमि.15:33; 16:20; फ़िलि. 4:9; इब्रा. 13:20)। यदि आपकी भाषा में यह स्पष्ट न हो तो आप इसको सुस्पष्ट व्यक्त करें। इस प्रकरण में, **शान्ति का परमेश्वर** का संदर्भ हो सकता है: (1) परमेश्वर कौन है। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर जिसका लक्षण शान्ति है” (2) परमेश्वर के काम से। वैकल्पिक अनुवाद: “परमेश्वर जो शान्ति देता है” (3) दोनों।

देखें: स्वामित्व

1 थिस्सलुनीकियों 5:23 (#4)

“शान्ति का परमेश्वर”

यदि आपकी भाषा में **शान्ति** के विचार के लिए कोई भाववाचक संज्ञा नहीं है, तो आप इस विचार को किसी अन्य तरीके से व्यक्त कर सकते हैं। सुनिश्चित करें कि आपका अनुवाद पिछली टिप्पणी में चुने गए विकल्प के अनुसार उपयुक्त है कि कैसे **परमेश्वर** और **शान्ति** सम्बन्धित हैं। वैकल्पिक अनुवाद: “शान्तिपूर्ण परमेश्वर” या “वह परमेश्वर जो लोगों को शान्तिपूर्ण बनाते हैं”

देखें: भाववाचक संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 5:23 (#4)

“आप ही”

“पौलुस **आप ही** के प्रयोग द्वारा **परमेश्वर** की ओर ध्यान आकर्षित कराते हुए प्रेरितों के आशीर्वाद या प्रार्थना की अविलम्बता पर बल देता है क्योंकि वही विश्वासियों को पवित्र कर सकता है और निर्दोष ठहरा सकता है। अपनी भाषा में इस बलाघात का संकेत देने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें।

देखें: Reflexive सर्वनाम

1 थिस्सलुनीकियों 5:23 (#6)

"और"

यहाँ, शब्द **और** प्रस्तुत कर सकता है: (1) दूसरा आशीर्वाद या प्रार्थना। वैकल्पिक अनुवाद: "और भी" (2) पहले आशीर्वाद या प्रार्थना का अधिक विशिष्ट स्पष्टीकरण। वैकल्पिक अनुवाद: "अर्थात्," या "और अधिक विशेष रूप से,"

देखें: शब्दों और वाक्यांशों को जोड़ना

1 थिस्सलुनीकियों 5:23 (#5)

"तुम्हारी आत्मा, प्राण और देह" - "पूरे और निर्दोष सुरक्षित रहें"

"यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप कर्तृवाच्य में कह सकते हैं, **रखे जाएं** और काम के करने वाले का उल्लेख कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर तुम्हें पूर्णतः निर्दोष रखे" या "परमेश्वर तुम्हारे सम्पूर्ण जीवन को निष्पाप बने रखे"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

1 थिस्सलुनीकियों 5:23 (#6)

"तुम्हारी आत्मा, प्राण और देह" - "पूरे"

"पौलुस मनुष्य के इन तीनों पक्षों के उपयोग द्वारा लाक्षणिक भाषा का उपयोग करता है कि सम्पूर्ण मनुष्यत्व का प्रतिनिधित्व किया जाए। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप एक समानार्थक अभिव्यक्ति या साधारण भाषा का प्रयोग कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हारा सम्पूर्ण मनुष्यत्व" या "तुम्हारा सम्पूर्ण जीवन"

देखें: मेरिस्म

1 थिस्सलुनीकियों 5:23 (#9)

"निर्दोष"

यहाँ, शब्द **निर्दोष** का अर्थ हो सकता है: (1) वह स्थिति जिसमें **आत्मा, प्राण, और शरीर** को **संरक्षित** किया जाता है। वैकल्पिक अनुवाद: "एक निष्कलंक अवस्था में" (2) **आत्मा, प्राण, और शरीर** के **संरक्षित** किए जाने का परिणाम। वैकल्पिक अनुवाद: "ताकि वे निष्कलंक हों"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:23 (#7)

"हमारे प्रभु यीशु मसीह के आने तक"

"यहाँ, **प्रभु यीशु मसीह के आने तक** 1-2 थिस्सलुनीकियों में मसीह के पुनः आगमन के लिए एक चिर परिचित उक्ति है (See 4:15) या "प्रभु का दिन" 5:2 में। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप एक समानार्थक मुहावरा या साधारण भाषा काम में ले सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जब हमारा प्रभु यीशु मसीह पृथ्वी पर पुनः आएगा" या "हमारे प्रभु यीशु मसीह के आगमन पर"

देखें: मुहावरा

1 थिस्सलुनीकियों 5:23 (#11)

"हमारे"

यहाँ, शब्द **हमारे** में पौलुस, सिलवानुस, तीमुथियुस, थिस्सलुनीकियों, और सभी विश्वासियों को शामिल किया गया है। आपकी भाषा में आपको इस रूप को चिन्हित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: विशिष्ट और समावेशी 'हम'

1 थिस्सलुनीकियों 5:24 (#1)

"तुम्हारा बुलानेवाला विश्वासयोग्य है, और वह ऐसा ही करेगा"

"यह वाक्यांश, **वह ऐसा ही करेगा** परमेश्वर की विश्वास-योग्यता का परिणाम दर्शाता है। यदि आपकी भाषा में यह मिथ्या-भासी हो तो आप इसको सुव्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "क्योंकि परमेश्वर विश्वासयोग्य है, वह तुम्हें पवित्रता में सुरक्षित रखेगा" या "क्योंकि परमेश्वर विश्वासयोग्य है, वह तुमको पूर्णतः पवित्र भी करेगा"

देखें: जोड़ें — कारण और परिणाम संबंध

1 थिस्सलुनीकियों 5:24 (#4)

"तुम्हारा बुलानेवाला" - "और वह ऐसा ही करेगा"

"ये सर्वनाम शब्द, **वह** और **जो** 5:23 में, "शांति का परमेश्वर" के सन्दर्भ में हैं। इसको स्पष्ट करने के लिए अपनी भाषा में व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "परमेश्वर ही है जो तुम्हारा आह्वान करता है, अतः वह करेगा भी"

देखें: सर्वनाम — When to Use Them

1 थिस्सलुनीकियों 5:24 (#3)

"बुलानेवाला विश्वासयोग्य है"

"मूल भाषा में यहाँ एक शब्द छोड़ दिया गया है जिसकी आवश्यकता अनेक भाषाओं में वाक्य पूर्ति हेतु पड़ती है। क्योंकि अंग्रेजी में इसकी आवश्यकता है इसलिए वहाँ कोष्ठकों में है शब्द जोड़ा गया है। आपकी भाषा में जो भी व्यावहारिक हो वह करें।

देखें: विराम बिंदु

1 थिस्सलुनीकियों 5:25 (#1)

"प्रार्थना करो"

यहाँ, करो यह इंगित करता है कि थिस्सलुनीकियों को पौलुस, सीलास, और तीमुथियुस के लिए प्रार्थना करनी चाहिए जैसे पौलुस, सीलास, और तीमुथियुस उनके लिए प्रार्थना करते हैं (देखें 5:23)। यदि आपकी भाषा में यह सहायक हो, तो आप इस विचार को और स्पष्ट कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "जैसे हम तुम्हारे लिए प्रार्थना करते हैं, वैसे ही तुम भी प्रार्थना करो"

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:26 (#3)

"पवित्र चुम्बन से"

"यह भाव-भंगिमा उस संस्कृति में मसीही प्रेम की अभिव्यक्ति थी। इसके द्वारा मसीह के जनों की एकता प्रकट होती थी। यदि आपकी भाषा में इसी अर्थ के निमित्त कोई भाव-भंगिमा है तो आप यहां अपने अनुवाद में उसके उपयोग का विचार कर सकते हैं।

देखें: प्रतीकात्मक क्रिया

1 थिस्सलुनीकियों 5:27 (#1)

"मैं तुम्हें प्रभु की शपथ देता हूँ, कि यह पत्री" - "पढ़कर सुनाई जाए"

"यह वाक्यांश, तुम्हें प्रभु में शपथ देता हूँ शपथ का एक सूत्र है। अपनी भाषा में शपथ को व्यक्त करने के लिए व्यावहारिक विधि काम में लें। वैकल्पिक अनुवाद: "तुम्हें प्रभु से शपथ कहानी होगी कि इस पत्र को पढ़ोगे" या "मैं तुम्हें प्रभु की शपथ के अधीन करता हूँ कि यह पत्र पढ़ा जाए"

देखें:

1 थिस्सलुनीकियों 5:27 (#2)

"कि यह पत्री" - "पढ़कर सुनाई जाए"

"यह माना गया है कि यह पत्र किसी के द्वारा स्थानीय कलीसिया में ऊंचे शब्दों में पढ़ा जाएगा। यदि आपके पाठकों के लिए सहायक हो तो आप इसको स्पष्ट व्यक्त कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "इस पत्र को ऊंचे शब्दों में पढ़वाया जाए"

देखें: अनुमानित ज्ञान और निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:27 (#3)

"कि यह पत्री" - "पढ़कर सुनाई जाए"

"यदि आपकी भाषा में अधिक व्यावहारिक हो तो आप इसको कर्तुवाच्य में अनुवाद कर सकते हैं। वैकल्पिक अनुवाद: "सुनिश्चित करो कि तुम इस पत्र को ऊंचे शब्दों में पढ़ोगे"

देखें: सक्रिय या निष्क्रिय

1 थिस्सलुनीकियों 5:27 (#4)

"सब भाइयों को"

कई प्राचीन पांडुलिपियों में सब भाइयों लिखा है। यू.एल.टी. उस पाठ का अनुसरण करता है। अन्य प्राचीन पांडुलिपियों में "सभी पवित्र भाई" लिखा है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध है, तो आप उस पाठ का उपयोग कर सकते हैं जो वह उपयोग करता है। यदि आपके क्षेत्र में बाइबल का अनुवाद उपलब्ध नहीं है, तो आप यू.एल.टी. के पाठ का उपयोग कर सकते हैं।

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:28 (#1)

"हमारे प्रभु यीशु मसीह का अनुग्रह तुम पर होता रहे"

"यह आशीर्वाद और अभिवादन का सूत्र है। अपनी भाषा में ऐसी भाषा शैली काम में लें जिससे पाठक समझ पाएं कि वह आशीर्वाद है जिसको अभिवादन के रूप में भी काम में लिया जा सकता है। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारा प्रभु यीशु मसीह तुम पर प्रकट करे कि वह कैसा दयालु है" या "हमारे प्रभु यीशु मसीह अनुग्रह तुम सब के मध्य हो" या "मैं प्रार्थना करता हूँ कि प्रभु यीशु मसीह तुम सब पर अनुग्रह करे"

देखें: आशीर्वाद

1 थिस्सलुनीकियों 5:28 (#2)

"हमारे प्रभु यीशु मसीह का अनुग्रह तुम पर होता रहे"

"यदि आपकी भाषा में यह भाववाचक संज्ञा शब्द, ** अनुग्रह** काम में नहीं लिया जाता है तो आप इसमें निहित विचार को किसी और प्रकार से व्यक्त करें। वैकल्पिक अनुवाद: "हमारा प्रभु यीशु मसीह तुम पर सदा प्रकट करे कि वह कैसा दयालु है"

देखें: अमूर्त संज्ञाएँ

1 थिस्सलुनीकियों 5:28 (#3)

"हमारे"

यहाँ, शब्द **हमारे** में पौलुस, सिलवानुस, तीमुथियुस, थिस्सलुनीकियों, और सभी विश्वासियों को शामिल किया गया है। आपकी भाषा में आपको इस रूप को चिन्हित करने की आवश्यकता हो सकती है।

देखें: अनुमानित ज्ञान और अंतर्निहित जानकारी

1 थिस्सलुनीकियों 5:28 (#3)

"तुम पर"

अनेक प्राचीन हस्तलिपियों में लिखा है, "आमीन"

देखें: पाठ्य भिन्नताएं